

# Europeiska unionens officiella tidning

# C 118

fyrtiosjunde årgången

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

30 april 2004

### Informationsnummer

### Innehållsförteckning

Sida

#### I Meddelanden

#### **Domstolen**

#### DOMSTOLEN

|               |  |   |
|---------------|--|---|
| 2004/C 118/01 | Begäran om yttrande framställd av Europaparlamentet i enlighet med artikel 300.6 i EG-fördraget (Yttrande 1/04) .....  | 1 |
| 2004/C 118/02 | Domstolens dom (sjätte avdelningen) den 29 april 2004 i mål C-372/00: Republiken Italien mot Europeiska gemenskapernas kommission (Statligt stöd — Godstransport på väg — Inverkan på handeln mellan medlemsstaterna och snedvridning av konkurrensen — Villkor för undantag från förbudet i artikel 92.1 i EG-fördraget (nu artikel 87.1 EG i ändrad lydelse) — Befintligt stöd eller nytt stöd — Proportionalitetsprincipen och principen om skydd för berättigade förväntningar — Motivering) .....   | 1 |
| 2004/C 118/03 | Domstolens dom (sjätte avdelningen) den 29 april 2004 i mål C-387/99: Europeiska gemenskapernas kommission mot Förbundsrepubliken Tyskland (Fördragsbrott — Artiklarna 30 och 36 i EG-fördraget (nu artiklarna 28 EG och 30 EG i ändrad lydelse) — Direktiv 65/65/EEG — Näringspreparat som innehåller tre gånger mer vitaminer än den rekommenderade dagliga dosen — Preparat som lagligen säljs som kosttillskott i exportmedlemsstaten — Preparat som klassificeras som läkemedel i importmedlemsstaten — Begreppet läkemedel — Hinder — Skäl — Folkhälsa — Proportionalitet — Huruvida talan kan tas upp till sakprövning) ..... | 2 |
| 2004/C 118/04 | Domstolens dom (sjätte avdelningen) den 29 april 2004 i mål C-496/99 P: Europeiska gemenskapernas kommission mot CAS Succhi di Frutta SpA (Överklagande — Gemensam jordbrukspolitik — Livsmedelsbistånd — Anbudsförfarande — Beslut av kommissionen att i efterhand ändra anbudsvillkoren — Betalning till anbudsgivarna med andra frukter än dem som angavs i anbudsinfordran) .....  | 2 |



|               |   |   |
|---------------|---|---|
| 2004/C 118/05 | Domstolens dom (sjätte avdelningen) den 29 april 2004 i mål C-150/00: Europeiska gemenskapernas kommission mot Republiken Österrike (Fördragsbrott — Artiklarna 28 EG och 30 EG — Direktiv 65/65/EEG — Näringspreparat som innehåller vitaminerna A, D eller K eller kromatiska mineraler eller som innehåller mer än en daglig dos av andra vitaminer eller mineraler — Preparat som lagligen säljs som kosttillskott i exportmedlemsstaten — Preparat som klassificeras som läkemedel i importmedlemsstaten — Begreppet läkemedel — Hinder — Skäl — Folkhälsa — Proportionalitet) ..... 3 | 3 |
| 2004/C 118/06 | Domstolens dom (sjätte avdelningen) den 29 april 2004 i mål C-277/00: Förbundsrepubliken Tyskland mot Europeiska gemenskapernas kommission (Talan om ogiltigförklaring — Statligt stöd — Beslut 2000/567/EG — Stöd som Förbundsrepubliken Tyskland beviljat till förmån för System Micro-electronic Innovation GmbH, Frankfurt/Oder (Brandenbu — Artikel 88.2 EG — Rätten till försvar — Förenlighet med den gemensamma marknaden — Artikel 87.1 EG — Återkrav av rättsstridigt stöd — Återkrav riktade till andra företag än den ursprungliga stödmottagaren) ..... 3                      | 3 |
| 2004/C 118/07 | Domstolens dom (femte avdelningen) den 29 april 2004 i mål C-278/00: Republiken Grekland mot Europeiska gemenskapernas kommission (Statligt stöd — Offentliga myndigheters reglering av jordbrukskooperativs skulder) ..... 4   | 4 |
| 2004/C 118/08 | Domstolens dom (sjätte avdelningen) den 29 april 2004 i mål C-298/00 P: Republiken Italien mot Europeiska gemenskapernas kommission och Impresa Edo Collorigh m.fl. (Överklagande — Statligt stöd — Godstransporter på väg — Inverkan på handeln mellan medlemsstaterna och snedvridning av konkurrensen — Befintligt stöd eller nytt stöd — Proportionalitetsprincipen och principen om skydd för berättigade förväntningar — Motivering) ..... 4  | 4 |
| 2004/C 118/09 | Domstolens dom (femte avdelningen) den 29 april 2004 i mål C-470/00 P: Europaparlamentet mot Carlo Ripa di Meana (Överklagande — Ledamöter av Europaparlamentet — Provisoriskt pensionssystem — Frist för inlämnande av ansökan om anslutning till detta system — Kännedom — Anslutningsöverklagande — Rättegångskostnader — Avvisning) ..... 5   | 5 |
| 2004/C 118/10 | Domstolens dom (femte avdelningen) den 29 april 2004 i mål C-17/01 (begäran om förhandsavgörande från Bundesfinanzhof), Finanzamt Sulingen mot Walter Sudholz (Sjätte mervärdesskattedirektivet — Artiklarna 2 och 3 i beslut 2000/186/EG — Schablonmässig begränsning av rätten att dra av mervärdesskatt på fordon som inte uteslutande används i yrkesmässig verksamhet — Retroaktivt bemyndigande för en nationell skatteåtgärd) ..... 5  | 5 |
| 2004/C 118/11 | Domstolens dom (femte avdelningen) den 29 april 2004 i mål C-77/01 (begäran om förhandsavgörande från Tribunal Central Administrativo), Empresa de Desenvolvimento Mineiro SGPS SA (EDM) mot Fazenda Pública (Sjätte mervärdesskattedirektivet — Artiklarna 2, 4.2, 13 B d och 19.2 — Begreppet ekonomisk verksamhet — Begreppet finansiella kringtjänster — Tillhandahållande av tjänster som sker mot vederlag) ..... 6   | 6 |
| 2004/C 118/12 | Domstolens dom (femte avdelningen) av den 29 april 2004 i mål C-91/01: Republiken Italien mot Europeiska gemenskapernas kommission (Statligt stöd — Rekommendation om definitionen på små och medelstora företag — Riktlinjer för statligt stöd till små och medelstora företag — Kriteriet om oberoende — Skydd för berättigade förväntningar — Rättssäkerhet) ..... 7   | 7 |

|               |   |    |
|---------------|---|----|
| 2004/C 118/13 | Domstolens dom (sjätte avdelningen) den 29 april 2004 i mål C-106/01 (begäran om förhandsavgörande från Court of Appeal (England and Wales) (Civil Division)), The Queen, på begäran av Novartis Pharmaceuticals UK Ltd mot The licensing Authority established by the Medicines Act 1968 (företrädd av The Medicines Control Agency), ytterligare deltagare i rättegången: SangStat UK Ltd och Imtix-SangStat UK Ltd (Läkemedel — Godkännande för försäljning — Förfarande avseende produkter som i allt väsentligt överensstämmer med varandra) .....   | 7  |
| 2004/C 118/14 | Domstolens dom (femte avdelningen) den 29 april 2004 i mål C-159/01: Konungariket Nederländerna mot Europeiska gemenskapernas kommission (Statligt stöd — Delvis befrielse från mineralavgifter för odlingar i växthus eller på odlingssubstrat) .....  | 8  |
| 2004/C 118/15 | Domstolens dom (sjätte avdelningen) den 29 april 2004 i de förenade målen C-162/01 P och C-163/01 P: Edouard Bouma och Bernard M. J. B. Beusmans mot Europeiska gemenskapernas kommission (Skadeståndstalan — Utomobligatoriskt skadeståndsansvar — Mjök — Tilläggsavgift — Referenskvantitet — Producenter som skriftligen har åtagit sig att avstå från saluförande — SLOM 1983-producenter — Avstående från att återuppta produktionen när åtagandet upphört) .....  | 9  |
| 2004/C 118/16 | Domstolens dom (femte avdelningen) av den 29 april 2004 i mål C-194/01: Europeiska gemenskapernas kommission mot Republiken Österrike (Fördragsbrott — Direktiv 75/442/EEG — Begreppet avfall — Europeiska avfallskatalogen — Direktiv 91/689/EEG — Förteckning över farligt avfall) .....  | 9  |
| 2004/C 118/17 | Domstolens dom (sjätte avdelningen) av den 29 april 2004 i de förenade målen C-199/01 P och C-200/01 P: IPK München GmbH mot Europeiska gemenskapernas kommission (Överklagande — Beslut av kommissionen att inte utbetala resterande finansiellt stöd) .....   | 10 |
| 2004/C 118/18 | Domstolens dom (femte avdelningen) den 29 april 2004 i mål C-222/01 (begäran om förhandsavgörande från Bundesfinanzhof), British American Tobacco Manufacturing BV mot Hauptzollamt Krefeld (Fri rörlighet för varor — Extern gemenskapstransitering — Tillfälligt avlägsnande av transit- och transportdokument — Uppbrytning av tullens försegling — Undandragande av vara från tullövervakning — Uppkomst av en importtull — Övriga förekomster av civilklädda tulltjänstemän — Särskilda omständigheter som berättigar till eftergift eller återbetalning av importtull — Huvudansvarigs ansvar vid bedrägeri eller uppenbar försumlighet hos personer han anlitat) ..... | 10 |
| 2004/C 118/19 | Domstolens dom (sjätte avdelningen) den 29 april 2004 i mål C-240/01: Europeiska gemenskapernas kommission mot Förbundsrepubliken Tyskland (Fördragsbrott — Punktskatter på mineralolja — Direktiv 92/81/EEG — Mineralolja som används som brännolja) .....   | 11 |
| 2004/C 118/20 | Domstolens dom (femte avdelningen) den 29 april 2004 i mål C-308/01 (begäran om förhandsavgörande från VAT and Duties Tribunal, London), GIL Insurance Ltd m.fl. mot Commissioners of Customs & Excise (Sjätte mervärdesskattedirektivet — Skatt på försäkringspremier — En högre skattesats som är tillämplig på vissa försäkringsavtal — Försäkring som tecknas i samband med hyra eller försäljning av hushållsapparater — Statligt stöd) .....  | 11 |



|               |   |    |
|---------------|---|----|
| 2004/C 118/21 | Domstolens dom (sjätte avdelningen) av den 29 april 2004 i mål C-338/01: Europeiska gemenskapernas kommission mot Europeiska unionens råd (Direktiv 2001/44/EG — Val av rättslig grund) .....   | 12 |
| 2004/C 118/22 | Domstolens dom (femte avdelningen) den 29 april 2004 i mål C-341/01 (begäran om förhandsavgörande från Landesgericht Korneuburg), Plato Plastik Robert Frank GmbH mot Caropack Handelsgesellschaft mbH (Direktiv 94/62/EG — Förpackningar och förpackningsavfall — Bärkassar av plast — Nationell lagstiftning avseende insamling och återvinning av använda förpackningar och förpackningsavfall — Insamling och återvinning av använda förpackningar och förpackningsavfall — skyldighet att vända sig till et auktoriserat företag eller att organisera ett insamlingsystem — Upptagande till sakprövning) ..... | 12 |
| 2004/C 118/23 | Domstolens dom (femte avdelningen) den 29 april 2004 i mål C-359/01 P: British Sugar plc mot Tate & Lyle plc, Napier Brown & Co. Ltd och Europeiska gemenskapernas kommission (Överklagande — Konkurrens — Sockermarknad — Artikel 85.1 EG-fördraget (nu artikel 81.1 EG) — Konkurrensbegränsande samverkan — Inverkan på handeln mellan medlemsstaterna — Böter — Proportionalitet) ...  | 13 |
| 2004/C 118/24 | Domstolens dom (sjätte avdelningen) den 29 april 2004 i mål C-387/01 (begäran om förhandsavgörande från Verwaltungsgerichtshof), Harald Weigel och Ingrid Weigel mot Finanzlandesdirektion für Vorarlberg (Fri rörlighet för arbetstagare — Införsel av en bil — Normalförbrukningsskatt (Normverbrauchsabgabe) — Tullar samt avgifter med motsvarande verkan — Diskriminerande skatter — Sjätte mervärdesskattedirektivet — Omsättningsskatt) .....  | 13 |
| 2004/C 118/25 | Domstolens dom (femte avdelningen) av den 29 april 2004 i mål C-418/01 (begäran om förhandsavgörande av Landgericht Frankfurt am Main): IMS Health GmbH & Co. OHG mot NDC Health GmbH & Co. KG (Konkurrens — Artikel 82 EG — Missbruk av dominerande ställning — Områdesstruktur som används för att tillhandahålla uppgifter om regional försäljning av läkemedel i en medlemsstat — Upphovsrätt — Vägran att bevilja licens avseende användning) .....  | 14 |
| 2004/C 118/26 | Domstolens dom (sjätte avdelningen) av den 29 april 2004 i de förenade målen C-456/01 P och C-457/01 P: Henkel KGaA mot Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken, mönster och modeller) (Överklagande — Gemenskapsvarumärke — Artikel 7.1 b i förordning (EG) nr 40/94 — Tredimensionella tabletter för tvättmaskin eller diskmaskin — Absolut registreringshinder — Särskiljningsförmåga) .....   | 15 |
| 2004/C 118/27 | Domstolens dom (sjätte avdelningen) av den 29 april 2004 i de förenade målen C-468/01 P – C-472/01 P; Procter & Gamble Company mot Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken, mönster och modeller) (harmoniseringsbyrån) (Överklagande — Gemenskapsvarumärke — Artikel 7.1 b i förordning (EG) nr 40/94 — Tvätt- eller diskmedelstabletter med en tredimensionell form — Absolut registreringshinder — Särskiljningsförmåga) .....   | 15 |
| 2004/C 118/28 | Domstolens dom (sjätte avdelningen) av den 29 april 2004 i de förenade målen C-473/01 P och C-474/01 P: Procter & Gamble Company mot Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken, mönster och modeller) (harmoniseringsbyrån) (Överklagande — Gemenskapsvarumärke — Artikel 7.1 b i förordning (EG) nr 40/94 — Tvätt- eller diskmedelstabletter med en tredimensionell form — Absolut registreringshinder — Särskiljningsförmåga) .....   | 16 |



|               |  |
|---------------|--|
| 2004/C 118/29 | Domstolens dom (femte avdelningen) den 29 april 2004 i mål C-476/01 (begäran om förhandsavgörande från Amtsgericht Frankenthal): Felix Kapper (Direktiv 91/439/EEG — Ömsesidigt erkännande av körkort — Krav på bosättningsort — Artikel 8.4 — Verkan av ett återkallande eller en annullering av ett tidigare körkort — Erkännande av ett nytt körkort som har utfärdats av en annan medlemsstat) ..... 16  |
| 2004/C 118/30 | Domstolens dom (femte avdelningen) den 29 april 2004 i de förenade målen C-482/01 och C-493/01 (begäran om förhandsavgörande från Verwaltungsgericht Stuttgart): Georgios Orfanopoulos m.fl. mot Land Baden-Württemberg, respektive Raffaele Olivieri mot Land Baden-Württemberg (Fri rörlighet för personer — Allmän ordning — Direktiv 64/221/EEG — Beslut om utvisning med anledning av brott — Beaktande av bosättningsstid och personliga förhållanden — Grundläggande rättigheter — Skydd för familjelivet — Beaktande av omständigheter som har inträffat under den tid som förflutit mellan förvaltningsmyndigheternas beslut och en förvaltningsdomstols prövning av beslutets lagenlighet — Den berörda personens rätt att göra gällande lämplighetsargument inför en myndighet som skall avge yttrande) ..... 17            |
| 2004/C 118/31 | Domstolens dom (femte avdelningen) av den 29 april 2004 i de förenade målen C-487/01 och C-7/02 (begäran om förhandsavgörande från Hoge Raad de Nederlanden): Gemeente Leusden (C-487/01), Holin Groep BV cs (C-7/02) mot Staatssecretaris van Financiën (Omsättningsskatt — Gemensamt system för mervärdesskatt — Artikel 17 i sjätte direktivet 77/388/EEG — Avdrag för ingående skatt — Ändring i den nationella lagstiftningen som innebär att möjligheten att välja huruvida uthyrning av fast egendom skall omfattas av mervärdesskatteplikt avskaffas — Jämkning av avdrag — Tillämpning på löpande hyreskontrakt) ..... 18   |
| 2004/C 118/32 | Domstolens dom (femte avdelningen) den 29 april 2004 i mål C-102/02 (begäran om förhandsavgörande från Verwaltungsgericht Stuttgart), Ingeborg Beuttenmüller mot Land Baden-Württemberg (Fri rörlighet för arbetstagare — Erkännande av utbildningsbevis — Direktiv 89/48/EEG och 92/51/EEG — Yrke som lärare vid grund- och gymnasieskola — Innehavare av ett utbildningsbevis avseende två års postgymnasiala studier — Villkor för utövande av yrket) ..... 18  |
| 2004/C 118/33 | Domstolens dom (femte avdelningen) den 29 april 2004 i mål C-111/02 P: Europaparlamentet mot Patrick Reynolds (Överklagande — Tjänstemän — Uppehållande av annan tjänst vid en politisk grupp i parlamentet — Beslut om att avbryta uppehållandet av annan tjänst — Rätten till försvar) ..... 19  |
| 2004/C 118/34 | Domstolens dom (femte avdelningen) den 29 april 2004 i mål C-117/02: Europeiska gemenskapernas kommission mot Republiken Portugal (Födragsbrott — Direktiv 85/337/EEG — Bedömning av inverkan på miljön av vissa projekt — Uppförande av fritidsbyar och hotellkomplex — Underlåtenhet att göra en sådan bedömning av ett projekt avseende uppförande av ett hotellkomplex) ..... 20   |
| 2004/C 118/35 | Domstolens dom (femte avdelningen) av den 29 april 2004 i mål C-137/02 (begäran om förhandsavgörande från Bundesfinanzhof): Finanzamt Offenbach am Main-Land mot Faxworld Vorgründungsgesellschaft Peter Hünninghausen und Wolfgang Klein GbR (Begäran om förhandsavgörande — Tolkning av sjätte mervärdesskattedirektivet — Rätt att dra av ingående mervärdesskatt som inbetalats av ett Vorgründungsgesellschaft (civilrättsligt bolag vars verksamhet består i att förbereda nödvändiga medel för verksamheten i ett aktiebolag som skall bildas) — Överföring mot vederlag av samtliga nämnda medel till aktiebolaget när det har bildats — Överföring som inte omfattas av mervärdesskatt till följd av den berörda medlemsstatens användning av valmöjligheten (enligt artikel 5.8 i sjätte mervärdesskattedirektivet) ..... 20 |



|               |  |
|---------------|--|
| 2004/C 118/36 | Domstolens dom (femte avdelningen) den 29 april 2004 i mål C-152/02 (begäran om förhandsavgörande från Bundesfinanzhof), Terra Baubedarf-Handel GmbH mot Finanzamt Osterholz-Scharmbeck (Sjätte mervärdesskattedirektivet — Artiklarna 17.1, 18.1 och 18.2 — Avdragsrätt för ingående mervärdesskatt — Villkor för utnyttjande) ..... 21   |
| 2004/C 118/37 | Domstolens dom (plenium) den 27 april 2004 i mål C-159/02 (begäran om förhandsavgörande från House of Lords): Gregory Paul Turner mot Felix Fareed Ismail Grovit, Harada Ltd, Changepoint SA (Brysselkonventionen — Talan som väcks i en konventionsstat — Talan som väcks i en annan konventionsstat av svaranden i det redan anhängiggjorda målet — Svarande som agerar i ond tro med avsikt att hindra handläggningen av det redan anhängiggjorda målet — Huruvida det är förenligt med konventionen att förbjuda svaranden att vidhålla talan i den andra konventionsstaten) ..... 21  |
| 2004/C 118/38 | Domstolens dom (Fjärde avdelningen) den 29 april 2004 i mål C-160/02 (begäran om förhandsavgörande från Oberster Gerichtshof), Friedrich Skalka mot Sozialversicherungsanstalt der gewerblichen Wirtschaft (Social trygghet för migrerande arbetstagare — Österrikiskt system för tilläggsersättning till ålderspension — Kvalificering av förmånen och fråga huruvida villkoret avseende bosättning är tillåtet enligt förordning (EEG) nr 1408/71) ..... 22  |
| 2004/C 118/39 | Domstolens dom (femte avdelningen) den 29 april 2004 i mål C-171/02: Europeiska gemenskapernas kommission mot Republiken Portugal (Artiklarna 39 EG, 43 EG och 49 EG — Direktiv 92/51/EEG — Generell ordning för erkännande av behörighetsgivande högre utbildning — Privat säkerhetstjänst — En medlemsstats bestämmelser i vilka det som villkor för att bedriva privat säkerhetstjänst krävs att bolaget eller inrättningen har sitt säte inom portugisiskt territorium, att enheten är en juridisk person, att enheten har ett visst bolagskapital och att styrkande handlingar och säkerheter läggs fram trots att de redan har företetts i ursprungsmedlemsstaten — Underlåtenhet att meddela föreskrifter om erkännande av yrkeskvalifikationer inom sektorn för privat säkerhetstjänst) ..... 22 |
| 2004/C 118/40 | Domstolens dom (femte avdelningen) den 29 april 2004 i mål C-181/02 P: Europeiska gemenskapernas kommission mot Kvaerner Warnow Werft GmbH (Överklagande — Statligt stöd — Varvsindustri — Kommissionens beslut om tillstånd till statligt stöd — Villkor — Iakttagande av en "kapacitetsbegränsning" — Begrepp) ..... 23  |
| 2004/C 118/41 | Domstolens dom (femte avdelningen) den 29 april 2004 i mål C-224/02 (begäran om förhandsavgörande från högsta domstolen), Heikki Antero Pusa mot Osuupankkien Keskinäinen Vakuutusyhtiö (Unionsmedborgarskap — Artikel 18 EG — Rätt att fritt röra sig och uppehålla sig i medlemsstaterna — Utmätning av pension — Förfarande) ..... 24   |
| 2004/C 118/42 | Domstolens dom (sjätte avdelningen) av den 29 april 2004 i mål C-371/02 (begäran om förhandsavgörande från Svea hovrätt): Björnekulla Fruktindustrier AB mot Procordia Food AB (Varumärken — Direktiv 89/104/EEG — Artikel 12.2 a — Innehavaren av ett varumärke förlorar sina rättigheter — Ett varumärke har blivit den allmänna beteckningen i handeln — Den relevanta omsättingskretsen vid bedömningen) ..... 24  |
| 2004/C 118/43 | Domstolens dom (stora avdelningen) den 28 april 2004 i mål C-373/02 (begäran om förhandsavgörande från Oberster Gerichtshof), Sakir Öztürk mot Pensionsversicherungsanstalt der Arbeiter (Artikel 9 i associeringsavtalet EEG-Turkiet — Artikel 3 i beslut nr 3/80 — Principen om likabehandling — Artikel 45.1 i förordning (EEG) nr 1408/71 — Social trygghet för migrerande arbetstagare — Avgångspension — Förtida pension vid arbetslöshet — Krav på att arbetstagaren skall ha uppburit arbetslöshetsförmåner i den berörda medlemsstaten) ..... 25  |



|               |   |    |
|---------------|---|----|
| 2004/C 118/44 | Domstolens beslut (fjärde avdelningen) den 5 april 2004 i mål C-3/02 (begäran om förhandsavgörande från Tribunale amministrativo regionale per il Veneto): Alessandro Mosconi, Ordine degli Ingegneri di Verona e Provincia mot Soprintendenza per i Beni Ambientali e Architettonici di Venezia – Ministero per i Beni e le Attività Culturali (Artikel 104.3 i rättegångsreglerna — Direktiv 85/384/EEG — Ömsesidigt erkännande av behörighetsbevis inom arkitekturområdet — Artiklarna 10 och 11 g — Nationell lagstiftning i vilken behörighetsbevisen för arkitekter och civilingenjörer erkänns som likvärdiga, men enligt vilken arbete på skyddade byggnader som tillhör det konstnärliga kulturarvet endast får utföras av arkitekter — En rent intern situation i en medlemsstat) ..... | 25 |
| 2004/C 118/45 | Domstolens beslut (tredje avdelningen) den 30 april 2004 i mål C-172/02 (begäran om förhandsavgörande från Cour de cassation): Robert Bourgard mot Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants (Inasti) (Artikel 104.3 i rättegångsreglerna — Socialpolitik — Likabehandling av kvinnor och män i fråga om social trygghet — Direktiv 79/7/EEG — Egenföretagare — Undantag tillåtet vad avser avgörande av pensionsålder — Möjlighet för manliga arbetstagare att ta ut avgångspension i förtid — Begränsning till sådan diskriminering som nödvändigtvis och objektivt sett har samband med skillnader i pensionsålder — Beräkningsmetod — Avdrag vid förtidspension) .....   | 26 |
| 2004/C 118/46 | Domstolens beslut (tredje avdelningen) den 27 april 2004 i mål C-358/02 (begäran om förhandsavgörande från Tribunal de Travail de Bruxelles): Yamina Haddad mot belgiska staten (Artikel 104.3 i rättegångsreglerna — Samarbetsavtalet EEG-Marocko — Artikel 41.1 — Personkrets som omfattas av tillämpningsområdet — Icke-diskrimineringsprincip i fråga om social trygghet — Handikappbidrag) ...   | 26 |
| 2004/C 118/47 | Domstolens beslut (tredje avdelningen) av den 30 april 2004 i mål C-446/02 (begäran om förhandsavgörande från Bundesfinanzhof): Hauptzollamt Hamburg-Jonas mot Gournalnik & Partner GmbH ("Artikel 104.3 i rättegångsreglerna — Jordbruk — Gemensam organisation av marknaderna — Exportbidrag — Felaktig deklaration — Konsekvenser för deklarationens giltighet") .....   | 27 |
| 2004/C 118/48 | Domstolens beslut (första avdelningen) den 22 mars 2004 i mål C-455/02 P: Sgaravatti Mediterranea Srl mot Europeiska gemenskapernas kommission (Artikel 24 i förordning (EEG) nr 4253/88 — Principen ne bis in idem — EUGFJ — Upphävande av ett finansiellt stöd — Uppenbart att överklagandet i vissa delar inte kan tas upp till sakprövning och i övriga delar är ogrundat) .....  | 27 |
| 2004/C 118/49 | Domstolens beslut (fjärde avdelningen) den 28 april 2004 i mål C-3/03 P: Matratzen Concord GmbH mot Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken, mönster och modeller) (Överklagande — Gemenskapsvarumärke — Förordning (EG) nr 40/94 — Likhet mellan två varumärken — Förväxlingsrisk — Ansökan om registrering av ett gemenskapsfigurmärke som innehåller ordet Matratzen — Äldre ordmärke Matratzen) .....   | 28 |
| 2004/C 118/50 | Domstolens beslut (tredje avdelningen) av den 1 april 2004 i mål C-47/03: Michael Cwik mot Europeiska gemenskapernas kommission (Överklagande — Tjänstemän — Motivering av domar — Omorganisation av administrationen vid kommissionen — Ändrad tjänsteplacering — Tjänstens intresse — Maktmissbruk — Omsorgsplikt — Uppenbart att överklagandet skall avvisas) .....  | 28 |
| 2004/C 118/51 | Domstolens beslut (femte avdelningen) den 31 mars 2004 i mål C-C-51/03, begäran om förhandsavgörande från Amtsgericht Löbau: Nicoleta Maria Georgescu (Förordning (EG) nr 539/2001 — Länder för vilka tillämpningen av avskaffandet av viseringskrav har skjutits upp i avvaktan på ett senare beslut av rådet — Omfattningen av uppskjutandet — Domstolen saknar behörighet) .....   | 28 |



|               |   |    |
|---------------|---|----|
| 2004/C 118/52 | Domstolens beslut (den stora avdelningen) den 12 mars 2004 i mål C-54/03 (begäran om förhandsavgörande från Landesgericht für Zivilrechtssachen Wien): Austroplant-Arzneimittel GmbH mot Republik Österreich (Begäran om förhandsavgörande — Artikel 104.5 i rättegångsreglerna — Begäran om klarläggande av den nationella domstolen — Avvisning av begäran om förhandsavgörande) ..... 29   | 29 |
| 2004/C 118/53 | Domstolens beslut (första avdelningen) den 1 april 2004 i mål C-156/03 P: Europeiska gemenskapernas kommission mot Les Laboratoires Servier SA (Direktiv 65/65/EEG och direktiv 75/319/EEG — Humanläkemedel — Dexfenfluramin och fenfluramin — Återkallande av ett godkännande för försäljning — Kommissionens behörighet — Villkor för återkallande — Uppenbart ogrundat överklagande) ..... 29  | 29 |
| 2004/C 118/54 | Domstolens beslut (fjärde avdelningen) av den 1 april 2004 i mål C-184/03 (begäran om förhandsavgörande av Landesgericht für Zivilrechtssachen Wien): Helmut Fröschl mot Republiken Österrike (Artikel 104.3 i rättegångsreglerna — Krav på kompetensbevis för yrkesutövning — Likvärdighet — Villkor — Yrkeserfarenhet som erhållits i en annan medlemsstat — Icke-diskrimineringsprincipen — Etableringsfrihet — Fri rörlighet för tjänster) ..... 30 | 30 |
| 2004/C 118/55 | Domstolens beslut (andra avdelningen) den 29 april 2004 i mål C-187/03 P: Zissis Drouvis mot Europeiska gemenskapernas kommission (Överklagande — Tjänstemän — Pensioner — Korrigeringskoefficient — Artikel 82.1 andra stycket i tjänsteföreskrifterna — Principen om likabehandling — Fri rörlighet och etableringsfrihet för arbetstagare — Uppenbart att överklagandet är ogrundat) ..... 30  | 30 |
| 2004/C 118/56 | Domstolens beslut (fjärde avdelningen) den 29 april 2004 i mål C-202/03 (begäran om förhandsavgörande från Tribunale amministrativo regionale per la Lombardia, sezione staccata di Brescia): DAC SpA mot Azienda Ospedaliera "Spedali Civili" di Brescia (Artikel 104.3 i rättegångsreglerna — Direktiv 89/665/EEG — Förfarande för prövning av beslut om offentlig upphandling — Interimistiska åtgärder före prövning i sak) ..... 31                | 31 |
| 2004/C 118/57 | Domstolens beslut (tredje avdelningen) den 1 april 2004 i mål C-216/03 (begäran om förhandsavgörande från Landesgericht für Zivilrechtssachen Wien): DLD Trading Company Import-Export, spol. s.r.o. mot Republiken Österrike (Begäran om förhandsavgörande — Avvisning) ..... 31   | 31 |
| 2004/C 118/58 | Domstolens beslut (tredje avdelningen) den 1 april 2004 i mål C-229/03 (begäran om förhandsavgörande från Landesgericht für Zivilrechtssachen Wien): Monika Herbstrith mot Republiken Österrike (Begäran om förhandsavgörande — Upptagande till sakprövning) ..... 32   | 32 |
| 2004/C 118/59 | mål C-136/04: Begäran om förhandsavgörande enligt beslut av Bundesfinanzhof av den 3 februari 2004 i målet mellan Deutsches Milch-Kontor GmbH och Hauptzollamt Hamburg-Jonas. .... 32   | 32 |
| 2004/C 118/60 | mål C-148/04: Begäran om förhandsavgörande enligt beslut av Commissione Tributaria Provinciale di Genova av den 11 februari 2004, i målet mellan Unicredito Italiano SpA och Agenzia Entrate Ufficio Genova 1 ..... 32  | 32 |
| 2004/C 118/61 | mål C-154/04: Begäran om förhandsavgörande enligt beslut av High Court of Justice (England and Wales) Queens Bench Division (Administrative Court) av den 17 mars 2004 i målet mellan 1) Alliance for Natural Health och 2) Nutri-Link Ltd och Secretary of State for Health. .... 33   | 33 |





| <u>Informationsnummer</u> | Innehållsförteckning (Fortsättning)   | Sida |
|---------------------------|---|------|
| 2004/C 118/62             | mål C-155/04: Begäran om förhandsavgörande enligt beslut av High Court of Justice (England and Wales) Queens Bench Division (Administrative Court) av den 17 mars 2004 i målet mellan 1) National Association of Health Stores 2) Health Food Manufacturers Ltd och 1) Secretary of State for Health 2) National Assembly for Wales .....   | 33   |
| 2004/C 118/63             | mål C-163/04: Begäran om förhandsavgörande enligt beslut av Bundesfinanzhof av den 22 januari 2004 i målet mellan Franz Werner och Finanzamt Cloppenburg .....  | 33   |
| 2004/C 118/64             | mål C-176/04: Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission väckt den 14 april 2004 av Konungariket Belgien .....  | 34   |
| 2004/C 118/65             | mål C-177/04: Talan mot Republiken Frankrike väckt den 14 april 2004 av Europeiska gemenskapernas kommission .....  | 34   |
| 2004/C 118/66             | Avskrivning av mål C-49/03 .....  | 34   |
| 2004/C 118/67             | Avskrivning av mål C-56/03 .....  | 35   |
| 2004/C 118/68             | Avskrivning av mål C-63/03 .....  | 35   |
| 2004/C 118/69             | Avskrivning av mål C-304/03 .....   | 35   |
| 2004/C 118/70             | Avskrivning av mål C-326/03 .....   | 35   |
| 2004/C 118/71             | Avskrivning av mål C-381/03 .....   | 35   |
| 2004/C 118/72             | Avskrivning av mål C-392/03 .....   | 35   |
| 2004/C 118/73             | Avskrivning av mål C-493/03 .....   | 35   |
| 2004/C 118/74             | Avskrivning av mål C-20/04 .....  | 35   |
| FÖRSTAINSTANSRÄTTEN       |   |      |
| 2004/C 118/75             | Förstainstansrättens dom den 21 april 2004 i mål T-172/01: M mot Europeiska gemenskapernas domstol (Make som är skild från en avliden tidigare ledamot av en gemenskapsinstitution — Underhåll — Muntlig överenskommelse mellan de före detta makarna — Den lag som skall vara tillämplig på överenskommelsens formkrav och på de former av bevisning som är tillåtna för att styrka att en överenskommelse föreligger (artikel 27 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifter för tjänstemän i Europeiska gemenskaperna)) ..... | 36   |
| 2004/C 118/76             | Förstainstansrättens dom den 21 april 2004 i mål T-313/01: R mot Europeiska gemenskapernas kommission (Tjänstemän — Social trygghet — Avslag på begäran förhandstillstånd för ett kirurgiskt ingrepp — Avslaget grundas på att det endast är fråga om en estetisk operation — Åsidosättande av bestämmelser i de gemensamma föreskrifterna) .....   | 36   |



|               |   |
|---------------|---|
| 2004/C 118/77 | Förstainstansrättens dom av den 31 mars 2004 i mål T-10/02: Marie-Claude Girardot mot Europeiska gemenskapernas kommission (Personalmål — Artikel 29.1 i tjänsteföreskrifterna — Fast anställning avlönad genom anslag till teknisk forskning och utveckling — Tillfälligt anställd i den mening som avses i artikel 2.d i anställningsvillkoren för övriga anställda i Europeiska gemenskaperna — Avslag på ansökan om tjänst — Avsaknad av jämförelse av kvalifikationer — Interimistiskt avgörande) ..... 36 |
| 2004/C 118/78 | Förstainstansrättens dom den 28 april 2004 i de förenade målen T-124/02 och T-156/02, The Sunrider corp. mot Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken och mönster) (Gemenskapsvarumärke — Förordningarna (EG) nr 40/94 och nr 2865/95 — Kostnaderna för invändningsförfarandet — Delvis återkallelse av ansökan om varumärke — Återkallelse av invändning — Ersättning för överklagandeavgiften — Motiveringsskyldighet) ..... 37  |
| 2004/C 118/79 | Förstainstansrättens dom den 21 april 2004 i mål T-127/02: Concept-Anlagen u. Geräte nach "GMP" für Produktion u. Labor GmbH mot Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken, mönster och modeller) (Gemenskapsvarumärke — Figurmärke med det verbala inslaget ECA — Absolut registreringshinder — Emblem för en internationell mellanstatlig organisation — Artikel 7.1 h i förordning (EG) nr 40/94 — Artikel 6ter i Pariskonventionen) ..... 37  |
| 2004/C 118/80 | Förstainstansrättens dom av den 31 mars 2004 i mål T-216/02: Fieldturf Inc. mot Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken, mönster och modeller) (harmoniseringsbyrån) (Gemenskapsvarumärke — Ordmärket Looks like grass... Feels like grass... Plays like grass — Absolut registreringshinder — Artiklarna 7.1 b och 73 i förordning (EG) nr 40/94 — Avslag på registreringsansökan) ..... 38  |
| 2004/C 118/81 | Förstainstansrättens dom den 28 april 2004 i mål T-277/02: Athanacia-Nancy Pascall mot Europeiska unionens råd (Tjänstemän — Allmänt uttagningsprov — Muntligt prov — Ej upptagen på reservlistan — Talan om ogiltigförklaring) ..... 38  |
| 2004/C 118/82 | Förstainstansrättens dom den 22 april 2004 i mål T-343/02: Roland Schintgen mot Europeiska gemenskapernas kommission (Tjänstemän — kommissionens personalkommitté i Luxemburg — Val till personalkommittén i Luxemburg — Valförfarandet — Principerna om skälighet och demokrati) .... 38   |
| 2004/C 118/83 | Förstainstansrättens dom den 29 april 2004 i mål T-399/02/ Eurocermex SA mot Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken och mönster) (Gemenskapsvarumärke — Tredimensionellt varumärke — En flaskas form — Flaska med lång hals i vilken en citronskiva är fastsatt — Absoluta registreringshinder — Särskiljningsförmåga — Artikel 7.1 b i förordning (EG) nr 40/94) ..... 39   |
| 2004/C 118/84 | Förstainstansrättens beslut den 23 mars 2004 i mål T-216/99: Ter Huurne's Handelsmaatschappij BV med stöd av Konungariket Nederländerna mot Europeiska gemenskapernas kommission (Ogiltighetstalan — Sökandens passivitet — Anledning saknas att döma i saken) ..... 39   |
| 2004/C 118/85 | Förstainstansrättens beslut den 19 april 2004 i mål T-321/01 DEP: Internationaler Hilfsfonds eV mot Europeiska gemenskapernas kommission (Förfarande — Fastställande av rättegångskostnader) ..... 39   |

|               |  |    |
|---------------|--|----|
| 2004/C 118/86 | Förstainstansrättens beslut den 15 mars 2004 i mål T-66/02: Idiotiko Institutou Epaggelmatikis Katartisis N. Avgerinopoulou Anagnorismenes Technikes Idiotikes Epaggelmatikes Scholes AE, Panellinia Enosi Idiotikon Institutou Epaggelmatikis Katartisis och Panellinia Enosi Idiotikis Technikis Epaggelmatikis Ekpaidefsis kai Katartisis mot Europeiska gemenskapernas kommission (Strukturfoner — Ram för gemenskapsstöd — Operativt program — Begäran om ändring — Passivitetstalan — Ställningstagande genom vilket passiviteten upphör — Anledning saknas att döma i saken) ..... 40                           | 40 |
| 2004/C 118/87 | Förstainstansrättens beslut den 15 mars 2004 i mål T-139/02: Idiotiko Institutou Epaggelmatikis Katartisis N. Avgerinopoulou Anagnorismenes Technikes Idiotikes Epaggelmatikes Scholes AE, Panellinia Enosi Idiotikon Institutou Epaggelmatikis Katartisis och Panellinia Enosi Idiotikis Technikis Epaggelmatikis Ekpaidefsis kai Katartisis mot Europeiska gemenskapernas kommission (Strukturfonder — Ram för gemenskapsstöd — Operativt program — Kommissionens svar på en begäran att ändra ett beslut om godkännande av ett operativt program — Talan om ogiltigförklaring — Direkt berörd — Avvisning) ..... 40 | 40 |
| 2004/C 118/88 | Förstainstansrättens beslut den 2 april 2004 i mål T-231/02, Piero Gonnelli och Associazione Italiana Frantoiani Oleari (AIFO) mot Europeiska gemenskapernas kommission (Ogiltighetstalan — Fysisk eller juridisk person — Personligen berörd av rättsakt — Förordning — Regler för saluförande av olivolja — Avvisning) ..... 41  | 41 |
| 2004/C 118/89 | Förstainstansrättens beslut den 29 april 2004 i mål T-308/02: SGL Carbon AG mot Europeiska gemenskapernas kommission (Konkurrensbegränsande samverkan — Böter — Avslag på en begäran om betalningslättnader — Talan om ogiltigförklaring — Avvisning) ..... 41   | 41 |
| 2004/C 118/90 | Förstainstansrättens beslut (fjärde avdelningen) av den 23 januari 2004 i mål T-248/03: Société de Produits Nestlé S.A. mot Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken, mönster och modeller) (Gemenskapsvarumärke — Invändning — Förlikning — Anledning saknas att döma i saken) ..... 41  | 41 |
| 2004/C 118/91 | Förstainstansrättens beslut den 2 april 2004 i mål T-337/03: Luis Bertelli Gálvez mot Europeiska gemenskapernas kommission (Passivitetstalan — Förfarande enligt artikel 7 EU — Klagomål avseende spanska domstolars påstådda åsidosättande av de principer som anges i artikel 6.1 EU — Uppenbart att förstainstansrätten saknar behörighet) ..... 42   | 42 |
| 2004/C 118/92 | Beslut meddelat av förstainstansrättens ordförande den 30 april 2004 i mål T-412/03 R: Angelo Wille mot Europaparlamentet (Interimistiskt förfarande — Uttagningsförfarandet — Uppskov med verkställigheten och ansökan om interimistiska åtgärder) ..... 42   | 42 |
| 2004/C 118/93 | Beslut meddelat av förstainstansrättens ordförande den 30 april 2004 i mål T-439/03 R: Ulrike Eppe mot Europaparlamentet (Interimistiskt förfarande — Uttagningsförfarande — Ansökan om interimistiska åtgärder — Upptagande till sakprövning) ..... 42  | 42 |
| 2004/C 118/94 | mål T-82/04: Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission, väckt den 25 februari 2004 av Jamal Ouariachi ..... 43  | 43 |
| 2004/C 118/95 | mål T-92/04: Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission väckt den 4 mars 2004 av Marta Cristiana Moren Abat ..... 43   | 43 |
| 2004/C 118/96 | mål T-99/04: Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission väckt den 16 mars 2004 av AC-Treuhand AG ..... 43  | 43 |



| <u>Informationsnummer</u> | Innehållsförteckning (Fortsättning)   | Sida |
|---------------------------|---|------|
| 2004/C 118/97             | mål T-104/04: Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission, väckt den 16 mars 2004 av Peroxid-Chemie GmbH & Co .....  | 44   |
| 2004/C 118/98             | mål T-113/04: Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission, väckt den 19 mars 2004 av Atlantic Container Line AB, Grupo TMM SA De CV, Hanjin Shipping Co Ltd, Hyundai Merchant Marine Co Ltd, Mediterranean Shipping Co SA, Neptune Orient Lines Ltd, Orient Overseas Container Line (Förenade kungariket) Ltd, P&O Nedlloyd Container Line Limited och Sea-Land Service, Inc. .... | 45   |
| 2004/C 118/99             | mål T-116/04: Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission väckt den 24 mars 2004 av Wieland-Werke Aktiengesellschaft .....   | 45   |
| 2004/C 118/100            | mål T-117/04: Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission, väckt den 24 mars 2004 av Vereniging Werkgroep Commerciële Jachthavens Zuidelijke Randmeren m.fl. ....  | 46   |
| 2004/C 118/101            | mål T-118/04: Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission väckt den 26 mars 2004 av Giuseppe Caló .....  | 47   |
| 2004/C 118/102            | mål T-120/04: Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission, väckt den 22 mars 2004 av Peróxidos Orgánicos S.A. ....   | 47   |
| 2004/C 118/103            | mål T-121/04: Talan mot Europeiska unionens råd och Europeiska gemenskapernas kommission, väckt den 26 mars 2004 av Henri Boquien och 12 andra sökande .....  | 48   |
| 2004/C 118/104            | mål T-122/04: Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission, väckt den 29 mars 2004 av Outokumpu OYJ och Outokumpu Copper Products OY .....  | 48   |
| 2004/C 118/105            | mål T-124/04: Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission, väckt den 1 april 2004 av Jamal Ouariachi .....   | 49   |
| 2004/C 118/106            | mål T-125/04: Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission väckt den 28 mars 2004 av Patrick Rousseaux .....  | 49   |
| 2004/C 118/107            | mål T-126/04: Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission väckt den 24 mars 2004 av Willem Goris .....   | 50   |
| 2004/C 118/108            | mål T-128/04: Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission, väckt den 29 mars 2004 av Carla Piccinni-Leopardi .....   | 50   |
| 2004/C 118/109            | mål T-130/04: Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission väckt den 1 april 2004 av Gerhard Frauerwieser .....   | 50   |
| 2004/C 118/110            | mål T-131/04: Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission väckt den 26 mars 2004 av Luc Jacobs .....   | 51   |
| 2004/C 118/111            | mål T-138/04: Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission väckt den 7 april 2004 av Cementir Cementerie del Tirreno spa .....  | 51   |



| <u>Informationsnummer</u> | Innehållsförteckning (Fortsättning)  | Sida |
|---------------------------|--|------|
| 2004/C 118/112            | Avskrivning av mål T-248/99 .....  | 52   |
| 2004/C 118/113            | Avskrivning av mål T-253/99 .....  | 52   |
| 2004/C 118/114            | Avskrivning av mål T-320/99 .....  | 52   |
| 2004/C 118/115            | Avskrivning av mål T-246/01 R .....  | 52   |
| 2004/C 118/116            | Avskrivning av mål T-409/03 .....  | 53   |
| 2004/C 118/117            | Avskrivning av mål T-82/04 .....   | 53   |
| <hr/>                     |  |      |
|                           | II <i>Förberedande rättsakter</i>  |      |
|                           | .....  |      |
| <hr/>                     |  |      |
|                           | III <i>Upplysningar</i>  |      |
| 2004/C 118/118            | Domstolens senaste offentliggörande i Europeiska unionens officiella tidning<br>EUT C 106, 30.4.2004 ..... | 54   |



## I

(Meddelanden)

## DOMSTOLEN

## DOMSTOLEN

Begäran om yttrande framställd av Europaparlamentet i  
enlighet med artikel 300.6 i EG-fördraget

(Yttrande 1/04)

(2004/C 118/01)

Europaparlamentet har den 21 april 2004 i enlighet med artikel 300.6 i EG fördraget framställt en begäran att domstolen skall avge yttrande. Sökanden företräds av R. Passos, H. Duintjer Tebbens och N. Lorenz, samtliga i egenskap av ombud, med delgivningsadress i Luxemburg.

Europaparlamentet begär att domstolen skall avge ett yttrande om följande frågor:

- a) Utgör artikel 300.3 första stycket första meningen EG relevant rättslig grund för rådets rättsakt beträffande ingående av det planlagda avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Amerikas förenta stater om lufttrafikföretags behandling och överföring av passageraruppgifter ("Passenger Name Record") till Bureau of Custom and Border Protection inom Förenta staternas Department of Homeland Security?
- b) Skall det ovannämnda planlagda avtalet anses förenligt med skyddet för personuppgifter såsom detta garanteras särskilt genom artikel 8 i Europeiska konventionen om skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna, som gemenskapen skall respektera på samma sätt som fördraget?

DOMSTOLENS DOM

(sjätte avdelningen)

den 29 april 2004

i mål C-372/00: Republiken Italien mot Europeiska gemenskapernas kommission <sup>(1)</sup>

*(Statligt stöd — Godstransport på väg — Inverkan på handeln mellan medlemsstaterna och snedvridning av konkurrensen — Villkor för undantag från förbudet i artikel 92.1 i EG-fördraget (nu artikel 87.1 EG i ändrad lydelse) — Befinligt stöd eller nytt stöd — Proportionalitetsprincipen och principen om skydd för berättigade förväntningar — Motivering)*

(2004/C 118/02)

(Rättegångsspråk: italienska)

*(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")*

I mål C-372/97, Republiken Italien (ombud: I.M. Braguglia, biträdd av O. Fiumara), med delgivningsadress i Luxemburg, mot Europeiska gemenskapernas kommission (ombud: P. Nemitz och P. Stancanelli, biträdda av M. Moretto), med delgivningsadress i Luxemburg, angående en talan om delvis ogiltigförklaring av kommissionens beslut 98/182/EG av den 30 juli 1997 om stöd som beviljats av regionen Friuli-Venezia Giulia (Italien) till företag som utför godstransporter på väg i regionen (EGT L 66, 1998, s. 18), har domstolen (sjätte avdelningen), sammansatt av domarna V. Skouris, tillförordnad ordförande på sjätte avdelningen, J.N. Cunha Rodrigues, J.-P. Puissochet, R. Schintgen och F. Macken (referent), generaladvokat: S. Alber, justitiesekreterare: avdelningsdirektören M.-F. Contet, den 29 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

- 1) *Det finns inte längre anledning att pröva yrkandena om ogiltigförklaring av artiklarna 2 och 5 i kommissionens beslut 98/182/EG av den 30 juli 1997 om stöd som beviljats av regionen Friuli-Venezia Giulia (Italien) till företag som utför godstransporter på väg i regionen, i den mån det i dessa artiklar fastställs att stöd som sedan den 1 juli 1990 beviljats företag som enbart utför lokala, regionala och andra inhemska transporter är oförenliga med den gemensamma marknaden.*

- 2) Talan ogillas i övrigt.
- 3) Republiken Italien och Europeiska gemenskapernas kommission skall var och en bära sin rättegångskostnad.

(<sup>1</sup>) EGT C 387, 20.12.1997.

## DOMSTOLENS DOM

(sjätte avdelningen)

den 29 april 2004

### i mål C-387/99: Europeiska gemenskapernas kommission mot Förbundsrepubliken Tyskland (<sup>1</sup>)

*(Fördragsbrott — Artiklarna 30 och 36 i EG-fördraget (nu artiklarna 28 EG och 30 EG i ändrad lydelse) — Direktiv 65/65/EEG — Näringspreparat som innehåller tre gånger mer vitaminer än den rekommenderade dagliga dosen — Preparat som lagligen säljs som kosttillskott i exportmedlemsstaten — Preparat som klassificeras som läkemedel i importmedlemsstaten — Begreppet läkemedel — Hinder — Skäl — Folkhälsa — Proportionalitet — Huruvida talan kan tas upp till sakprövning)*

(2004/C 118/03)

(Rättegångsspråk: tyska)

*(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")*

I mål C-387/99, Europeiska gemenskapernas kommission (ombud: C. Schmidt) med delgivningsadress i Luxemburg mot Förbundsrepubliken Tyskland (ombud: W-D. Plessing, biträdd av J. Sedemund) med stöd av Konungariket Danmark (ombud: J. Molde), med delgivningsadress i Luxemburg, och av Republiken Finland (ombud: T. Pynnä och E. Bygglin) med delgivningsadress i Luxemburg, angående en talan om fastställelse av att Förbundsrepubliken Tyskland har underlåtit att uppfylla sina skyldigheter enligt artikel 30 i EG-fördraget (nu artikel 28 EG i ändrad lydelse), genom att såsom läkemedel klassificera vitamin- och mineralpreparat som lagligen tillverkas eller saluförs som kosttillskott i de andra medlemsstaterna, när de innehåller tre gånger mer vitaminer och mineraler än den dagliga dos som rekommenderas av Deutsche Gesellschaft für Ernährung, har domstolen (sjätte avdelningen), sammansatt av domarna V. Skouris, tillförordnad ordförande på sjätte avdelningen, J.N. Cunha Rodrigues, R. Schintgen, F. Macken (referent) och N. Colneric, generaladvokat: L.A. Geelhoed, justitiesekreterare: biträdande justitiesekreterare H. von Holstein, den 29 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

- 1) Förbundsrepubliken Tyskland har underlåtit att uppfylla sina skyldigheter enligt artikel 30 i EG-fördraget (nu artikel 28 EG i ändrad lydelse) genom att såsom läkemedel systematiskt klassificera vitaminpreparat som lagligen tillverkas eller saluförs som kosttillskott i de andra medlemsstaterna, när de innehåller tre gånger mer än den dagliga dos som rekommenderas av Deutsche Gesellschaft für Ernährung (det tyska livsmedelsförbundet) av andra vitaminer än vitamin A och D.

- 2) Förbundsrepubliken Tyskland skall ersätta rättegångskostnaderna.

- 3) Konungariket Danmark och Republiken Finland skall bära sina rättegångskostnader.

(<sup>1</sup>) EGT C 366 av den 18.12.1999

## DOMSTOLENS DOM

(sjätte avdelningen)

den 29 april 2004

### i mål C-496/99 P: Europeiska gemenskapernas kommission mot CAS Succhi di Frutta SpA (<sup>1</sup>)

*(Överklagande — Gemensam jordbrukspolitik — Livsmedelsbistånd — Anbudsförfarande — Beslut av kommissionen att i efterhand ändra anbudsvillkoren — Betalning till anbudsgivarna med andra frukter än dem som angavs i anbudsinfordran)*

(2004/C 118/04)

(Rättegångsspråk: italienska)

*(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")*

I mål C-496/99 P, Europeiska gemenskapernas kommission (ombud: inledningsvis F. Ruggeri Laderchi, därefter T. van Rijn och L. Visaggio, biträdda av A. Dal Ferro) mot CAS Succhi di Frutta SpA, Castagnaro (Italien), (ombud: inledningsvis A. Tizzano, G.M. Roberti och F. Sciaudone, därefter G.M. Roberti och F. Sciaudone), angående överklagande av dom meddelad den 14 oktober 1999 av Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt (andra avdelningen) i de förenade målen T-191/96 och T-106/97, CAS Succhi di Frutta mot kommissionen (REG 1999, s. II-3181), i vilket det förs talan om upphävande av denna dom, har domstolen (sjätte avdelningen), sammansatt av domarna V. Skouris, tillförordnad ordförande på sjätte avdelningen, J.N. Cunha Rodrigues, J.-P. Puissochet, R. Schintgen (referent) och F. Macken, generaladvokat: S. Alber, justitiesekreterare: R. Grass, den 29 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

- 1) Överklagandet ogillas.
- 2) Europeiska gemenskapernas kommission förpliktas att ersätta de rättegångskostnader som har uppkommit på grund av överklagandet.

(<sup>1</sup>) EGT C 79, 18.3.2000.

## DOMSTOLENS DOM

(sjätte avdelningen)

den 29 april 2004

i mål C-150/00: Europeiska gemenskapernas kommission mot Republiken Österrike (<sup>1</sup>)

*(Fördragsbrott — Artiklarna 28 EG och 30 EG — Direktiv 65/65/EEG — Näringspreparat som innehåller vitaminerna A, D eller K eller kromatiska mineraler eller som innehåller mer än en daglig dos av andra vitaminer eller mineraler — Preparat som lagligen säljs som kosttillskott i exportmedlemsstaten — Preparat som klassificeras som läkemedel i importmedlemsstaten — Begreppet läkemedel — Hinder — Skäl — Folkhälsa — Proportionalitet)*

(2004/C 118/05)

(Rättegångsspråk: tyska)

*(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")*

I mål C-150/00, Europeiska gemenskapernas kommission (ombud: J. C. Schieferer), med delgivningsadress i Luxemburg, mot Republiken Österrike (ombud: inledningsvis H. Dossi, sedan C. Pesendorfer), med delgivningsadress i Luxemburg, med stöd av Konungariket Danmark (ombud: J. Molde), med delgivningsadress i Luxemburg, och av Republiken Finland (ombud: T. Pynnä och E. Bygglin), med delgivningsadress i Luxemburg, angående en talan om fastställelse av att Republiken Österrike har underlåtit att uppfylla sina skyldigheter enligt artikel 28 EG, genom att klassificera vitamin- och mineralpreparat som läkemedel dels när vitaminhalten överstiger den dagliga dosen, dels, mer generellt, när dessa preparat innehåller vitaminerna A, D eller K eller kromatiska mineraler, utan att ha bevisat att det högre intaget av vitaminer eller preparatens vitamin- eller mineralhalt utgör en allvarlig hälsorisk, har domstolen (sjätte avdelningen), sammansatt av domarna V. Skouris, tillförordnad avdelningsordförande, C. Gulmann, J. N. Cunha Rodrigues, F. Macken (referent) och N. Colneric, generaladvokat: L.A. Geelhoed, justitiesekreterare: avdelningsdirektören M.-F. Contet, den 29 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

- 1) Republiken Österrike har underlåtit att uppfylla sina skyldigheter enligt artikel 28 EG genom att såsom läkemedel systematiskt klas-

sificera vitamin- eller mineralpreparat, som lagligen tillverkas eller saluförs som kosttillskott i andra medlemsstater, när dessa innehåller antingen andra vitaminer än A, C, D eller K eller andra mineraler än kromatiska mineraler i större mängd än den dagliga dosen av dessa näringsämnen, eller vitaminerna A, D eller K, oavsett halten av dessa vitaminer.

- 2) Talan ogillas i övrigt.

- 3) Republiken Österrike skall ersätta rättegångskostnaderna.

- 4) Konungariket Danmark och Republiken Finland skall bära sina rättegångskostnader.

(<sup>1</sup>) EGT C 163 av den 10.06.2000

## DOMSTOLENS DOM

(sjätte avdelningen)

den 29 april 2004

i mål C-277/00: Förbundsrepubliken Tyskland mot Europeiska gemenskapernas kommission (<sup>1</sup>)

*(Talan om ogiltigförklaring — Statligt stöd — Beslut 2000/567/EG — Stöd som Förbundsrepubliken Tyskland beviljat till förmån för System Microelectronic Innovation GmbH, Frankfurt/Oder (Brandenbu — Artikel 88.2 EG — Rätten till försvar — Förenlighet med den gemensamma marknaden — Artikel 87.1 EG — Återkrav av rättsstridigt stöd — Återkrav riktade till andra företag än den ursprungliga stödmottagaren)*

(2004/C 118/06)

(Rättegångsspråk: tyska)

*(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")*

I mål C-277/00, Förbundsrepubliken Tyskland (ombud: W.-D. Plessing, biträdd av M. Schütte) mot Europeiska gemenskapernas kommission (ombud: K.-D. Borchardt och V. Di Bucci), med delgivningsadress i Luxemburg, angående talan om ogiltigförklaring av kommissionens beslut 2000/567/EG av den 11 april 2000 om det statliga stöd som Förbundsrepubliken Tyskland beviljat till förmån för System Microelectronic Innovation GmbH, Frankfurt/Oder (Brandenburg) (EGT L 238, s. 50), har domstolen (sjätte avdelningen), sammansatt av domarna V. Skouris (referent), tillförordnad ordförande på sjätte avdelningen, C. Gulmann, J.-P. Puissochet, R. Schintgen och N. Colneric, generaladvokat: A. Tizzano, justitiesekreterare: avdelningsdirektören M.-F. Contet, den 29 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:



- 1) Kommissionens beslut 2000/567/EG av den 11 april 2000 om det statliga stöd som Förbundsrepubliken Tyskland beviljat till förmån för System Microelectronic Innovation GmbH, Frankfurt/Oder (Brandenburg) ogiltigförklaras till den del det i beslutet föreskrivs att de stöd som System Microelectronic Innovation GmbH beviljades skall återkrävas från andra företag än System Microelectronic Innovation GmbH och de stöd som Silicium Microelectronic Integration GmbH beviljades skall återkrävas från andra företag än Silicium Microelectronic Integration GmbH.
- 2) Talan ogillas i övrigt.
- 3) Förbundsrepubliken Tyskland och Europeiska gemenskapernas kommission skall bära sina rättegångskostnader.

(<sup>1</sup>) EGT C 273, 23.9.2000.

## DOMSTOLENS DOM

(femte avdelningen)

den 29 april 2004

**i mål C-278/00: Republiken Grekland mot Europeiska gemenskapernas kommission (<sup>1</sup>)**

**(Statligt stöd — Offentliga myndigheters reglering av jordbrukskooperativs skulder)**

(2004/C 118/07)

(Rättegångsspråk: grekiska)

*(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")*

I mål C-278/00, Republiken Grekland (ombud: I. Chalkias och C. Tsiavou) mot Europeiska gemenskapernas kommission (ombud: J. Flett och D. Triantafyllou), angående en talan om ogiltigförklaring av kommissionens beslut 2002/458 av den 1 mars 2000 om den stödordning som Grekland har genomfört till förmån för avskrivning av jordbrukskooperativs skulder under 1992 och 1994, inklusive stödet till omorganisation av mejerikooperativet AGNO (EGT L 159, 2002, s. 1), eller, i andra hand, av artikel 2 i detta beslut, har domstolen (femte avdelningen), sammansatt av domarna P. Jann, tillförordnad ordförande på femte avdelningen, C.W.A. Timmermans och S. von Bahr (referent), generaladvokat: L. A. Geelhoed, justitiesekreterare: avdelningsdirektören L. Hewlett, den 29 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

- 1) Talan ogillas.
- 2) Republiken Grekland skall ersätta rättegångskostnaderna.

(<sup>1</sup>) EGT C 259, 9.9.2000

## DOMSTOLENS DOM

(sjätte avdelningen)

den 29 april 2004

**i mål C-298/00 P: Republiken Italien mot Europeiska gemenskapernas kommission och Impresa Edo Collorigh m.fl. (<sup>1</sup>)**

**(Överklagande — Statligt stöd — Godstransporter på väg — Inverkan på handeln mellan medlemsstaterna och snedvridning av konkurrensen — Befintligt stöd eller nytt stöd — Proportionalitetsprincipen och principen om skydd för berättigade förväntningar — Motivering)**

(2004/C 118/08)

(Rättegångsspråk: italienska)

*(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")*

I mål C-298/00 P, Republiken Italien (ombud: I.M. Braguglia, biträdd av G. Aiello), med delgivningsadress i Luxemburg, angående överklagande av dom meddelad den 15 juni 2000 av Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt (fjärde avdelningen i utökad sammansättning) i de förenade målen T-298/97, T-312/97, T-313/97, T-315/97, T-600/97–T-607/97, T-1/98, T-3/98–T-6/98 och T-23/98, Alzetta m.fl. mot kommissionen (REG 2000, s. II-2319), i vilket det förs talan om upphävande av denna dom, i vilket de andra parterna är: Europeiska gemenskapernas kommission (ombud: V. Di Bucci), med delgivningsadress i Luxemburg, Impresa Edo Collorigh m.fl. (advokat: V. Cinque) Mauro Alzetta m.fl., Masotti Srl m.fl., Impresa Anna Maria Baldo m.fl., SUTES SpA m.fl., Ditta Pietro Stagno m.fl., Ditta Carlo Fabris & C. Snc, Ditta Franco D'Odorico, Ditta Fiorindo Birri, Ditta Maria Cecilia Framalico, Autotrasporti Claudio Di Viola & C. Snc, och Impresa Amadeo Musso, har domstolen (sjätte avdelningen), sammansatt av domarna V. Skouris, tillförordnad ordförande på sjätte avdelningen, J.N. Cunha Rodrigues, J.-P. Puissochet, R. Schintgen och F. Macken (referent), generaladvokat: S. Alber, justitiesekreterare: avdelningsdirektören M.-F. Contet, den 29 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

- 1) Överklagandet och anslutningsöverklagandet ogillas.
- 2) Republiken Italien, Impresa Edo Collorigh m.fl. och Europeiska gemenskapernas kommission skall var och en bära sin rättegångskostnad.

(<sup>1</sup>) EGT C 285, 7.10.2000.

**DOMSTOLENS DOM****(femte avdelningen)****den 29 april 2004****i mål C-470/00 P: Europaparlamentet mot Carlo Ripa di Meana <sup>(1)</sup>****(Överklagande — Ledamöter av Europaparlamentet — Provisoriskt pensionssystem — Frist för inlämnande av ansökan om anslutning till detta system — Kännedom — Anslutningsöverklagande — Rättegångskostnader — Avvisning)**

(2004/C 118/09)

(Rättegångsspråk: italienska)

*(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")*

I mål C-470/00 P, Europaparlamentet (ombud: A. Caiola och G. Ricci, senare biträdda av F. Capelli), med delgivningsadress i Luxemburg, angående överklagande av dom meddelad den 26 oktober 2000 av Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt (fjärde avdelningen) i de förenade målen T-83/99-T-85/99, Ripa di Meana m.fl. mot parlamentet (REG 2000, s. II-3493), i vilket det förs talan om att denna dom delvis skall upphävas, i vilket de andra parterna är: Carlo Ripa di Meana, tidigare ledamot av Europaparlamentet, Montecastello di Vibio (Italien), Leoluca Orlando, tidigare ledamot av Europaparlamentet, Palermo (Italien), och Gastone Parigi, tidigare ledamot av Europaparlamentet, Pordenone (Italien), företrädna av W. Viscardini och G. Donà, advokater, med delgivningsadress i Luxemburg, sökande i första instans, har domstolen (femte avdelningen), sammansatt av C.W.A. Timmermans (referent), tillförordnad ordförande på femte avdelningen, samt domarna A. Rosas och A. La Pergola, generaladvokat: J. Mischo, justitiesekreterare: avdelningsdirektören L. Hewlett, den 29 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

- 1) Europeiska gemenskapernas förstainstansrätts dom av den 26 oktober 2000 i de förenade målen T-83/99-T-85/99, Ripa di Meana m.fl. mot parlamentet, upphävs i den del Carlo Ripa di Meanas och Leoluca Orlandos talan bifölls i målen T-83/99 och T-84/99.
- 2) Carlo Ripa di Meanas och Leoluca Orlandos talan om ogiltigförklaring av besluten i kvestorskollegiets skrivelser nr 300762 och nr 300763 av den 4 februari 1999 om avslag på Carlo Ripa di Meanas och Leoluca Orlandos respektive ansökningar om att det provisoriska pensionssystem som avses i bilaga III till bestämmelserna för kostnadsersättning och andra ersättningar till Europaparlamentets ledamöter skall tillämpas med retroaktiv verkan ogillas.
- 3) Gastone Paris anslutningsöverklagande avvisas.

4) Carlo Ripa di Meana och Leoluca Orlando förpliktas att bära sina rättegångskostnader och ersätta Europaparlamentets rättegångskostnad i första instans och i förevarande överklagande.

5) Gastone Parigi skall bära sin rättegångskostnad och ersätta Europaparlamentets rättegångskostnad som hänför sig till anslutningsöverklagandet.

<sup>(1)</sup> EGT C 79, 10.03.2001.**DOMSTOLENS DOM****(femte avdelningen)****den 29 april 2004****i mål C-17/01 (begäran om förhandsavgörande från Bundesfinanzhof), Finanzamt Sulingen mot Walter Sudholz <sup>(1)</sup>****(Sjätte mervärdesskattedirektivet — Artiklarna 2 och 3 i beslut 2000/186/EG — Schablonmässig begränsning av rätten att dra av mervärdesskatt på fordon som inte utslutande används i yrkesmässig verksamhet — Retroaktivt bemyndigande för en nationell skatteåtgärd)**

(2004/C 118/10)

(Rättegångsspråk: tyska)

*(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")*

I mål C-17/01, angående en begäran enligt artikel 234 EG, från Bundesfinanzhof (Tyskland), att domstolen skall meddela ett förhandsavgörande i det vid den nationella domstolen anhängiga målet mellan Finanzamt Sulingen och Walter Sudholz angående giltigheten av artiklarna 2 och 3 i rådets beslut 2000/186/EG av den 28 februari 2000 om tillstånd för Förbundsrepubliken Tyskland att tillämpa åtgärder som avviker från artiklarna 6 och 17 i sjätte direktivet 77/388/EEG om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning rörande omsättningskatter – Gemensamt system för mervärdesskatt: enhetlig beräkningsgrund (EGT L 59, s. 12), har domstolen (femte avdelningen), sammansatt av domarna P. Jann, tillförordnad ordförande på femte avdelningen, C.W.A. Timmermans och S. von Bahr (referent), generaladvokat: L.A. Geelhoed, justitiesekreterare: avdelningsdirektören M.-F. Contet, den 29 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

- 1) Vid prövningen av det förfarande som ledde till antagandet av rådets beslut 2000/186/EG av den 28 februari 2000 om tillstånd för Förbundsrepubliken Tyskland att tillämpa åtgärder som avviker från artiklarna 6 och 17 i sjätte direktivet 77/388/EEG om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning rörande omsättningsskatter – Gemensamt system för mervärdesskatt: enhetlig beräkningsgrund har det inte framkommit något fel som kan påverka beslutets giltighet.
- 2) Artikel 3 i beslut 2000/186 är ogiltig i den mån det däri föreskrivs att Europeiska unionens råds bemyndigande för Förbundsrepubliken Tyskland skall tillämpas med retroaktiv verkan från och med den 1 april 1999.
- 3) Artikel 2 i beslut 2000/186 är förenlig med de grundkrav som avses i artikel 27.1 i rådets sjätte direktiv 77/388 av den 17 maj 1977 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning rörande omsättningsskatter – Gemensamt system för mervärdesskatt: enhetlig beräkningsgrund, ändrat genom rådets direktiv 95/7/EG av den 10 april 1995, och den är inte ogiltig.

(<sup>1</sup>) EGT C 79, 10.3.2001

## DOMSTOLENS DOM

(femte avdelningen)

den 29 april 2004

i mål C-77/01 (begäran om förhandsavgörande från Tribunal Central Administrativo), Empresa de Desenvolvimento Mineiro SGPS SA (EDM) mot Fazenda Pública (<sup>1</sup>)

(Sjätte mervärdesskattedirektivet — Artiklarna 2, 4.2, 13 B d och 19.2 — Begreppet ekonomisk verksamhet — Begreppet finansiella kringtjänster — Tillhandahållande av tjänster som sker mot vederlag)

(2004/C 118/11)

(Rättegångsspråk: portugisiska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

I mål C-77/01, angående en begäran enligt artikel 234 EG, från Tribunal Central Administrativo (Portugal), att domstolen skall meddela ett förhandsavgörande i det vid den nationella domstolen anhängiga målet mellan Empresa de Desenvolvimento Mineiro SGPS SA (EDM), tidigare Empresa de Desenvolvimento Mineiro SA (EDM), och Fazenda Pública, i närvaro av: Ministério Público, angående tolkningen av artiklarna 2, 4.2, 13 B d och 19.2 i rådets sjätte direktiv 77/388/EEG av den 17

maj 1977 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning rörande omsättningsskatter – Gemensamt system för mervärdesskatt: enhetlig beräkningsgrund (EGT L 145, s. 1; svensk specialutgåva, område 9, volym 1, s. 28), har domstolen (femte avdelningen), sammansatt av domarna P. Jann, tillförordnad ordförande på femte avdelningen, C.W.A. Timmermans och S. von Bahr (referent), generaladvokat: P. Léger, justitiesekreterare: avdelningsdirektören H.A. Rühl, den 29 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

1) I fråga om en sådan situation som den som är uppe till prövning i målet vid den nationella domstolen gäller följande:

- Verksamhet som enbart består i försäljning av aktier och andra värdepapper såsom andelar i investeringsfonder, utgör inte ekonomisk verksamhet i den mening som avses i artikel 4.2 i rådets sjätte direktiv 77/388/EEG av den 17 maj 1977 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning rörande omsättningsskatter – Gemensamt system för mervärdesskatt: enhetlig beräkningsgrund, och den omfattas därmed inte heller av tillämpningsområdet för detta direktiv.

Placeringar i investeringsfonder utgör inte tillhandahållande av tjänster "mot vederlag" i den mening som avses i artikel 2.1 i sjätte direktivet 77/388, och de omfattas alltså inte av dess tillämpningsområde.

Omsättningen avseende dessa transaktioner skall följaktligen undantas från beräkningen av den avdragsgilla del som avses i artiklarna 17 och 19 i nämnda direktiv.

- Ett holdingbolags årsvisa beviljande av räntebärande lån till bolag i vilka det äger andel, liksom företagens placeringar på bankkonton eller i värdepapper såsom statsobligationer eller bankcertifikat, utgör däremot en ekonomisk verksamhet som bedrivs av en skattskyldig person i dennes egenskap av skattskyldig i den mening som avses i artikel 2.1 och 2.4 andra stycket i sjätte direktivet 77/388.

Dessa transaktioner är emellertid undantagna från mervärdesskatteplikt enligt artikel 13 B d punkterna 1 och 5 i samma direktiv.

Vid beräkningen av den avdragsgilla delen enligt artiklarna 17 och 19 i sjätte direktivet 77/388 skall dessa transaktioner betraktas som kringtjänster i den mening som avses i artikel 19.2 andra meningen däri, i den mån som dessa innebär en mycket begränsad användning av varor eller tjänster för vilka mervärdesskatt skall erläggas. Oberoende av att omfattningen av de inkomster som genererats av de finansiella transaktioner som omfattas av tillämpningsområdet för sjätte direktivet 77/388 kan indikera att dessa transaktioner inte skall anses utgöra kringtjänster i den mening som avses i nämnda bestämmelse, kan den omständigheten att de inkomster som genereras av sådana transaktioner överstiger inkomsterna från den verksamhet som av företaget har angetts vara den huvudsakliga emellertid inte i sig utsluta att dessa klassificeras som kringtjänster.

Det ankommer på den hänskjutande domstolen att fastställa om de berörda transaktionerna i målet vid den nationella domstolen endast omfattar ett mycket begränsat utnyttjande av varor eller tjänster för vilka mervärdesskatt skall erläggas och, i förekommande fall, undanta räntor som genererats vid dessa transaktioner från nämnamnaren i det bråk som används vid beräkning av den avdragsgilla delen.

- 2) Sådana arbeten som de som är i fråga i målet vid den nationella domstolen, vilka utförts av medlemmarna i ett konsortium i enlighet med bestämmelserna i ett konsortialavtal och som svarar mot den avtalsenliga del som var och en av dessa har tilldelats, utgör inte någon varuleverans eller något tillhandahållande av tjänster "som sker mot vederlag" i den mening som avses i artikel 2.1 i sjätte direktivet 77/388, och de är således inte heller någon skattepliktig transaktion i enlighet med detta direktiv. Det saknar härvidlag betydelse att dessa arbeten har genomförts av den medlem i konsortiet som leder detsamma. När en medlem av konsortiet utför mer än det arbete som åligger denne enligt nämnda avtal, och detta föranleder betalning för det extra arbetet från de övriga medlemmarna i konsortiet, utgör detta extra arbete däremot en varuleverans eller ett tillhandahållande av tjänster som "sker mot vederlag" i den mening som avses i nämnda bestämmelse.

(<sup>1</sup>) EGT C 118, 21.4.2001.

## DOMSTOLENS DOM

(femte avdelningen)

av den 29 april 2004

**i mål C-91/01: Republiken Italien mot Europeiska gemenskapernas kommission (<sup>1</sup>)**

**(Statligt stöd — Rekommendation om definitionen på små och medelstora företag — Riktlinjer för statligt stöd till små och medelstora företag — Kriteriet om oberoende — Skydd för berättigade förväntningar — Rättssäkerhet)**

(2004/C 118/12)

(Rättegångsspråk: italienska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

Domstolen, femte avdelningen (C.W.A. Timmermans, tillförordnad ordförande på femte avdelningen, samt domarna A. Rosas och S. von Bahr (referent); generaladvokat: F.G. Jacobs; justitiesekreterare: avdelningsdirektören M. Múgica Arzamendi), har den 29 april 2004 avkunnat dom i mål C-91/01: Republiken Italien (företrädd av I.M. Braguglia, i egenskap av ombud, biträdd av M.D. Del Gaizo, med delgivningsadress i Luxemburg) mot Europeiska gemenskapernas kommission (företrädd av V. Di Bucci och J.M. Flett, båda i egenskap av ombud, med delgivningsadress i Luxemburg) angående en talan om ogiltigförklaring av kommissionens beslut 2001/779/EG av den 15 november 2000, som Italien planerar att genomföra till förmån för Solar Tech SRL (EGT L 292, s. 45), i den del som den inte

har godkänt den uppräknade stöd med 15 procent uttryckt i bruttobidragsekivalent som föreskrivs för små och medelstora företag. Domslutet i denna dom har följande lydelse:

1. Talan ogillas.
2. Republiken Italien skall ersätta rättegångskostnaderna.

(<sup>1</sup>) EGT C 118, 21.4.2001.

## DOMSTOLENS DOM

(sjätte avdelningen)

den 29 april 2004

**i mål C-106/01 (begäran om förhandsavgörande från Court of Appeal (England and Wales) (Civil Division)), The Queen, på begäran av Novartis Pharmaceuticals UK Ltd mot The licensing Authority established by the Medicines Act 1968 (företrädd av The Medicines Control Agency), ytterligare deltagare i rättegången: SangStat UK Ltd och Imtix-SangStat UK Ltd (<sup>1</sup>)**

**(Läkemedel — Godkännande för försäljning — Förfarande avseende produkter som i allt väsentligt överensstämmer med varandra)**

(2004/C 118/13)

(Rättegångsspråk: engelska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

I mål C-106/01, angående en begäran enligt artikel 234 EG, från Court of Appeal (England and Wales) (Civil Division) (Förenade kungariket), att domstolen skall meddela ett förhandsavgörande i det vid den nationella domstolen anhängiga målet mellan The Queen, på begäran av Novartis Pharmaceuticals UK Ltd och The licensing Authority established by the Medicines Act 1968 (företrädd av The Medicines Control Agency), ytterligare deltagare i rättegången: SangStat UK Ltd och Imtix-SangStat UK Ltd, angående tolkningen av artikel 4 tredje stycket punkt 8 a i rådets direktiv 65/65/EEG av den 26 januari 1965 om tillnärmning av bestämmelser som fastställs genom lagar eller andra författningar och som gäller läkemedel (EGT 22, 1965, s. 369; svensk specialutgåva, område 13, volym 1, s. 67), i dess lydelse enligt rådets direktiv 87/21/EEG av den 22 december 1986 (EGT L 15, 1987, s. 36; svensk specialutgåva, område 13, volym 16, s. 93), rådets direktiv 89/341/EEG av den 3 maj 1989 (EGT L 142, s. 11; svensk specialutgåva, område 13, volym 19, s. 9) och 93/39/EEG av den 14 juni 1993 (EGT L 214, s. 22; svensk specialutgåva, område 13, volym 24, s. 178), har domstolen (sjätte avdelningen), sammansatt av domarna V. Skouris, tillförordnad ordförande på sjätte avdelningen, C. Gulmann (referent), J.-N. Cunha Rodrigues, J.-P. Puissochet och R. Schintgen, generaladvokat: F.G. Jacobs, justitiesekreterare: avdelningsdirektören M.-F. Contet, den 29 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

1) Produkter kan, vid tillämpningen av artikel 4 tredje stycket punkt 8 a i eller ii i rådets direktiv 65/65/EEG av den 26 januari 1965 om tillnärmning av bestämmelser som fastställs genom lagar eller andra författningar och som gäller läkemedel, i dess lydelse enligt rådets direktiv 87/21/EEG av den 22 december 1986, 89/341/EEG av den 3 maj 1989 och 93/39/EEG av den 14 juni 1993, inte anses överensstämmande i allt väsentligt när de inte är bioekvivalenta.

2) För fastställande av läkemedelsform inom ramen för förfarandet enligt artikel 4 tredje stycket punkt 8 a i eller iii i direktiv 65/65 i ändrad lydelse, skall det beaktas vilken form läkemedlet har givits och i vilken form det administreras, däri inräknat dess fysiska form. Härvid skall sådana läkemedel som de som är i fråga i målet vid den nationella domstolen, vilka har formen av en lösning som skall spädas ut i en dryck innan den administreras till patienten, och vilka vid upplösning bildar en makroemulsion, en mikroemulsion respektive en nanodispersion, anses ha samma läkemedelsform, förutsatt att skillnaderna avseende den form i vilken de administreras inte förefaller ha någon betydelse ur vetenskaplig synvinkel.

3) Förbehållet, det vill säga det blandade förenklade förfarande som stadgas i artikel 4 tredje stycket punkt 8 a sista stycket i direktiv 65/65 i ändrad lydelse, är tillämpligt på ansökningar om godkännande för försäljning som gjorts enligt artikel 4 tredje stycket punkt 8 a i och iii i samma direktiv.

En ansökan om godkännande för försäljning avseende ett läkemedel får göras enligt förbehållet, med hänvisning till ett godkänt läkemedel, under förutsättning att det läkemedel som avses i ansökan om godkännande för försäljning i allt väsentligt överensstämmer med det godkända läkemedlet, med undantag i förekommande fall av en eller flera av de olikheter som nämns i förbehållet.

4) En nationell behörig myndighet skall, vid prövningen av en ansökan om godkännande för försäljning avseende en ny produkt C som ingivits med stöd av artikel 4 tredje stycket punkt 8 a iii i direktiv 65/65 i ändrad lydelse och i vilken det hänvisas till en produkt A som är godkänd sedan mer än sex eller tio år, utan medgivande från den som ansvarar för försäljningen, ha rätt att i syfte att bevilja godkännandet för försäljning hänvisa till uppgifter som har redovisats till stöd för en produkt B som har godkänts under de senaste sex eller tio åren enligt det blandade förenklade förfarande som stadgas i artikel 4 tredje stycket punkt 8 a i direktiv 65/65 i ändrad lydelse, med hänvisning till produkt A, trots att nämnda uppgifter avser resultat av kliniska prövningar som har lagts fram för att visa att produkt B är säker oaktat den har högre biotillgänglighet än produkt A när den ges i samma dos.

5) Det strider inte mot den allmänna principen om icke-diskriminering att en nationell behörig myndighet som prövar två blandade ansökningar om godkännande för försäljning avseende produkterna B och C, som ingivits med stöd av artikel 4 tredje stycket

punkt 8 a sista stycket i direktiv 65/65 i ändrad lydelse och vilka båda är gjorda enligt förbehållet med hänvisning till produkt A, som villkor för godkännande kräver att fullständiga kliniska uppgifter om biotillgänglighet läggs fram avseende produkt B men, efter att ha granskat de uppgifter som redovisats till stöd för produkt B, inte kräver att samma uppgifter läggs fram avseende produkt C.

(<sup>1</sup>) EGT C 173, 16.6.2001.

## DOMSTOLENS DOM

(femte avdelningen)

den 29 april 2004

**i mål C-159/01: Konungariket Nederländerna mot Europeiska gemenskapernas kommission (<sup>1</sup>)**

**(Statligt stöd — Delvis befrielse från mineralavgifter för odlingar i växthus eller på odlingssubstrat)**

(2004/C 118/14)

(Rättegångsspråk: nederländska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

I mål C-159/01, Konungariket Nederländerna (ombud: J. van Bakel), Luxemburg, mot Europeiska gemenskapernas kommission (ombud: D. Triantafyllou och H. van Vliet), Luxemburg, angående en talan om delvis ogiltigförklaring av kommissionens beslut 2001/371/EG av den 21 december 2000 om den befrielse från mineralavgifter enligt lagen om gödselmedel som Nederländerna avser att bevilja (EGT L 130, 2001, s. 42), har domstolen (femte avdelningen), sammansatt av domarna P. Jann, tillförordnad ordförande på femte avdelningen, A. Rosas och S. von Bahr (referent), generaladvokat: P. Léger, justitiesekreterare: avdelningsdirektören M.-F. Contet, den 29 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

1) Talan ogillas.

2) Konungariket Nederländerna skall ersätta rättegångskostnaderna.

(<sup>1</sup>) EGT C 212, 28.7.2001.

## DOMSTOLENS DOM

(sjätte avdelningen)

den 29 april 2004

i de förenade målen C-162/01 P och C-163/01 P: Edouard Bouma och Bernard M. J. B. Beusmans mot Europeiska gemenskapernas kommission <sup>(1)</sup>

(Skadeståndstalan — Utomobligatoriskt skadeståndsansvar — Mjolk — Tilläggsavgift — Referenskvantitet — Producenter som skriftligen har åtagit sig att avstå från saluförande — SLOM 1983-producenter — Avstående från att återuppta produktionen när åtagandet upphört)

(2004/C 118/15)

(Rättegångsspråk: nederländska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

I de förenade målen C-162/01 P och C-163/01 P, Edouard Bouma, Rutten (Nederländerna), och Bernard M. J. B. Beusmans, Noorbeek (Nederländerna) (ombud: advokaten E. H. Pijnacker Hordijk), angående två överklaganden av Europeiska gemenskapernas förstainstansrätts (fjärde avdelningen) domar av den 31 januari 2001 i mål T-533/93, Bouma mot rådet och kommissionen (REG 2001, s. II-203) och i mål T-73/94, Beusmans mot rådet och kommissionen (REG 2001, s. II-223), i vilka det förs talan om att dessa domar skall upphävas, i vilka de andra parterna är: Europeiska unionens råd (ombud: A.-M. Colaert) och Europeiska gemenskapernas kommission (ombud: T. Van Rijn), har domstolen (sjätte avdelningen), sammansatt av domarna V. Skouris, tillförordnad ordförande på sjätte avdelningen, J. N. Cunha Rodrigues, J.-P. Puissochet, R. Schintgen och N. Colneric (referent); generaladvokat: C. Stix-Hackl; justitiesekreterare: avdelningsdirektören M.-F. Contet, den 29 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

1. Överklagandena ogillas.
2. Edouard Bouma och Bernard Beusmans skall ersätta rättegångskostnaderna i respective mål.

<sup>(1)</sup> EGT C 227, 11.8.2001.

## DOMSTOLENS DOM

(femte avdelningen)

av den 29 april 2004

i mål C-194/01: Europeiska gemenskapernas kommission mot Republiken Österrike <sup>(1)</sup>

(Fördragsbrott — Direktiv 75/442/EEG — Begreppet avfall — Europeiska avfallskatalogen — Direktiv 91/689/EEG — Förteckning över farligt avfall)

(2004/C 118/16)

(Rättegångsspråk: tyska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

Domstolen, femte avdelningen (sammansatt av P. Jann, tillförordnad ordförande på femte avdelningen, samt domarna A. Rosas (referent) och S. von Bahr; generaladvokat: P. Léger; justitiesekreterare: avdelningsdirektören M.-F. Contet), har den 29 april 2004 avkunnat dom i mål C-194/01: Europeiska gemenskapernas kommission (ombud: G. zur Hausen), med delgivningsadress i Luxemburg, mot Republiken Österrike (ombud: H. Dossi), med delgivningsadress i Luxemburg, angående en talan om fastställelse av att Republiken Österrike har underlåtit att uppfylla sina skyldigheter enligt rådets direktiv 75/442/EEG av den 15 juli 1975 om avfall (EGT L 194, s. 39; svensk specialutgåva, område 15, volym 1, s. 238), i dess lydelse enligt rådets direktiv 91/156/EEG av den 18 mars 1991 (EGT L 78, s. 32; svensk specialutgåva, område 15, volym 10, s. 66), och rådets direktiv 91/689/EEG av den 12 december 1991 om farligt avfall (EGT L 377, s. 20; svensk specialutgåva, område 15, volym 10, s. 199), i dess lydelse enligt rådets direktiv 94/31/EG av den 27 juni 1994 (EGT L 168, s. 28; svensk specialutgåva, område 15, volym 13, s. 200). Domslutet i denna dom har följande lydelse:

- 1) Talan ogillas.
- 2) Europeiska gemenskapernas kommission skall ersätta rättegångskostnaderna.

<sup>(1)</sup> EGT C 200, 14.7.2001

## DOMSTOLENS DOM

(sjätte avdelningen)

av den 29 april 2004

i de förenade målen C-199/01 P och C-200/01 P: IPK München GmbH mot Europeiska gemenskapernas kommission (<sup>1</sup>)

(Överklagande — Beslut av kommissionen att inte utbetala resterande finansiellt stöd)

(2004/C 118/17)

(Rättegångsspråk: tyska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

Domstolen, sjätte avdelningen (V. Skouris, tillförordnad ordförande på sjätte avdelningen, J. N. Cunha Rodrigues, J.-P. Puissochet, R. Schintgen och F. Macken, referent, generaladvokat: J. Mischo, justitiesekreterare: R. Grass) har den 29 april 2004 avkunnat dom i de förenade målen C-199/01 P och C-200/01 P: IPK-München GmbH, München (Tyskland) (ombud: H.-J. Prieß, Rechtsanwalt) mot Europeiska gemenskapernas kommission (ombud: J. Grunwald), angående två överklaganden av dom meddelad den 6 mars 2001 av Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt (tredje avdelningen) i mål T-331/94, IPK-München mot kommissionen (REG 2001, s. II-779), i vilka det förs talan om att denna dom delvis skall upphävas. Domslutet i denna dom har följande lydelse:

1) Överklagandena ogillas.

2) Vardera parten skall bära sin rättegångskostnad.

(<sup>1</sup>) EGT C 212 av den 28.07.2001, EGT C 289 av den 13.10.2001

## DOMSTOLENS DOM

(femte avdelningen)

den 29 april 2004

i mål C-222/01 (begäran om förhandsavgörande från Bundesfinanzhof), British American Tobacco Manufacturing BV mot Hauptzollamt Krefeld (<sup>1</sup>)

(Fri rörlighet för varor — Extern gemenskapstransitering — Tillfälligt avlägsnande av transit- och transportdokument — Uppbrytning av tullens försegling — Undandragande av vara från tullövervakning — Uppkomst av en importtull — Övriga förekomster av civilklädda tulltjänstemän — Särskilda omständigheter som berättigar till eftergift eller återbetalning av importtull — Huvudansvarigs ansvar vid bedrägeri eller uppenbar försumlighet hos personer han anlitat)

(2004/C 118/18)

(Rättegångsspråk: tyska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

I mål C-222/01, angående en begäran om förhandsavgörande enligt artikel 234 EG, angående tolkningen av gemenskapsregler om uppkomst, eftergift och återbetalning av en tullskuld, som Bundesfinanzhof (Tyskland) hänskjutit till domstolen för avgörandet av en tvist som anhängiggjorts vid den nationella domstolen, har domstolen (femte avdelningen), sammansatt av domarna C.W.A. Timmermans (referent), tillförordnad ordförande på femte avdelningen, A. La Pergola och S. von Bahr; generaladvokat: A. Tizzano; justitiesekreterare: avdelningsdirektören M.-F. Contet, den 4 mars 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

1) I den mån det tillfälliga avlägsnandet av varans T1-dokument hindrar uppvisandet av detta dokument vid varje eventuell begäran härom av tullmyndigheterna, utgör ett sådant avlägsnande ett undandragande av denna vara från tullövervakning i den mening som avses i artikel 2.1 c i rådets förordning (EEG) nr 2144/87 av den 13 juli 1987 om tullskuld, även om tullmyndigheterna inte skulle ha krävt att detta dokument uppvisades eller det konstaterats att det inte kunnat uppvisas utan avsevärd försening.

2) Den omständighet att överträdelserna av bestämmelserna om gemenskapstransitering kan härledas till en tulltjänsteman som agerat under antagen identitet utgör en särskild situation i den mening som avses i artikel 13.1 i rådets förordning (EEG) nr 1430/79 av den 2 juli 1979 om återbetalning eller eftergift av import- eller exporttull, i dess lydelse enligt rådets förordning (EEG) nr 3069/86 av den 7 oktober 1986, som i förekommande fall berättigar till eftergift eller återbetalning av den tull som den huvudansvarige erlagt, under förutsättning att varken bedrägeri eller uppenbar försumlighet kan tillskrivas honom.

3) Bedrägeri eller uppenbar försumlighet hos de personer som den huvudansvarige anlitat för uppfyllandet av sina skyldigheter vid förfarandet för extern gemenskapstransitering utesluter i sig inte återbetalning till den senare av den tull som denne blivit skyldig att erlägga med anledning av undandragande från tullövervakning av varor som hänförs till detta förfarande, förutsatt att varken bedrägeri eller uppenbar försumlighet kan tillskrivas honom.

(<sup>1</sup>) EGT C 245, 1.9.2001.

## DOMSTOLENS DOM

(sjätte avdelningen)

den 29 april 2004

i mål C-240/01: Europeiska gemenskapernas kommission mot Förbundsrepubliken Tyskland (<sup>1</sup>)

*(Fördragsbrott — Punktskatter på mineraloljor — Direktiv 92/81/EEG — Mineraloljor som används som brännolja)*

(2004/C 118/19)

(Rättegångsspråk: tyska)

*(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")*

I mål C-240/01, Europeiska gemenskapernas kommission (ombud: E. Traversa och K. Gross) mot Förbundsrepubliken Tyskland (ombud: W.-D. Plessing och M. Lumma), angående en talan om fastställelse av att Förbundsrepubliken Tyskland har underlåtit att fullgöra sina skyldigheter enligt artikel 2.2 i rådets direktiv 92/81/EEG av den 19 oktober 1992 om harmonisering av strukturerna för punktskatter på mineraloljor (EGT L 316, s. 12; svensk specialutgåva, område 9, volym 2, s. 91), i dess lydelse enligt rådets direktiv 94/74/EG av den 22 december 1994 (EGT L 365, s. 46; svensk specialutgåva, område 9, volym 3, s. 3), genom att medlemsstaten vid tillämpningen av 4 § första stycket punkt 2 b i Mineralölsteuergesetz (lag om beskattning av mineraloljor) av den 21 december 1992 (BGBl. I, s. 2185, ber. 1993 I, s. 169) inte har belagt samtliga mineraloljor avsedda att användas som brännolja med punktskatt, har domstolen (sjätte avdelningen), sammansatt av domarna V. Skouris (referent), tillförordnad ordförande på sjätte avdelningen, J.N. Cunha Rodrigues, J.-P. Puissochet, R. Schintgen och F. Macken, generaladvokat: L.A. Geelhoed, justitiesekreterare: avdelningsdirektören M.-F. Contet, den 29 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

1) Förbundsrepubliken Tyskland har underlåtit att fullgöra sina skyldigheter enligt artikel 2.2 första meningen i rådets direktiv 92/81/EEG av den 19 oktober 1992 om harmonisering av strukturerna för punktskatter på mineraloljor, i dess lydelse enligt direktiv 94/74/EG av den 22 december 1994, genom att den vid

tillämpningen av 4 § första stycket punkt 2 b i Mineralölsteuergesetz, (lag om beskattning av mineraloljor) av den 21 december 1992, inte har belagt samtliga mineraloljor avsedda att användas som brännolja med punktskatt.

2) Förbundsrepubliken Tyskland skall ersätta rättegångskostnaderna.

(<sup>1</sup>) EGT C 245, 1.9.2001.

## DOMSTOLENS DOM

(femte avdelningen)

den 29 april 2004

i mål C-308/01 (begäran om förhandsavgörande från VAT and Duties Tribunal, London), GIL Insurance Ltd m.fl. mot Commissioners of Customs & Excise (<sup>1</sup>)

*(Sjätte mervärdesskattedirektivet — Skatt på försäkringspremier — En högre skattesats som är tillämplig på vissa försäkringsavtal — Försäkring som tecknas i samband med hyra eller försäljning av hushållsapparater — Statligt stöd)*

(2004/C 118/20)

(Rättegångsspråk: engelska)

*(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")*

I mål C-308/01, angående en begäran enligt artikel 234 EG, från VAT and Duties Tribunal, London (Förenade kungariket), att domstolen skall meddela ett förhandsavgörande i det vid den nationella domstolen anhängiga målet mellan GIL Insurance Ltd, UK Consumer Electronics Ltd, Consumer Electronics Insurance Co. Ltd, Direct Vision Rentals Ltd, Homecare Insurance Ltd, Pinnacle Insurance plc och Commissioners of Customs & Excise, angående tolkningen av dels rådets sjätte direktiv 77/388/EEG av den 17 maj 1977 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning rörande omsättningsskatter – Gemensamt system för mervärdesskatt: enhetlig beräkningsgrund (EGT L 145, s. 1; svensk specialutgåva, område 9, volym 1, s. 28), dels artiklarna 87 EG och 88 EG, har domstolen (femte avdelningen), sammansatt av domarna C.W.A. Timmermans, tillförordnad ordförande på femte avdelningen, A. Rosas (referent) och S. von Bahr, generaladvokat: L.A. Geelhoed, justitiesekreterare: avdelningsdirektören M. Múgica Arzamendi, den 29 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

1) En sådan skatt på försäkringspremier som är i fråga i målet vid den nationella domstolen är förenlig med artikel 33 i rådets sjätte direktiv 77/388/EEG av den 17 maj 1977 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning rörande omsättningsskatter – Gemensamt system för mervärdesskatt: enhetlig beräkningsgrund.



2) Artikel 13 B a i rådets sjätte direktiv 77/388, enligt vilken försäkringstransaktioner är undantagna från mervärdesskatt, utgör, såvitt avser en sådan skatt på försäkringspremier som är fråga i målet vid den nationella domstolen, inte hinder för att en särskild skattesats införs som är identisk med standardskattesatsen för mervärdesskatt, eftersom nämnda skatt är förenlig med artikel 33 i rådets sjätte direktiv 77/388. Detta innebär att förfarandet i artikel 27 i samma direktiv, enligt vilket varje medlemsstat som vill införa särskilda åtgärder som avviker från detta direktiv måste begära ett förhandstillstånd från Europeiska unionens råd, inte behöver följas innan nämnda skattesats införs.

(<sup>1</sup>) EGT C 303 du 27.10.2001.

## DOMSTOLENS DOM

(sjätte avdelningen)

av den 29 april 2004

i mål C-338/01: Europeiska gemenskapernas kommission  
mot Europeiska unionens råd (<sup>1</sup>)

(Direktiv 2001/44/EG — Val av rättslig grund)

(2004/C 118/21)

(Rättegångsspråk: engelska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

Domstolen, sjätte avdelningen (domarna C. Gulmann, tillförordnad ordförande på sjätte avdelningen, samt J.N. Cunha Rodrigues, J.-P. Puissochet, R. Schintgen (referent) och F. Macken; generaladvokat: S. Alber; justitiesekreterare: R. Grass), har den 29 april 2004 avkunnat dom i mål C-338/01: Europeiska gemenskapernas kommission (ombud: R. Lyal) mot Europeiska unionens råd (ombud: M. Sims-Robertson och F. Florindo Gijón) angående en talan om ogiltigförklaring av rådets direktiv 2001/44/EG av den 15 juni 2001 om ändring av direktiv 76/308/EEG om ömsesidigt bistånd för indrivning av fordringar uppkomna till följd av verksamhet som utgör en del av finansieringssystemet för Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket och av jordbruksavgifter och tullar samt med avseende på mervärdesskatt och vissa punktskatter, (EGT L 175, s. 17), och om att domstolen skall förordna att detta direktivs rättsverkningar skall bestå till dess att ett nytt direktiv som antagits på korrekt rättslig grund trätt i kraft. Domslutet i denna dom har följande lydelse:

1. Talan ogillas.

2. Europeiska gemenskapernas kommission skall ersätta rättegångskostnaderna.

3. Irland, Storhertigdömet Luxemburg, Republiken Portugal, Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland och Europaparlamentet skall var och en bära sin rättegångskostnad.

(<sup>1</sup>) EGT C 303, 27.10.2001.

## DOMSTOLENS DOM

(femte avdelningen)

den 29 april 2004

i mål C-341/01 (begäran om förhandsavgörande från Landesgericht Korneuburg), Plato Plastik Robert Frank GmbH mot Caropack Handelsgesellschaft mbH (<sup>1</sup>)

(Direktiv 94/62/EG — Förpackningar och förpackningsavfall — Bärkassar av plast — Nationell lagstiftning avseende insamling och återvinning av använda förpackningar och förpackningsavfall — Insamling och återvinning av använda förpackningar och förpackningsavfall — skyldighet att vända sig till et auktoriserat företag eller att organisera ett insamlingsystem — Upptagande till sakprövning)

(2004/C 118/22)

(Rättegångsspråk: tyska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

I mål C-341/01, angående en begäran enligt artikel 234 EG från Landesgericht Korneuburg (Österrike) att domstolen skall meddela ett förhandsavgörande i det vid den nationella domstolen anhängiga målet mellan Plato Plastik Robert Frank GmbH mot Caropack Handelsgesellschaft mbH, avseende tolkningen av artikel 3 punkt 1 i europaparlamentets och rådets direktiv 94/62/EG av den 20 december 1994 om förpackningar och förpackningsavfall (EGT L 365, s. 10; svensk specialutgåva, område 15, volym 13, s. 266) och av andra gemenskapsrättsliga bestämmelser har domstolen (femte avdelningen), sammansatt av domarna C.W.A. Timmermans, tillförordnad ordförande på femte avdelningen, A. Rosas (referent) och S. von Bahr; generaladvokat: P. Léger; justitiesekreterare: M. Múgica Arzamendi, den 29 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

- 1) Artikel 3 punkt 1 i Europaparlamentets och rådets direktiv 94/62/EG av den 20 december 1994 om förpackningar och förpackningsavfall, skall tolkas på så sätt att bärkassar av plast som överlämnas till en kund i en affär, utan kostnad eller mot betalning, är att anse som förpackningar i den mening som avses i direktivet.
- 2) Begreppet producent avser inom ramen för artikel 3 punkt 1 första stycket i direktiv 94/62 producenten av varorna och inte tillverkaren av förpackningsprodukterna.

(<sup>1</sup>) EGT C 331, 24 november 2001.

#### DOMSTOLENS DOM

(femte avdelningen)

den 29 april 2004

i mål C-359/01 P: British Sugar plc mot Tate & Lyle plc, Napier Brown & Co. Ltd och Europeiska gemenskapernas kommission (<sup>1</sup>)

**(Överklagande — Konkurrens — Sockermarknad — Artikel 85.1 EG-fördraget (nu artikel 81.1 EG) — Konkurrensbegränsande samverkan — Inverkan på handeln mellan medlemsstaterna — Böter — Proportionalitet)**

(2004/C 118/23)

(Rättegångsspråk: engelska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

I mål C-359/01 P, British Sugar plc, Peterborough (Förenade kungariket), (ombud: T. Sharpe, QC och D. Jowell, barrister, samt A. Nourry, solicitor) angående överklagande av dom meddelad den 12 juli 2001 av Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt (fjärde avdelningen) i de förenade målen T-202/98, T-204/98 och T-207/98, Tate & Lyle m.fl. mot kommissionen (REG 2001, s. II-2035), i vilket det förs talan om upphävande av denna dom, i vilket de andra parterna är Tate & Lyle plc, London (Förenade kungariket), Napier Brown & Co. Ltd, London (Förenade kungariket), sökande i första instans, Europeiska gemenskapernas kommission (ombud: K. Wiedner, biträdd av N. Kahn, barrister), har domstolen (femte avdelningen), sammansatt av domarna P. Jann, tillförordnad ordförande på femte avdelningen, C.W.A. Timmermans och S. von Bahr (referent), generaladvokat: C. Stix-Hackl, justitiesekreterare: avdelningsdirektören L. Hewlett, den 29 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

- 1) Överklagandet ogillas.
- 2) British Sugar plc skall ersätta rättegångskostnaderna.

(<sup>1</sup>) EGT C 317, 10.11.2001

#### DOMSTOLENS DOM

(sjätte avdelningen)

den 29 april 2004

i mål C-387/01 (begäran om förhandsavgörande från Verwaltungsgerichtshof), Harald Weigel och Ingrid Weigel mot Finanzlandesdirektion für Vorarlberg (<sup>1</sup>)

**(Fri rörlighet för arbetstagare — Införsel av en bil — Normalförbrukningsskatt (Normverbrauchsabgabe) — Tullar samt avgifter med motsvarande verkan — Diskriminerande skatter — Sjätte mervärdesskattedirektivet — Omsättnings-skatt)**

(2004/C 118/24)

(Rättegångsspråk: tyska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

I mål C-387/01, angående angående en begäran enligt artikel 234 EG, från Verwaltungsgerichtshof (Österrike), att domstolen skall meddela ett förhandsavgörande i det vid den nationella domstolen anhängiga tvisten mellan Harald Weigel, Ingrid Weigel och Finanzlandesdirektion für Vorarlberg, angående tolkningen av artiklarna 12 EG, 23 EG, 25 EG, 39 EG et 90 EG, samt av rådets sjätte direktiv 77/388/EEG av den 17 maj 1977 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning rörande omsättningskatter – Gemensamt system för mervärdesskatt: enhetlig beräkningsgrund (EGT L 145, s. 1; svensk specialutgåva, område 9, volym 1, s. 28), i dess lydelse enligt rådets direktiv 91/680/EEG av den 16 december 1991 med tillägg till det gemensamma systemet för mervärdesskatt och med ändring av direktiv 77/388/EEG med sikte på avskaffandet av fiskala gränser (EGT L 376, s. 1; svensk specialutgåva, område 9, volym 2, s. 33), har domstolen (sjätte avdelningen), sammansatt av domarna V. Skouris, tillförordnad ordförande på sjätte avdelningen, C. Gulmann, J.-P. Puissechot, R. Schintgen och N. Colneric (referent), generaladvokat: A. Tizzano, justitiesekreterare: avdelningsdirektören M.-F. Contet, den 29 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

- 1) Artiklarna 39 EG och 12 EG utgör inte hinder för att en privatperson som kommer från en medlemsstat och bosätter sig i en annan medlemsstat till följd av ett byte av arbetsort, och i samband härmed inför sin bil till den sistnämnda medlemsstaten, påförs en sådan förbrukningsskatt som grundskattedelen av Normverbrauchsabgabe, som är i fråga i målet vid den nationella domstolen.
- 2) En sådan förbrukningsskatt som grundskattedelen av Normverbrauchsabgabe, som är i fråga i målet vid den nationella domstolen, utgör en intern skatt vars förenlighet med gemenskapsrätten skall prövas enligt artikel 90 EG och inte enligt artiklarna 23 EG och 25 EG.
- 3) Artikel 90 EG skall tolkas på så sätt att den inte utgör hinder för en förbrukningsskatt såsom grundskattedelen av Normverbrauchsabgabe, som är i fråga i målet vid den nationella domstolen, i den mån den beloppsmässigt exakt motsvarar den faktiska värdeminskningen av fordonen som en privatperson inför, och uppnår ändamålet att skatten på sådana fordon inte i något fall skall vara högre än beloppet av den återstående skatt som ingår i värdet på liknande begagnade fordon som redan är registrerade inom det nationella territoriet.
- 4) Artikel 90 EG skall tolkas så, att den utgör hinder för att en tilläggsskatt på 20 procent uttas på en skatt med sådana kännetecken som grundskattedelen av Normverbrauchsabgabe, som är i fråga i målet vid den nationella domstolen, i samband med en privatpersons införsel av ett begagnat fordon från en annan medlemsstat.

(<sup>1</sup>) EGT C 369, 22.12.2001.

## DOMSTOLENS DOM

(femte avdelningen)

av den 29 april 2004

i mål C-418/01 (begäran om förhandsavgörande av Landgericht Frankfurt am Main): IMS Health GmbH & Co. OHG mot NDC Health GmbH & Co. KG (<sup>1</sup>)

**(Konkurrens — Artikel 82 EG — Missbruk av dominerande ställning — Områdesstruktur som används för att tillhandahålla uppgifter om regional försäljning av läkemedel i en medlemsstat — Upphovsrätt — Vägran att bevilja licens avseende användning)**

(2004/C 118/25)

(Rättegångsspråk: tyska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

Domstolen, femte avdelningen (P. Jann (referent), tillförordnad ordförande på femte avdelningen, samt domarna C.W.A.

Timmermans och S. von Bahr; generaladvokat: A. Tizzano; justitiesekreterare: avdelningsdirektören H.A. Rühl), har den 29 april 2004 avkunnat dom i mål C-418/01: IMS Health GmbH & Co. OHG mot NDC Health GmbH & Co. KG angående tolkningen av artikel 82 EG. Domslutet i denna dom har följande lydelse:

- 1) Vid bedömningen av huruvida en vägran av ett företag i en dominerande ställning att bevilja en licens för användning av en områdesstruktur, som skyddas genom en immateriell rättighet som företaget innehar, utgör missbruk av dominerande ställning, skall omfattningen av användarnas deltagande vid utvecklingen av nämnda struktur och den ansträngning som de potentiella användarna är tvungna att göra, särskilt de kostnader som detta skulle vara förenat med, för att kunna förvärva marknadsstudier om regional försäljning av läkemedel som utförts på grundval av en annan struktur än den som är immaterialrättsligt skyddad, beaktas vid fastställandet av om den struktur som åtnjuter skydd är nödvändig för saluföring av studier av detta slag.
- 2) Ett företag i en dominerande ställning, som innehar en immateriell rättighet avseende en områdesstruktur som är nödvändig för att tillhandahålla uppgifter om regional försäljning av läkemedel i en medlemsstat, missbrukar sin ställning i den mening som avses i artikel 82 EG om det vägrar att bevilja en licens för användning av denna struktur till ett företag som också önskar tillhandahålla sådana uppgifter i samma medlemsstat när följande villkor är uppfyllda:
  - Det företag som har ansökt om licensen har för avsikt att, på marknaden för tillhandahållande av de ifrågavarande uppgifterna, erbjuda nya varor eller tjänster som inte erbjuds av innehavaren av den immateriella rättigheten och för vilka det föreligger en potentiell efterfrågan från konsumenterna.
  - Licensvägran är inte motiverad av objektiva skäl.
  - Licensvägran innebär att innehavaren av den immateriella rättigheten är ensam på marknaden för tillhandahållande av uppgifter om regional försäljning av läkemedel i den berörda medlemsstaten och att all konkurrens uteslängs från denna marknad.

(<sup>1</sup>) EGT C 3, 5.1.2002.

## DOMSTOLENS DOM

(sjätte avdelningen)

av den 29 april 2004

i de förenade målen C-456/01 P och C-457/01 P: Henkel KGaA mot Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken, mönster och modeller) <sup>(1)</sup>

*(Överklagande — Gemenskapsvarumärke — Artikel 7.1 b i förordning (EG) nr 40/94 — Tredimensionella tablettor för tvättmaskin eller diskmaskin — Absolut registreringshinder — Särskiljningsförmåga)*

(2004/C 118/26)

(Rättegångsspråk: tyska)

*(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")*

Domstolen, sjätte avdelningen (sammansatt av V. Skouris, tillförordnad ordförande på sjätte avdelningen, samt domarna J. N. Cunha Rodrigues, J.-P. Puissochet, R. Schintgen och F. Macken (referent); generaladvokat: D. Ruiz-Jarabo Colomer; justitiesekreterare: avdelningsdirektören M. Múgica Arzamendi), har den 29 april 2004 avkunnat dom i de förenade målen C-456/01 P och C-457/01 P: Henkel KGaA, Düsseldorf (Tyskland) (ombud: C. Osterrieth, avocat), angående överklagande av domar meddelade den 19 september 2001 av Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt (andra avdelningen) i mål T-335/99, Henkel mot harmoniseringsbyrån (röd och vit rektangulär tablett) (REG 2001, s. II-2581), och i mål T-336/99, Henkel mot harmoniseringsbyrån (grön och vit rektangulär tablett) (REG 2001, s. II-2589) i vilket det förs talan om att dessa domar skall upphävas, i vilket den andra parten är Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken, mönster och modeller) (ombud: D. Schennen och S. Laitinen). Domslutet i denna dom har följande lydelse:

- 1) Överklagandena ogillas.
- 2) Henkel KGaA skall ersätta rättegångskostnaderna.

## DOMSTOLENS DOM

(sjätte avdelningen)

av den 29 april 2004

i de förenade målen C-468/01 P – C-472/01 P; Procter & Gamble Company mot Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken, mönster och modeller) (harmoniseringsbyrån) <sup>(1)</sup>

*(Överklagande — Gemenskapsvarumärke — Artikel 7.1 b i förordning (EG) nr 40/94 — Tvätt- eller diskmedelstabletter med en tredimensionell form — Absolut registreringshinder — Särskiljningsförmåga)*

(2004/C 118/27)

(Rättegångsspråk: engelska)

*(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")*

Domstolen, sjätte avdelningen (V. Skouris, tillförordnad ordförande på sjätte avdelningen, samt domarna J.N. Cunha Rodrigues, J.-P. Puissochet, R. Schintgen och F. Macken (referent); generaladvokat: D. Ruiz-Jarabo Colomer; justitiesekreterare: M. Múgica Arzamendi, avdelningsdirektör) har den 29 april 2004 avkunnat dom i de förenade målen C-473/01 P och C-474/01 P: Procter & Gamble Company, Cincinnati (Förenta staterna) (ombud: C. van Nispen och G. Kuipers), angående fem överklaganden av domar meddelade den 19 september 2001 av Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt (andra avdelningen) i målen Procter & Gamble mot harmoniseringsbyrån (kvadratisk, vit och ljusgrön tablett) (T-117/00, REG s. II-2723), Procter & Gamble mot harmoniseringsbyrån (kvadratisk, vit tablett med gröna och ljusgröna prickar) (T-118/00, REG s. II-2731), Procter & Gamble mot harmoniseringsbyrån (kvadratisk, vit tablett med gula och blåa prickar) (T-119/00, REG s. II-2761), Procter & Gamble mot harmoniseringsbyrån (fyrkantig tablett som är vit med blåa prickar) (T-120/00, REG s. II-2769), och Procter & Gamble mot harmoniseringsbyrån (fyrkantig tablett med gröna och blåa prickar) (T-121/00, REG s. II-2777), mot Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken, mönster och modeller) (harmoniseringsbyrån), i vilket det förs talan om delvis ogiltigförklaring av dessa domar. Domslutet i denna dom har följande lydelse:

- 1) Talan ogillas.
- 2) Procter & Gamble skall ersätta rättegångskostnaderna.

<sup>(1)</sup> EGT C 84, 6.4.2002<sup>(1)</sup> EGT C 68 av den 16.3.2002.

## DOMSTOLENS DOM

(sjätte avdelningen)

av den 29 april 2004

i de förenade målen C-473/01 P och C-474/01 P: Procter & Gamble Company mot Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken, mönster och modeller) (harmoniseringsbyrån) <sup>(1)</sup>

(Överklagande — Gemenskapsvarumärke — Artikel 7.1 b i förordning (EG) nr 40/94 — Tvätt- eller diskmedelstabletter med en tredimensionell form — Absolut registreringshinder — Särskiljningsförmåga)

(2004/C 118/28)

(Rättegångsspråk: engelska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

Domstolen, sjätte avdelningen (V. Skouris, tillförordnad ordförande på sjätte avdelningen, samt domarna J.N. Cunha Rodrigues, J.-P. Puissochet, R. Schintgen och F. Macken (referent); generaladvokat: D. Ruiz-Jarabo Colomer; justitiesekreterare: M. Múgica Arzamendi, avdelningsdirektör) har den 29 april 2004 avkunnat dom i de förenade målen C-473/01P och C-474/01P: Procter & Gamble Company, Cincinnati (Förenta staterna) (ombud: C. van Nispen och G. Kuipers), angående två överklaganden av domar meddelade den 19 september 2001 av Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt (andra avdelningen) i målen T-128/00 (kvadratformad tablett med infällning) (REG s. II-2785) och T-129/00 (rektangulär tablett med infällning) (REG s. II-2793), mot Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken, mönster och modeller) (harmoniseringsbyrån) (ombud: D. Schennnen och C. Røhl Søberg), i vilket det förs talan om delvis ogiltigförklaring av dessa domar. Domslutet i denna dom har följande lydelse:

1) Talan ogillas.

2) Procter &amp; Gamble skall ersätta rättegångskostnaderna.

<sup>(1)</sup> EGT C 68 av den 16.3.2002  
EGT 84 av den 6.4.2002

## DOMSTOLENS DOM

(femte avdelningen)

den 29 april 2004

i mål C-476/01 (begäran om förhandsavgörande från Amtsgericht Frankenthal): Felix Kapper <sup>(1)</sup>

(Direktiv 91/439/EEG — Ömsesidigt erkännande av körkort — Krav på bosättningsort — Artikel 8.4 — Verkan av ett återkallande eller en annullering av ett tidigare körkort — Erkännande av ett nytt körkort som har utfärdats av en annan medlemsstat)

(2004/C 118/29)

(Rättegångsspråk: tyska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

I mål C-476/01, angående en begäran enligt artikel 234 EG, från Amtsgericht Frankenthal (Tyskland), att domstolen skall meddela ett förhandsavgörande i det vid den nationella domstolen anhängiga brottmålet mot Felix Kapper, angående tolkningen av artikel 1.2 i rådets direktiv 91/439/EEG av den 29 juli 1991 om körkort (EGT L 237, s. 1; svensk specialutgåva, område 7, volym 4, s. 22), i dess lydelse enligt rådets direktiv 97/26/EG av den 2 juni 1997 (EGT L 150, s. 41), har domstolen (femte avdelningen), sammansatt av C. W. A. Timmermans, tillförordnad ordförande på femte avdelningen, samt domarna A. Rosas (referent) och S. von Bahr, generaladvokat: P. Léger, justitiesekreterare: biträdande justitiesekreterare H. von Holstein, den 29 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

1) Bestämmelserna i artiklarna 1.2, 7.1 b och 9 i rådets direktiv 91/439/EEG av den 29 juli 1991 om körkort, i dess lydelse enligt rådets direktiv 97/26/EG av den 2 juni 1997, skall tolkas så att de utgör hinder för att en medlemsstat vägrar att erkänna giltigheten av ett körkort som har utfärdats av en annan medlemsstat på grund av att innehavaren, enligt de uppgifter som den förstnämnda medlemsstaten har tillgång till, vid körkortets utfärdande, hade sin permanenta bosättningsort i denna medlemsstat och inte i den medlemsstat som utfärdade körkortet.

2) Bestämmelserna i artiklarna 1.2 och 8.4 i direktiv 91/439 skall tolkas så att de utgör hinder för att en medlemsstat vägrar att erkänna giltigheten av ett körkort som har utfärdats av en annan medlemsstat på grund av att körkortsinnehavaren, i den första medlemsstaten, har varit föremål för ett beslut avseende återkallelse eller annullering av ett körkort som har utfärdats av denna stat, när den spårtid som beslutet var förenat med löpte ut innan den andra medlemsstaten utfärdade det nya körkortet.

<sup>(1)</sup> EGT C 56, 2.3.2001.

## DOMSTOLENS DOM

(femte avdelningen)

den 29 april 2004

**i de förenade målen C-482/01 och C-493/01 (begäran om förhandsavgörande från Verwaltungsgesicht Stuttgart): Georgios Orfanopoulos m.fl. mot Land Baden-Württemberg, respektive Raffaele Oliveri mot Land Baden-Württemberg<sup>(1)</sup>**

**(Fri rörlighet för personer — Allmän ordning — Direktiv 64/221/EEG — Beslut om utvisning med anledning av brott — Beaktande av bosättningsstid och personliga förhållanden — Grundläggande rättigheter — Skydd för familjelivet — Beaktande av omständigheter som har inträffat under den tid som förflutit mellan förvaltningsmyndigheternas beslut och en förvaltningsdomstols prövning av beslutets lagenlighet — Den berörda personens rätt att göra gällande lämplighetsargument inför en myndighet som skall avge yttrande)**

(2004/C 118/30)

(Rättegångsspråk: tyska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

I de förenade målen C-482/01 och C-493/01, angående en begäran enligt artikel 234 EG, från Verwaltungsgesicht Stuttgart (Tyskland), att domstolen skall meddela ett förhandsavgörande i det vid den nationella domstolen anhängiga målen mellan Georgios Orfanopoulos, Natascha Orfanopoulos, Melina Orfanopoulos, Sofia Orfanopoulos, och Land Baden-Württemberg, (C-482/01), och mellan Raffaele Oliveri och Land Baden-Württemberg (C-493/01), angående tolkningen av artikel 39.3 EG och 9.1 i rådets direktiv 64/221/EEG av den 25 februari 1964 om samordningen av särskilda åtgärder som gäller utländska medborgares rörlighet och bosättning och som är berättigade med hänsyn till allmän ordning, säkerhet eller hälsa (EGT 56, 1964, s. 850; svensk specialutgåva, område 5, volym 1, s. 28) (C-482/01), samt artikel 39 EG och artikel 3 i ovannämnda direktiv (C-493/01), har domstolen (femte avdelningen), sammansatt av domarna A. Rosas (referent), tillförordnad ordförande på femte avdelningen, A. La Pergola och S. von Bahr, generaladvokat: C. Stix-Hackl, justitiesekreterare: avdelningsdirektören M.-F. Contet, den 29 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

1) Det ankommer på den nationella domstolen att fastställa vilka bestämmelser i gemenskapsrätten, utöver artikel 18.1 EG, en medborgare i en medlemsstat såsom Raffaele Oliveri, i förekommande fall kan åberopa under sådana omständigheter som i den tvist som givit upphov till mål C-493/01. Det åligger i detta avseende den nationella domstolen i synnerhet att undersöka huruvida den berörda personen omfattas av artikel 39 EG, i egenskap av arbetstagare eller i egenskap av annan som med stöd av bestämmelserna i sekundärrätten om genomförande av denna artikel har rätt till fri rörlighet, eller huruvida han kan åberopa andra bestämmelser i gemenskapsrätten, såsom dem i rådets

direktiv 90/364/EEG av den 28 juni 1990 om rätt till bosättning, eller artikel 49 EG, vilken bland annat är tillämplig på mottagare av tjänster.

- 2) Artikel 3 i rådets direktiv 64/221/EEG av den 25 februari 1964 om samordningen av särskilda åtgärder som gäller utländska medborgares rörlighet och bosättning och som är berättigade med hänsyn till allmän ordning, säkerhet eller hälsa, utgör hinder för nationella bestämmelser, enligt vilka det krävs att de nationella myndigheterna utvisar medborgare i andra medlemsstater som på grund av uppsåtligt brott mot narkotikalagen har dömts till ungdomsfängelse i minst två år eller annat frihetsstraff och verkställigheten av påföljden inte har eftergivits genom villkorlig dom.
- 3) Artikel 3 i direktiv 64/221 utgör hinder för nationell praxis enligt vilken de nationella domstolarna vid prövningen av lagenligheten av ett beslut om utvisning av en medborgare i en annan medlemsstat inte får beakta faktiska omständigheter som inträffat efter det senaste beslutet av den behöriga myndigheten, som skulle kunna tyda på att det hot mot den allmänna ordningen som det personliga uppförandet hos den som är föremål för ett beslut om utvisning utgör har upphört eller minskat i inte obetydlig mån. Detta gäller i synnerhet när lång tid har förflutit mellan beslutet om utvisning och den behöriga domstolens prövning av detta beslut.
- 4) Artikel 39 EG och artikel 3 i direktiv 64/221 utgör hinder för nationella bestämmelser eller nationell praxis enligt vilka utvisning av en medborgare i en annan medlemsstat som dömts till en viss påföljd för vissa brott beslutas – trots att familjeskäl beaktas – på grundval av en presumtion för att personen skall utvisas, utan att det tas vederbörlig hänsyn till vare sig personens eget uppförande eller det hot mot den allmänna ordningen som denne utgör.
- 5) Artikel 39 EG och direktiv 64/221 utgör inte hinder för utvisning av en medborgare i en medlemsstat, som dömts till en viss påföljd för vissa brott, och som å ena sidan utgör ett aktuellt hot mot den allmänna ordningen, men å andra sidan har varit bosatt under många år i värdmedlemsstaten och kan åberopa familjeskäl mot utvisningen, under förutsättning att den avvägning som de nationella myndigheterna gör i det enskilda fallet mellan förefintliga legitima intressen sker med iakttagande av gemenskapsrättens allmänna principer och, särskilt, med vederbörlig hänsyn tagen till de grundläggande rättigheterna, såsom skyddet för familjelivet.
- 6) Artikel 9.1 i direktiv 64/221 utgör hinder för en bestämmelse i en medlemsstat, enligt vilken det varken finns ett omprövningsförfarande eller en rätt att överklaga till domstol, som inbegriper en lämplighetsprövning, avseende ett beslut om utvisning av en medborgare i en annan medlemsstat som har fattats av en förvaltningsmyndighet, då det inte har inrättats någon myndighet som är oberoende av förvaltningsmyndigheten. Det ankommer på den nationella domstolen att kontrollera huruvida sådana domstolar som Verwaltungsgesichte själva kan pröva utvisningsåtgärders lämplighet.

<sup>(1)</sup> EGT C 56, 2.3.2002.

**DOMSTOLENS DOM****(femte avdelningen)**

av den 29 april 2004

**i de förenade målen C-487/01 och C-7/02 (begäran om förhandsavgörande från Hoge Raad de Nederlanden): Gemeente Leusden (C-487/01), Holin Groep BV cs (C-7/02) mot Staatssecretaris van Financiën <sup>(1)</sup>**

**(Omsättningsskatt — Gemensamt system för mervärdesskatt — Artikel 17 i sjätte direktivet 77/388/EEG — Avdrag för ingående skatt — Ändring i den nationella lagstiftningen som innebär att möjligheten att välja huruvida uthyrning av fast egendom skall omfattas av mervärdesskatteplikt avskaffas — Jämkning av avdrag — Tillämpning på löpande hyreskontrakt)**

(2004/C 118/31)

(Rättegångsspråk: nederländska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

Domstolen, femte avdelningen (P. Jann, tillförordnad ordförande på femte avdelningen, samt domarna A. Rosas (referent) och S. von Bahr; generaladvokat: A. Tizzano; justitiesekreterare: M.-F. Contet, avdelningsdirektör, har den 29 april 2004 avkunnat dom i de förenade målen C-487/01 och C-7/02: Gemeente Leusden (C-487/01), Holin Groep BV cs (C-7/02) mot Staatssecretaris van Financiën angående tolkningen av artiklarna 5.7 a, 17 och 20.2 i rådets sjätte direktiv 77/388/EEG av den 17 maj 1977 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning rörande omsättningsskatter – Gemensamt system för mervärdesskatt: enhetlig beräkningsgrund (EGT L 145, s. 1; svensk specialutgåva, område 9, volym 1, s. 28) samt allmänna gemenskapsrättsliga principer. Domslutet i denna dom har följande lydelse:

1) Det strider inte mot artiklarna 17 och 20 i rådets sjätte direktiv 77/388/EEG om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning rörande omsättningsskatter – Gemensamt system för mervärdesskatt: enhetlig beräkningsgrund, tolkade i enlighet med principerna om skydd för berättigade förväntningar och rättssäkerhet, att en medlemsstat avskaffar rätten att välja huruvida uthyrning av fast egendom skall omfattas av mervärdesskatteplikt, med följden att det i enlighet med artikel 20 i sjätte direktivet 77/388 görs en jämkning av de avdrag som har gjorts för de fasta anläggningstillgångar som hyrs ut.

När en medlemsstat avskaffar rätten att välja huruvida uthyrning av fast egendom skall omfattas av mervärdesskatteplikt är den

skyldig att beakta de skattskyldigas berättigade förväntningar vid valet av tillvägagångssätt för lagändringen. Upphävandet av de lagbestämmelser som en mervärdesskattskyldig person har dragit fördel av genom att betala mindre mervärdesskatt, utan att det för den skull har förekommit missbruk, strider emellertid inte i sig mot en berättigad förväntning som grundar sig på gemenskapsrätten.

2) Artikel 5.7 a i sjätte direktivet 77/388 avser en skattskyldig persons användning av en egendom inom ramen för sin rörelse och inte en lagändring som innebär att rätten att välja huruvida en ekonomisk transaktion som i princip är undantagen från mervärdesskatteplikt skall omfattas av mervärdesskatteplikt avskaffas.

<sup>(1)</sup> EGT C 44 av den 16.2.2002  
EGT C 109 av den 4.5.2002

**DOMSTOLENS DOM****(femte avdelningen)**

den 29 april 2004

**i mål C-102/02 (begäran om förhandsavgörande från Verwaltungsgericht Stuttgart), Ingeborg Beuttenmüller mot Land Baden-Württemberg <sup>(1)</sup>**

**(Fri rörlighet för arbetstagare — Erkännande av utbildningsbevis — Direktiv 89/48/EEG och 92/51/EEG — Yrke som lärare vid grund- och gymnasieskola — Innehavare av ett utbildningsbevis avseende två års postgymnasiala studier — Villkor för utövande av yrket)**

(2004/C 118/32)

(Rättegångsspråk: tyska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

I mål C-102/02, angående en begäran enligt artikel 234 EG, från Verwaltungsgericht Stuttgart (Tyskland), att domstolen skall meddela ett förhandsavgörande i det vid den nationella domstolen anhängiga ärendet mellan Ingeborg Beuttenmüller och Land Baden-Württemberg, angående tolkningen av rådets

direktiv 89/48/EEG av den 21 december 1988 om en generell ordning för erkännande av examensbevis över behörighetsgivande högre utbildning som omfattar minst tre års studier (EGT, L 19, 1989 s. 16; svensk specialutgåva, område 6, volym 2, s. 192), och rådets direktiv 92/51/EEG av den 18 juni 1992 om en andra generell ordning för erkännande av behörighetsgivande högre utbildning, en ordning som kompletterar den som föreskrivs i direktiv 89/48 (EGT L 209, s. 25), sammansatt av domarna P. Jann, tillförordnad ordförande på femte avdelningen, C.W.A. Timmermans, A. Rosas (referent), A. La Pergola och S. von Bahr, generaladvokat: D. Ruiz-Jarabo Colomer, justitiesekreterare: R. Grass, den 29 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

1) Artikel 1 a andra stycket i rådets direktiv 89/48/EEG av den 21 december 1988 om en generell ordning för erkännande av examensbevis över behörighetsgivande högre utbildning som omfattar minst tre års studier skall tolkas så, att den behörighet för läraryrket som tidigare erhöles efter två års studier i Österrike, skall likställas med ett examensbevis i den mening som avses i första stycket i samma bestämmelse, när de behöriga myndigheterna i denna medlemsstat intygar att examensbeviset som erhållits efter en tvåårig utbildning anses vara likvärdigt med det examensbevis som numera utfärdas efter tre års studier, och som i nämnda medlemsstat ger samma rätt att påbörja eller utöva läraryrket. Det ankommer på den nationella domstolen att med hänsyn till den bevisning som sökanden lägger fram med stöd av artikel 8.1 i nämnda direktiv och de nationella bestämmelser som är tillämpliga vid bedömningen av denna bevisning, fastställa om det sista villkoret som räknas upp i nämnda artikel 1 a andra stycket skall anses vara uppfyllt i målet vid den nationella domstolen. Detta villkor rör rätten att utöva ett reglerat yrke och inte lönen och övriga arbetsvillkor som är tillämpliga i den medlemsstat som erkänner en gammal utbildning såsom likvärdig med en ny utbildning.

2) En medborgare i en medlemsstat kan åberopa artikel 3 a i direktiv 89/48 mot nationella bestämmelser som inte överensstämmer med detta direktiv. Direktivet utgör hinder för sådana bestämmelser enligt vilka det undantagslöst krävs att en utbildning som erhållits vid högre läroanstalt skall vara på minst tre år och omfatta minst två av de ämnen som föreskrivs för utövandet av läraryrket i värdmedlemsstaten, för att kvalifikationer för utövande av läraryrket som erhållits eller erkänts i en annan medlemsstat än i värdmedlemsstaten skall erkännas.

3) En medborgare i en medlemsstat kan få en sådan kvalifikation att utöva läraryrket som den som meddelats i Österrike efter en tvåårig utbildning erkänd med stöd av artikel 3 a i rådets direktiv 92/51/EEG av den 18 juni 1992 om en andra generell ordning för erkännande av behörighetsgivande högre utbildning, en ordning som kompletterar den som föreskrivs i direktiv 89/48, när åtgärder för införlivande inte har vidtagits inom den tidsfrist som föreskrivs i artikel 17.1 första stycket i nämnda direktiv. Under sådana omständigheter som de som föreligger i målet vid den nationella domstolen kan denna möjlighet varken uteslutas på grund av att det undantag som föreskrivs i artikel 3 sista stycket i nämnda direktiv tillämpas, eller villkoras av att sökanden först

skall genomgå sådana kompenserande åtgärder som föreskrivs i artikel 4 i samma direktiv.

(<sup>1</sup>) EGT C 144, 15.6.2002.

## DOMSTOLENS DOM

(femte avdelningen)

den 29 april 2004

i mål C-111/02 P: Europaparlamentet mot Patrick Reynolds (<sup>1</sup>)

(Överklagande — Tjänstemän — Upphållande av annan tjänst vid en politisk grupp i parlamentet — Beslut om att avbryta upphållandet av annan tjänst — Rätten till försvar)

(2004/C 118/33)

(Rättegångsspråk: franska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

I mål C-111/02 P, Europaparlamentet (ombud: H. von Herten och D. Moore), med delgivningsadress i Luxemburg, angående överklagande av dom meddelad den 23 januari 2002 av Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt (tredje avdelningen) i mål T-237/00, Reynolds mot parlamentet (REG 2002, s. II-163), i vilket det förs talan om upphävande av denna dom, i vilket den andra parten är Patrick Reynolds, tjänsteman vid Europaparlamentet, Bryssel (Belgien) (ombud: P. Legros och S. Rodrigues, avocats), med delgivningsadress i Luxemburg, har domstolen (femte avdelningen), sammansatt av domarna P. Jann, tillförordnad ordförande på femte avdelningen, C.W.A. Timmermans, A. Rosas, A. La Pergola och S. von Bahr (referent), generaladvokat: L.A. Geelhoed, justitiesekreterare: R. Grass, den 29 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

1) Punkterna 1, 2, 4 och 5 i domslutet i Europeiska gemenskapernas förstainstansrätts dom av den 23 januari 2002 i mål T-237/00, Reynolds mot parlamentet, upphävs.

2) Målet återförvisas till förstainstansrätten.

3) Beslut om rättegångskostnader kommer att meddelas senare.

(<sup>1</sup>) EGT C 156, 29.6.2002.



## DOMSTOLENS DOM

(femte avdelningen)

den 29 april 2004

i mål C-117/02: Europeiska gemenskapernas kommission mot Republiken Portugal <sup>(1)</sup>

*(Födragsbrott — Direktiv 85/337/EEG — Bedömning av inverkan på miljön av vissa projekt — Uppförande av fritidsbyar och hotellkomplex — Underlåtenhet att göra en sådan bedömning av ett projekt avseende uppförande av ett hotellkomplex)*

(2004/C 118/34)

(Rättegångsspråk: portugisiska)

*(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")*

I mål C-117/02, Europeiska gemenskapernas kommission (ombud: A. Caeiros med delgivningsadress i Luxemburg) mot Republiken Portugal (ombud: L. Fernandes, M. Telles Romão och João Lois med delgivningsadress i Luxemburg), angående en talan om fastställelse att Republiken Portugal har underlåtit att fullgöra sina skyldigheter enligt artikel 2.1 i rådets direktiv 85/337/EG av den 27 juni 1985 om bedömning av inverkan på miljön av vissa offentliga och privata projekt (EGT L 175, s. 40; svensk specialutgåva, område 15, volym 6, s. 226) genom att möjliggöra att tillstånd har beviljats ett projekt avseende en turistanläggning innefattande bostäder, hotell och golfbanor i området Ponta do Abano utan att det gjorts en miljökonsekvensbeskrivning av detta projekt, har domstolen (femte avdelningen), sammansatt av domarna A. Rosas, tillförordnad ordförande på femte avdelningen (referent), A. La Pergola och S. von Bahr: generaladvokat: A. Tizzano: justitiesekreterare: R. Grass den 29 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

1) Talan ogillas.

2) Europeiska gemenskapernas kommission skall ersätta rättegångskostnaderna.

<sup>(1)</sup> EGT C 156, 29 juni 2002.

## DOMSTOLENS DOM

(femte avdelningen)

av den 29 april 2004

i mål C-137/02 (begäran om förhandsavgörande från Bundesfinanzhof): Finanzamt Offenbach am Main-Land mot Faxworld Vorgründungsgesellschaft Peter Hünninghausen und Wolfgang Klein GbR <sup>(1)</sup>

*(Begäran om förhandsavgörande — Tolkning av sjätte mervärdesskattedirektivet — Rätt att dra av ingående mervärdesskatt som inbetalats av ett Vorgründungsgesellschaft (civilrättsligt bolag vars verksamhet består i att förbereda nödvändiga medel för verksamheten i ett aktiebolag som skall bildas) — Överföring mot vederlag av samtliga nämnda medel till aktiebolaget när det har bildats — Överföring som inte omfattas av mervärdesskatt till följd av den berörda medlemsstatens användning av valmöjligheten (enligt artikel 5.8 i sjätte mervärdesskattedirektivet)*

(2004/C 118/35)

(Rättegångsspråk: tyska)

*(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")*

Domstolen, femte avdelningen (tillförordnade avdelningsordföranden på femte avdelningen P. Jann samt domarna A. Rosas och S. von Bahr, referent; generaladvokat: F. G. Jacobs; justitiesekreterare: avdelningsdirektör M.-F. Contet), har den 29 april 2004 avkunnat dom i mål C-137/02, rörande en begäran enligt artikel 234 EG till domstolen från Bundesfinanzhof (Tyskland) om förhandsavgörande i målet vid nämnda domstol mellan: Finanzamt Offenbach am Main-Land och Faxworld Vorgründungsgesellschaft Peter Hünninghausen und Wolfgang Klein GbR, angående tolkningen av artikel 17.2 i rådets sjätte direktiv 77/388/EEG av den 17 maj 1977 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning rörande omsättningskatter – Gemensamt system för mervärdesskatt: enhetlig beräkningsgrund (EGT L 145, s. 1; svensk specialutgåva, område 9, volym 1, s. 28), i dess lydelse enligt rådets direktiv 95/7/EG av den 10 april 1995 (EGT L 102, s. 18). Domslutet i denna dom har följande lydelse:

Ett enkelt bolag som bildats endast i syfte att bilda en kapitalassociation har rätt att dra av ingående skatt för tillhandahållande av tjänster och leverans av varor då nämnda enkla bolags enda tidigare transaktion, i enlighet med dess bolagsändamål, utgörs av överföringen mot vederlag – enligt en rättsakt – av dess tillgångar till nämnda kapitalassociation när denna har bildats, och då någon leverans av varor eller något tillhandahållande av tjänster inte äger rum vid en

överföring av samtliga tillgångar på grund av att den berörda medlemsstaten har använt sig av den valmöjlighet som anges i artiklarna 5.8 och 6.5 i rådets sjätte direktiv 77/388/EEG av den 17 maj 1977 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning rörande omsättningsskatter – Gemensamt system för mervärdesskatt: enhetlig beräkningsgrund, i dess lydelse enligt rådets direktiv 95/7/EG av den 10 april 1995.

(<sup>1</sup>) EGT C 169 av 13.7.2002

## DOMSTOLENS DOM

(femte avdelningen)

den 29 april 2004

i mål C-152/02 (begäran om förhandsavgörande från Bundesfinanzhof), Terra Baubedarf-Handel GmbH mot Finanzamt Osterholz-Scharmbeck (<sup>1</sup>)

(Sjätte mervärdesskattedirektivet — Artiklarna 17.1, 18.1 och 18.2 — Avdragsrätt för ingående mervärdesskatt — Villkor för utnyttjande)

(2004/C 118/36)

(Rättegångsspråk: tyska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

I mål C-152/02, angående en begäran enligt artikel 234 EG, från Bundesfinanzhof (Tyskland), att domstolen skall meddela ett förhandsavgörande i det vid den nationella domstolen anhängiga målet mellan Terra Baubedarf-Handel GmbH och Finanzamt Osterholz-Scharmbeck, angående tolkningen av artiklarna 17 och 18 i rådets sjätte direktiv 77/388/EEG av den 17 maj 1977 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning rörande omsättningsskatter – Gemensamt system för mervärdesskatt: enhetlig beräkningsgrund (EGT L 145, s. 1; svensk specialutgåva, område 9, volym 1, s. 28), har domstolen (femte avdelningen), sammansatt av domarna P. Jann, tillförordnad ordförande på femte avdelningen, C. W. A. Timmermans, A. Rosas, A. La Pergola och S. von Bahr (referent), generaladvokat: C. Stix-Hackl, justitiesekreterare: avdelningsdirektören Múgica Arzamendi, den 29 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

När det gäller ett sådant avdrag som avses i artikel 17.2 a i rådets sjätte direktiv 77/388/EEG av den 17 maj 1977 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning rörande omsättningsskatter – Gemensamt system för mervärdesskatt: enhetlig beräkningsgrund skall artikel 18.2 första stycket i samma direktiv tolkas så att avdragsrätten måste utnyttjas för den skatteperiod under vilken de två villkoren i denna bestämmelse är uppfyllda, det vill säga varorna har levererats eller tjänsterna har tillhandahållits och den skattskyldiga personen innehar en faktura eller en handling som kan anses motsvara en

sådan faktura enligt de kriterier som har fastställts av den berörda medlemsstaten.

(<sup>1</sup>) EGT C 156, 29.6.2002.

## DOMSTOLENS DOM

(plenum)

den 27 april 2004

i mål C-159/02 (begäran om förhandsavgörande från House of Lords): Gregory Paul Turner mot Felix Fareed Ismail Grovit, Harada Ltd, Changepoint SA (<sup>1</sup>)

(Brysselkonventionen — Talan som väcks i en konventionsstat — Talan som väcks i en annan konventionsstat av svaranden i det redan anhängiggjorda målet — Svarande som agerar i ond tro med avsikt att hindra handläggningen av det redan anhängiggjorda målet — Huruvida det är förenligt med konventionen att förbjuda svaranden att vidhålla talan i den andra konventionsstaten)

(2004/C 118/37)

(Rättegångsspråk: engelska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

I mål C-159/02, angående en begäran i enlighet med protokollet av den 3 juni 1971 om domstolens tolkning av konventionen den 27 september 1968 om domstols behörighet och om verkställighet av domar på privaträttens område från House of Lords (Förenade konungariket) att domstolen skall meddela ett förhandsavgörande i det vid den nationella domstolen anhängiga målet mellan Gregory Paul Turner och Felix Fareed Ismail Grovit, Harada Ltd, Changepoint SA angående tolkningen av ovannämnda konvention av den 27 september 1968 (EGT L 299, 1972, s. 32; svensk utgåva, C 15, 1997, s. 30), i dess lydelse enligt konventionen av den 9 oktober 1978 om Konungariket Danmarks, Irlands och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirlands tillträde (EGT L 304, s. 1 och, i ändrad lydelse, s. 77; svensk utgåva, C 15, 1997, s. 14), enligt konventionen av den 25 oktober 1982 om Republiken Greklands tillträde (EGT L 388, s. 1; svensk utgåva, C 15, 1997, s. 26) och enligt konventionen av den 26 maj 1997 om Konungariket Spaniens och Republiken Portugals tillträde (EGT L 285, s. 1; svensk utgåva, C 15, 1997, s. 43, har domstolen (plenum), sammansatt av ordföranden V. Skouris, avdelningsordförandena P. Jann (referent), C.W.A. Timmermans, C. Gulmann, J.N. Cunha Rodrigues och A. Rosas samt domarna A. La Pergola, J.-P. Puissechet, R. Schintgen, N. Colneric och S. von Bahr; generaladvokat: D. Ruiz-Jarabo Colomer; justitiesekreterare: byrådirektören L. Hewlett, den 27 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

Konventionen av den 27 september 1968 om domstols behörighet och om verkställighet av domar på privaträtts område, i dess lydelse enligt konventionen av den 9 oktober 1978 om Konungariket Danmarks, Irlands och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirlands tillträde, enligt konventionen av den 25 oktober 1982 om Republiken Greklands tillträde och enligt konventionen av den 26 maj 1989 om Konungariket Spaniens och Republiken Portugals tillträde, skall tolkas så att den utgör hinder för en domstol i en konventionsstat att förbjuda en part i ett vid domstolen anhängiggjort mål att väcka eller vidhålla en talan vid en domstol i en annan konventionsstat, även då denna part handlar i ond tro med avsikt att hindra handläggningen av det redan anhängiggjorda målet.

(<sup>1</sup>) EGT C 169, 13.07.2002.

## DOMSTOLENS DOM

(Fjärde avdelningen)

den 29 april 2004

i mål C-160/02 (begäran om förhandsavgörande från Oberster Gerichtshof), Friedrich Skalka mot Sozialversicherungsanstalt der gewerblichen Wirtschaft (<sup>1</sup>)

*(Social trygghet för migrerande arbetstagare — Österrikiskt system för tilläggsersättning till ålderspension — Kvalificering av förmånen och fråga huruvida villkoret avseende bosättning är tillåtet enligt förordning (EEG) nr 1408/71)*

(2004/C 118/38)

(Rättegångsspråk: tyska)

*(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")*

I mål C-160/02, angående tolkningen av artikel 4.2 a, artikel 10a och bilaga II a till rådets förordning (EEG) nr 1408/71 av den 14 juni 1971 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, i dess ändrade och uppdaterade lydelse enligt rådets förordning (EG) nr 118/97 av den 2 december 1996 (EGT L 28, 1997, s. 1), har domstolen (fjärde avdelningen), sammansatt av avdelningsordföranden J. N. Cunha Rodrigues samt domarna J.-P. Puissochet (referent) och F. Macken, generaladvokat: J. Kokott, justitiesekreterare: avdelningsdirektören M.-F. Contet., den 29 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

Artikel 10a i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 av den 14 juni 1971 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, i dess ändrade och uppdaterade lydelse enligt rådets förord-

ning (EG) nr 118/97 av den 2 december 1996, och bilaga II a till förordningen skall tolkas på så sätt att tilläggsersättningen enligt *Gewerbliche Sozialversicherungsgesetz* (federal lag om socialförsäkring för egenföretagare som är verksamma inom handeln) omfattas av nämnda förordnings tillämpningsområde och utgör till följd härav en särskild icke avgiftsfinansierad förmån i den mening som avses i artikel 4.2 a i förordningen, så att, från och med den 1 januari 1995 då Republiken Österrike anslöt sig till Europeiska unionen, enbart det samordningssystem som införts genom nämnda artikel 10a skall tillämpas på en person som efter den 1 juni 1992 uppfyller villkoren för att beviljas denna förmån.

(<sup>1</sup>) EGT C 169, 13.7.2002.

## DOMSTOLENS DOM

(femte avdelningen)

den 29 april 2004

i mål C-171/02: Europeiska gemenskapernas kommission mot Republiken Portugal (<sup>1</sup>)

*(Artiklarna 39 EG, 43 EG och 49 EG — Direktiv 92/51/EEG — Generell ordning för erkännande av behörighetsgivande högre utbildning — Privat säkerhetstjänst — En medlemsstats bestämmelser i vilka det som villkor för att bedriva privat säkerhetstjänst krävs att bolaget eller inrättningen har sitt säte inom portugisiskt territorium, att enheten är en juridisk person, att enheten har ett visst bolagskapital och att styrkande handlingar och säkerheter läggs fram trots att de redan har företetts i ursprungsmedlemsstaten — Underlåtenhet att meddela föreskrifter om erkännande av yrkeskvalifikationer inom sektorn för privat säkerhetstjänst)*

(2004/C 118/39)

(Rättegångsspråk: portugisiska)

*(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")*

I mål C-171/02, Europeiska gemenskapernas kommission (ombud: M. Patakia och A. Caeiros) mot Republiken Portugal (ombud: L. Fernandes, biträdd av J. Calheiros), med delgivningsadress i Luxemburg, angående en talan om att Republiken Portugal har underlåtit att uppfylla sina skyldigheter enligt artiklarna 39 EG, 43 EG och 49 EG samt rådets direktiv 92/51/EEG av den 18 juni 1992 om en andra generell ordning för erkännande av behörighetsgivande högre utbildning, en ordning som kompletterar den som föreskrivs i direktiv 89/48/EEG (EGT L 209, s. 25),

1. med hänsyn till att utländska företag som inom sektorn för privat säkerhetstjänst i Portugal har för avsikt att tillhandahålla bevakning av personer och egendom, inom ramen för regleringen om tillstånd utfärdad av inrikesministern,

a) skall ha sitt säte eller ett driftsställe inom portugisiskt territorium,

b) inte kan göra gällande de styrkande handlingar eller säkerheter som de redan har företett i den medlemsstat i vilken de är etablerade,

c) skall vara en juridisk person, och

d) skall ha ett visst bolagskapital,

2. med hänsyn till att personalen vid utländska företag som inom sektorn för privat säkerhetstjänst i Portugal har för avsikt att utföra bevakning av personer och egendom, skall ha en av de portugisiska myndigheterna utfärdad yrkeslegitimation, och

3. med hänsyn till att den gemenskapsrättsliga ordningen för erkännande av yrkeskvalifikationer inte tillämpas på yrkena inom sektorn för privat säkerhetstjänst, har domstolen (femte avdelningen), sammansatt av domarna P. Jann (referent), tillförordnad ordförande på femte avdelningen, samt A. Rosas och S. von Bahr, generaladvokat: S. Alber, justitiesekreterare: R. Grass, den 29 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

1) Republiken Portugal har underlåtit att uppfylla sina skyldigheter enligt artiklarna 39 EG, 43 EG och 49 EG genom att det, såsom villkor för att utländska aktörer inom sektorn för privat säkerhetstjänst skall kunna tillhandahålla bevakning av personer och egendom i Portugal, krävs att aktörerna

— har sitt säte eller ett fast driftsställe inom portugisiskt territorium,

— är en juridisk person,

— har ett visst minsta bolagskapital,

— erhåller tillstånd av de portugisiska myndigheterna, utan att det tas hänsyn till styrkande handlingar eller säkerheter som redan har företetts i ursprungsmedlemsstaten,

— har en personal som har en yrkeslegitimation som utfärdats av nämnda myndigheter, utan att det tas hänsyn till kontroller eller undersökningar som redan har gjorts i ursprungsmedlemsstaten.

2) Talan ogillas i övrigt.

3) Republiken Portugal skall ersätta rättegångskostnaderna.

## DOMSTOLENS DOM

(femte avdelningen)

den 29 april 2004

i mål C-181/02 P: Europeiska gemenskapernas kommission mot Kvaerner Warnow Werft GmbH <sup>(1)</sup>

(Överklagande — Statligt stöd — Varvsindustri — Kommissionens beslut om tillstånd till statligt stöd — Villkor — Iakttagande av en "kapacitetsbegränsning" — Begrepp)

(2004/C 118/40)

(Rättegångsspråk: tyska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

I mål C-181/02 P, Europeiska gemenskapernas kommission (ombud: K-D. Borchardt och V. Kreuzschitz), Luxemburg, angående överklagande av dom meddelad den 28 februari 2002 av Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt (fjärde avdelningen i utökad sammansättning) i de förenade målen T-227/99 och T-134/00, Kvaerner Warnow Werft mot kommissionen (REG 2002, s. II-1205), i vilket det förs talan om upphävande av denna dom, i vilket den andra parten är Kvaerner Warnow Werft GmbH, Rostock-Warnemünde (Tyskland) (ombud: M. Schütte), Luxemburg, har domstolen (femte avdelningen), sammansatt av domarna C. W. A. Timmermans, tillförordnad ordförande på femte avdelningen, A. La Pergola (referent) och S. von Bahr, generaladvokat: M. P. Léger, justitiesekreterare: avdelningsdirektören M. Arzamendi, den 29 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

1) Överklagandet ogillas.

2) Europeiska gemenskapernas kommission skall ersätta rättegångskostnaderna.

<sup>(1)</sup> EGT C 169, 13.7.2002.

<sup>(1)</sup> EGT C 169, 13.7.2002.

**DOMSTOLENS DOM**

(femte avdelningen)

den 29 april 2004

i mål C-224/02 (begäran om förhandsavgörande från högsta domstolen), Heikki Antero Pusa mot Osuuspankkien Keskinäinen Vakuutusyhtiö <sup>(1)</sup>

(Unionsmedborgarskap — Artikel 18 EG — Rätt att fritt röra sig och uppehålla sig i medlemsstaterna — Utmätning av pension — Förfarande)

(2004/C 118/41)

(Rättegångspråk: finska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

I mål C-224/02, angående en begäran enligt artikel 234 EG, från högsta domstolen (Finland), att domstolen skall meddela ett förhandsavgörande i det vid den nationella domstolen anhängiga målet mellan Heikki Antero Pusa och Osuuspankkien Keskinäinen Vakuutusyhtiö, har domstolen (femte avdelningen), sammansatt av domarna P. Jann, tillförordnad ordförande på femte avdelningen, C.W.A. Timmermans, A. Rosas, A. La Pergola (referent) och S. von Bahr, generaladvokat: F.G. Jacobs, justitiesekreterare: biträdande justitiesekreteraren H. von Holstein, den 29 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

- 1) Gemenskapsrätten utgör i princip hinder för en medlemsstats lagstiftning enligt vilken den utmättningsbara delen av en pension som regelbundet utbetalas i denna medlemsstat till en gäldenär fastställs genom att avdrag från pensionen görs för den källskatt på inkomst som innehålls i sagda medlemsstat, medan den skatt som en person som uppbär en sådan pension i efterskott är skyldig att erlägga i sin hemviststat inte alls beaktas vid beräkningen av den utmättningsbara delen av denna pension.
- 2) Gemenskapsrätten utgör däremot inte hinder för en sådan nationell lagstiftning om det i denna föreskrivs att en sådan skatt skall beaktas, även om det för att skatten skall beaktas krävs att gäldenären visar att han faktiskt i hemviststaten har erlagt, eller är skyldig att inom en bestämd tidsfrist erlägga, ett exakt belopp som avser inkomstskatt. Så är emellertid endast fallet, för det första om det tydligt framgår av sagda lagstiftning att den berörda gäldenären har rätt att få skatten beaktad, för det andra om förordandet för att beakta denna skatt är sådant att den berörda personens rätt att på en årlig basis erhålla en justering av den utmättningsbara delen av sin pension i samma omfattning som om en sådan skatt hade innehållits som källskatt i den medlemsstat som har utfärdat lagstiftningen säkerställs och, för det tredje, om sagda

förfarande inte gör det omöjligt eller orimligt svårt att utöva denna rätt.

(<sup>1</sup>) EGT C 202, 24.08.2002.

**DOMSTOLENS DOM**

(sjätte avdelningen)

av den 29 april 2004

i mål C-371/02 (begäran om förhandsavgörande från Svea hovrätt): Björnekulla Fruktindustrier AB mot Procordia Food AB <sup>(1)</sup>

(Varumärken — Direktiv 89/104/EEG — Artikel 12.2 a — Innehavaren av ett varumärke förlorar sina rättigheter — Ett varumärke har blivit den allmänna beteckningen i handeln — Den relevanta omsättningskretsen vid bedömningen)

(2004/C 118/42)

(Rättegångspråk: svenska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

Domstolen, sjätte avdelningen (V. Skouris, tillförordnad ordförande på sjätte avdelningen, samt domarna C. Gulmann (referent), J. N. Cunha Rodrigues, J.-P. Puissochet och R. Schintgen; generaladvokat: P. Léger; justitiesekreterare: H. von Holstein), har den 29 april 2004 avkunnat dom i mål C-371/02: Björnekulla Fruktindustrier AB mot Procordia Food AB angående tolkningen av artikel 12.2 a i rådets första direktiv 89/104/EEG av den 21 december 1988 om tillnärmningen av medlemsstaternas varumärkeslagar (EGT L 40, 1989, s. 1; svensk specialutgåva, område 13, volym 17, s. 178). Domslutet i denna dom har följande lydelse:

Artikel 12.2 a i rådets första direktiv 89/104/EEG av den 21 december 1988 om tillnärmning av medlemsstaternas varumärkeslagar skall, i sådana fall då det finns flera led i distributionskedjan innan den vara för vilken varumärket är registrerat när konsumenten eller slutanvändaren, tolkas så att den relevanta omsättningskretsen vid bedömningen av om nämnda varumärke har blivit en allmän beteckning i handeln för den ifrågakvarande varan utgörs av samtliga konsumenter eller slutanvändare och, beroende på vad som kännetecknar marknaden för den ifrågakvarande varan, samtliga näringsidkare som saluför den.

(<sup>1</sup>) EGT C 305, 7.12.2002.

## DOMSTOLENS DOM

(stora avdelningen)

den 28 april 2004

i mål C-373/02 (begäran om förhandsavgörande från Oberster Gerichtshof), Sakir Öztürk mot Pensionsversicherungsanstalt der Arbeiter <sup>(1)</sup>

(Artikel 9 i associeringsavtalet EEG-Turkiet — Artikel 3 i beslut nr 3/80 — Principen om likabehandling — Artikel 45.1 i förordning (EEG) nr 1408/71 — Social trygghet för migrerande arbetstagare — Avgångspension — Förtida pension vid arbetslöshet — Krav på att arbetstagaren skall ha uppburit arbetslöshetsförmåner i den berörda medlemsstaten)

(2004/C 118/43)

(Rättegångsspråk: tyska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

I mål C-373/02, angående en begäran enligt artikel 234 EG, från Oberster Gerichtshof (Österrike), att domstolen skall meddela ett förhandsavgörande i det vid den nationella domstolen anhängiga målet mellan Sakir Öztürk och Pensionsversicherungsanstalt der Arbeiter, angående tolkningen av artikel 9 i avtalet om upprättandet av en associering mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Turkiet, som under tecknades den 12 september 1963 i Ankara av Republiken Turkiet, å ena sidan, och medlemsstaterna i EEG och gemenskapen, å andra sidan, och som ingicks, godkändes och bekräftades för gemenskapens räkning genom rådets beslut 64/732/EEG av den 23 december 1963 (EGT 217, 1964, s. 3685), och av artikel 45.1 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 av den 14 juni 1971 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, i dess ändrade och uppdaterade lydelse enligt rådets förordning (EG) nr 118/97 av den 2 december 1996 (EGT L 28, 1997, s. 1), har domstolen (stora avdelningen), sammansatt av ordföranden V. Skouris, avdelningsordförandena P. Jann, C.W.A. Timmermans, C. Gulmann och J.N. Cunha Rodrigues, samt domarna J.-P. Puissochet, R. Schintgen (referent), F. Macken, N. Colneric, S. von Bahr och K. Lenaerts, generaladvokat: D. Ruiz-Jarabo Colomer, justitiesekreterare: R. Grass, den 28 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

Artikel 3.1 i associeringsrådets beslut nr 3/80 av den 19 september 1980 om tillämpningen av Europeiska gemenskapernas medlemsstaters system för social trygghet på turkiska arbetstagare och deras familjemedlemmar skall tolkas så att den utgör hinder för tillämpningen av en medlemsstats bestämmelser enligt vilka det för rätt till förtida ålderspension vid arbetslöshet bland annat uppställs som krav att den berörda personen under viss tid före ansökan om pension har uppburit arbetslöshetsersättning från endast den berörda medlemsstatens arbetslöshetsförsäkring.

<sup>(1)</sup> EGT C 7, 11.1.2003.

## DOMSTOLENS BESLUT

(fjärde avdelningen)

den 5 april 2004

i mål C-3/02 (begäran om förhandsavgörande från Tribunale amministrativo regionale per il Veneto): Alessandro Mosconi, Ordine degli Ingegneri di Verona e Provincia mot Soprintendenza per i Beni Ambientali e Architettonici di Venezia – Ministero per i Beni e le Attività Culturali <sup>(1)</sup>

(Artikel 104.3 i rättegångsreglerna — Direktiv 85/384/EEG — Ömsesidigt erkännande av behörighetsbevis inom arkitekturområdet — Artiklarna 10 och 11 g — Nationell lagstiftning i vilken behörighetsbevisen för arkitekter och civilingenjörer erkänns som likvärdiga, men enligt vilken arbete på skyddade byggnader som tillhör det konstnärliga kulturarvet endast får utföras av arkitekter — En rent intern situation i en medlemsstat)

(2004/C 118/44)

(Rättegångsspråk: italienska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

I mål C-3/02, angående en begäran enligt artikel 234 EG, från Tribunale amministrativo regionale per il Veneto (Italien), att domstolen skall meddela ett förhandsavgörande i det vid den nationella domstolen anhängiga målet mellan Alessandro Mosconi, Ordine degli Ingegneri di Verona e Provincia och Soprintendenza per i Beni Ambientali e Architettonici di Venezia – Ministero per i Beni e le Attività Culturali, i närvaro av: Comune di San Martino Buon Albergo (VR), Consiglio Nazionale degli Architetti, Pianificatori, Paesaggisti e Conservatori, Ordine degli Architetti di Verona och Consiglio Nazionale degli Ingegneri, angående tolkningen av rådets direktiv 85/384/EEG av den 10 juni 1985 om det ömsesidiga erkännandet av utbildnings-, examens- och andra behörighetsbevis på arkitekturområdet, däribland åtgärder för att underlätta ett effektivt utnyttjande av etableringsrätten och friheten att tillhandahålla tjänster (EGT L 223, s. 15; svensk specialutgåva, område 6, volym 2, s. 99), särskilt artiklarna 10 och 11 g i detta direktiv samt likabehandlingsprincipen, har domstolen (fjärde avdelningen) sammansatt av avdelningsordföranden C.W.A. Timmermans (referent) samt domarna A. La Pergola och S. von Bahr, generaladvokat: P. Léger, justitiesekreterare: R. Grass, den 5 april 2004 meddelat följande beslut:

Eftersom det är fråga om en rent intern situation i en medlemsstat utgör varken rådets direktiv 85/384/EEG av den 10 juni 1985 om det ömsesidiga erkännandet av utbildnings-, examens- och andra behörighetsbevis på arkitekturområdet, däribland åtgärder för att underlätta ett effektivt utnyttjande av etableringsrätten och friheten att tillhandahålla tjänster, särskilt artiklarna 10 och 11 g, eller likabehandlingsprincipen hinder för en nationell lagstiftning enligt vilken

behörighetsbevisen för arkitekter och civilingenjörer i princip erkänns som likvärdiga, men enligt vilken arbete på skyddade byggnader som tillhör det konstnärliga kulturarvet endast får utföras av arkitekter.

(<sup>1</sup>) EGT C 56, 2.3.2002.

## DOMSTOLENS BESLUT

(tredje avdelningen)

den 30 april 2004

i mål C-172/02 (begäran om förhandsavgörande från Cour de cassation): Robert Bourgard mot Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants (Inasti) (<sup>1</sup>)

*(Artikel 104.3 i rättegångsreglerna — Socialpolitik — Lika-behandling av kvinnor och män i fråga om social trygghet — Direktiv 79/7/EEG — Egenföretagare — Undantag tillåtet vad avser avgörande av pensionsålder — Möjlighet för manliga arbetstagare att ta ut avgångspension i förtid — Begränsning till sådan diskriminering som nödvändigtvis och objektivt sett har samband med skillnader i pensionsålder — Beräkningsmetod — Avdrag vid förtidspension)*

(2004/C 118/45)

(Rättegångsspråk: franska)

I mål C-172/02, angående en begäran enligt artikel 234 EG, från Cour de cassation (Belgien), att domstolen skall meddela ett förhandsavgörande i det vid den nationella domstolen anhängiga målet mellan Robert Bourgard och Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants (Inasti) angående tolkningen av artikel 7.1 a i rådets direktiv 79/7/EEG av den 19 december 1978 om successivt genomförande av principen om likabehandling av kvinnor och män i fråga om social trygghet (EGT L 6, s. 24; svensk specialutgåva, område 5, volym 2, s. 111), har domstolen (tredje avdelningen) sammansatt av avdelningsordföranden A. Rosas (referent) samt domarna R. Schintgen och N. Colneric, generaladvokat: J. Kokott, justitiesekreterare: R. Grass, den 30 april 2004 meddelat följande beslut:

När en medlemsstat har bibehållit nationella bestämmelser om skillnader i pensionsålder för kvinnliga och manliga arbetstagare utgör artikel 4.1 i rådets direktiv 79/7/EEG av den 19 december 1978 om successivt genomförande av principen om likabehandling av kvinnor och män i fråga om social trygghet jämförd med artikel 7.1 a i samma direktiv inte hinder för att den aktuella medlemsstaten, under de i målet vid den nationella domstolen aktuella omständigheterna, beräknar avgångspensionen olika beroende på arbetstagarens kön och gör avdrag med fem procent på avgångspensionen för varje år som pensionen uttas i förtid för manliga arbetstagare, vilka är de enda

som har rätt att ansöka om avgångspension i förtid under de fem år som föregår normal pensionsålder.

(<sup>1</sup>) EGT C 156, 29.6.2002.

## DOMSTOLENS BESLUT

(tredje avdelningen)

den 27 april 2004

i mål C-358/02 (begäran om förhandsavgörande från Tribunal de Travail de Bruxelles): Yamina Haddad mot belgiska staten (<sup>1</sup>)

*(Artikel 104.3 i rättegångsreglerna — Samarbetsavtalet EEG-Marocko — Artikel 41.1 — Personkrets som omfattas av tillämpningsområdet — Icke-diskrimineringsprincip i fråga om social trygghet — Handikappbidrag)*

(2004/C 118/46)

(Rättegångsspråk: franska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

I mål C-358/02, angående en begäran enligt artikel 234 EG, från Tribunal de travail de Bruxelles (Belgien), att domstolen skall meddela ett förhandsavgörande i det vid den nationella domstolen anhängiga målet mellan Yamina Haddad och belgiska staten, angående tolkningen av artikel 41.1 i samarbetsavtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och konungariket Marocko, undertecknat i Rabat den 27 april 1976 och godkänt på gemenskapens vägnar genom rådets förordning (EEG) nr 2211/78 av den 26 september 1978 (EGT L 264, s. 1; svensk specialutgåva, område 11, volym 5, s. 181), har domstolen (tredje avdelningen) sammansatt av ordföranden A. Rosas samt domarna R. Schintgen (referent) och K. Schieman, generaladvokat: F.G. Jacobs, justitiesekreterare: R. Grass, den 27 april 2004 meddelat följande beslut:

Artikel 41.1 i samarbetsavtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och konungariket Marocko, undertecknat i Rabat den 27 april 1976 och godkänt på gemenskapens vägnar genom rådets förordning (EEG) nr 2211/78 av den 26 september 1978 skall tolkas så att den inte skall tillämpas på en student som har marockanskt medborgarskap, och som är arbetslös och är gift med en marockansk medborgare som också är arbetslös, när båda är bosatta i en medlemsstat vilken har vägrat den berörda personen ett handikappbidrag även om paret frivilligt är försäkrade i denna stats sjukförsäkringssystem, då det inte har visats att den berörda personen bor med en arbetstagare som har marockanskt medborgarskap och som den har ett nära släktskap med.

(<sup>1</sup>) EGT C 305, 7.12.2002

## DOMSTOLENS BESLUT

(tredje avdelningen)

av den 30 april 2004

i mål C-446/02 (begäran om förhandsavgörande från Bundesfinanzhof): Hauptzollamt Hamburg-Jonas mot Gournalnik & Partner GmbH <sup>(1)</sup>

(”Artikel 104.3 i rättegångsreglerna — Jordbruk — Gemensam organisation av marknaderna — Exportbidrag — Felaktig deklaration — Konsekvenser för deklarationens giltighet”)

(2004/C 118/47)

(Rättegångsspråk: tyska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i ”Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt”)

Domstolen, tredje avdelningen (sammansatt av avdelningsordföranden A. Rosas (referent) samt domarna R. Schintgen, N. Colneric och A. La Pergola; generaladvokat: D. Ruiz-Jarabo Colomer; justitiesekreterare: R. Grass), har den 30 april 2004 meddelat beslut i mål C-446/02: Hauptzollamt Hamburg-Jonas mot Gournalnik & Partner GmbH i de förenade målen T-133/95 och T-204/95, IECC mot kommissionen (REG 1998, s. II-3645), angående begäran om förhandsavgörande enligt artikel 234 EG från Bundesfinanzhof (Tyskland) avseende tolkningen av bestämmelserna om exportbidrag. Beslutet har följande lydelse:

- 1) Vad beträffar exportbidrag som det har ansökts om före den 1 april 1995, skall artikel 78.3 i rådets förordning (EEG) nr 2913/92 av den 12 oktober 1992 om inrättandet av en tullkodex för gemenskapen och artikel 3.5 a i kommissionens förordning (EEG) nr 3665/87 av den 27 november 1987 om gemensamma tillämpningsföreskrifter för systemet med exportbidrag för jordbruksprodukter tolkas så, att det finns en rätt till utbetalning av exportbidrag åtminstone enligt den bidragssats som gäller för den produkt som faktiskt har exporterats, då det vid en kontroll av tullmyndigheterna har fastställts att den deklarerade och exporterade sändningen inte i sin helhet utgjordes av den deklarerade varan, utan till viss del innehöll en annan vara, för vilken en lägre bidragssats gällde, och tullmyndigheterna har ändrat deklarationen i enlighet med artikel 78.3 i gemenskapens tullkodex.
- 2) Det är inte relevant för beslutet huruvida den vara som felaktigt har tulldeklarerats liknar den vara som faktiskt har deklarerats.
- 3) Vad beträffar exportbidrag som det har ansökts om från och med den 1 april 1995 är artikel 11 i förordning nr 3665/87, i dess lydelse enligt kommissionens förordning (EG) nr 2945/94 av den 2 december 1994 om ändring av förordning nr 3665/87 vad

gäller indrivning av felaktigt utbetalda belopp och sanktioner, tillämplig i ett sådant fall.

<sup>(1)</sup> EGT C 55 av den 8.3.2003

## DOMSTOLENS BESLUT

(första avdelningen)

den 22 mars 2004

i mål C-455/02 P: Sgaravatti Mediterranea Srl mot Europeiska gemenskapernas kommission <sup>(1)</sup>

(Artikel 24 i förordning (EEG) nr 4253/88 — Principen *ne bis in idem* — EUGFJ — Upphävande av ett finansiellt stöd — Uppenbart att överklagandet i vissa delar inte kan tas upp till sakprövning och i övriga delar är ogrundat)

(2004/C 118/48)

(Rättegångsspråk: italienska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i ”Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt”)

I mål C-455/02 P, Sgaravatti Mediterreanea Srl, Capoterra (Italien), företrätt av M. Merola och P. Ferrari, avocats, angående överklagande av en dom meddelad den 26 september 2002 av Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt (femte avdelningen) i mål T-199/99, Sgaravatti Mediterranea mot kommissionen (REG 2002, s. II-3731), i vilket det förs talan om att denna dom skall upphävas, i vilket den andra parten är Europeiska gemenskapernas kommission, företräd av C. Cattabriga och L. Visaggio, i egenskap av ombud, biträdda av M. Moretto, har domstolen (första avdelningen) sammansatt av avdelningsordföranden P. Jann (referent) samt domarna A. Rosas, S. von Bahr, K. Lenaerts och K. Schiemann, generaladvokat: M. Poiares Maduro, justitiesekreterare: R. Grass, den 22 mars 2004 meddelat följande beslut:

- 1) Överklagandet ogillas.
- 2) Klaganden skall ersätta rättegångskostnaderna.

<sup>(1)</sup> EUT C 22.4.2003



## DOMSTOLENS BESLUT

(fjärde avdelningen)

den 28 april 2004

i mål C-3/03 P: **Matratzen Concord GmbH mot Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken, mönster och modeller)** <sup>(1)</sup>

**(Överklagande — Gemenskapsvarumärke — Förordning (EG) nr 40/94 — Likhet mellan två varumärken — Förväxlingsrisk — Ansökan om registrering av ett gemenskapsfigurmärke som innehåller ordet Matratzen — Äldre ordmärke MATRATZEN)**

(2004/C 118/49)

(Rättegångsspråk: tyska)

*(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")*

I mål C-3/03 P, Matratzen Concord GmbH, tidigare Matratzen Concord AG, Köln (Tyskland), (företrätt av avocat W.-W. Wodrich), angående överklagande av dom meddelad den 23 oktober 2002 av Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt (fjärde avdelningen) i mål T-6/01, Matratzen Concord mot Harmoniseringsbyrån – Hukla Germany (Matratzen) (REG s. II-4335), i vilket det förs talan om upphävande av denna dom, genom vilken förstainstansrätten ogillat talan mot det beslut som fattats den 31 oktober 2000 av den andra överklagandenämnden vid Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken, mönster och modeller), om avslag på ansökan om registrering av ett figurmärke såsom gemenskapsfigurmärke (förenade ärendena R 728/1999-2 och R 792/1999-2), har domstolen (fjärde avdelningen) sammansatt av avdelningsordföranden J.N. Cunha Rodrigues samt domarna F. Macken, referent, och K. Lenaerts; generaladvokat; C. Stix-Hackl; justitiesekreterare: R. Grass, den 28 april 2004 meddelat följande beslut:

1) Överklagandet ogillas.

2) Sökanden skall ersätta rättegångskostnaderna.

<sup>(1)</sup> EUT C 70, 22.3.2003.

## DOMSTOLENS BESLUT

(tredje avdelningen)

av den 1 april 2004

i mål C-47/03: **Michael Cwik mot Europeiska gemenskapernas kommission** <sup>(1)</sup>

**(Överklagande — Tjänstemän — Motivering av domar — Omorganisation av administrationen vid kommissionen — Ändrad tjänsteplacering — Tjänstens intresse — Maktmisbruk — Omsorgsplikt — Uppenbart att överklagandet skall avvisas)**

(2004/C 118/50)

(Rättegångsspråk: franska)

Domstolen, tredje avdelningen (avdelningsordföranden A. Rosas samt domarna R. Schintgen, referent, och N. Colneric; generaladvokat; D. Ruiz-Jarabo Colomer; justitiesekreterare: R. Grass), har den 1 april 2004 meddelat beslut i mål C-47/03 P: Michael Cwik, tjänsteman vid Europeiska gemenskapernas kommission och bosatt i Tervuren (Belgien), (företräd av advokaten N. Lhoëst), angående överklagande av dom meddelad den 26 november 2002 av Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt (andra avdelningen) i mål T-103/01, Cwik mot kommissionen (REGFP 2002, s. I-A-229 och I-1137), i vilket det förs talan om att denna dom skall upphävas, i vilket den andra parten är Europeiska gemenskapernas kommission (företräd av J. Currall, biträdd av D. Waelbroeck. Beslutet har följande lydelse:

1) Överklagandet ogillas.

2) Michael Cwik skall ersätta rättegångskostnaderna.

<sup>(1)</sup> EUT C 83 av den 5.4.2004

## DOMSTOLENS BESLUT

(femte avdelningen)

den 31 mars 2004

i mål C-C-51/03, **begäran om förhandsavgörande från Amtsgericht Löbau: Nicoleta Maria Georgescu** <sup>(1)</sup>

**(Förordning (EG) nr 539/2001 — Länder för vilka tillämpningen av avskaffandet av viseringskrav har skjutits upp i avvaktan på ett senare beslut av rådet — Omfattningen av uppskjutandet — Domstolen saknar behörighet)**

(2004/C 118/51)

(Rättegångsspråk: tyska)

*(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")*

I mål C-51/03, angående en begäran enligt artikel 234 EG, från Amtsgericht Löbau (Förbundsrepubliken Tyskland), att

domstolen skall meddela ett förhandsavgörande i det vid den nationella domstolen anhängiga brottmålet mot Nicoleta Maria Georgescu angående tolkningen av rådets förordning (EG) nr 539/2001 av den 15 mars 2001 om fastställande av förteckningen över tredje länder vars medborgare är skyldiga att inneha visering när de passerar de yttre gränserna och av förteckningen över tredje länder vars medborgare är undantagna detta krav (EGT L 81, s. 1) har domstolen (fjärde avdelningen) sammansatt av avdelningsordföranden M. J. N. Cunha Rodrigues (referent) samt domarna J.-P. Puissochet och F. Macken; generaladvokat: C. Stix-Hackl; justitiesekreteraren: R. Grass, meddelat följande beslut:

*Det är uppenbart att Europeiska gemenskapernas domstol saknar behörighet att besvara de frågor som har ställts av Amtsgericht Löbau i dess beslut av den 21 oktober 2002.*

(<sup>1</sup>) EGT C 112, 10 maj 2003.

## DOMSTOLENS BESLUT

(den stora avdelningen)

den 12 mars 2004

**i mål C-54/03 (begäran om förhandsavgörande från Landesgericht für Zivilrechtssachen Wien): Austroplant-Arzneimittel GmbH mot Republik Österreich (<sup>1</sup>)**

*(Begäran om förhandsavgörande — Artikel 104.5 i rättegångsreglerna — Begäran om klarläggande av den nationella domstolen — Avvisning av begäran om förhandsavgörande)*

(2004/C 118/52)

(Rättegångsspråk: tyska)

*(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")*

I mål C-54/03, angående en begäran enligt artikel 234 EG, från Landesgericht für Zivilrechtssachen Wien (Österrike), att domstolen skall meddela ett förhandsavgörande i det vid den nationella domstolen anhängiga målet mellan Austroplant-Arzneimittel GmbH och Republik Österreich angående tolkningen av rådets direktiv 89/105/EEG av den 21 december 1988 om insyn i de åtgärder som reglerar prissättningen på humanläkemedel och deras inordnande i de nationella sjukförsäkringssystemen (EGT L 40, s. 8, svensk specialutgåva, område 15, volym 9 s. 45), har domstolen (den stora avdelningen) sammansatt av ordföranden V. Skouris, avdelningsordförandena P. Jann, C.W.A. Timmermans, C. Gulmann, J.N. Cunha Rodrigues och A. Rosas, samt domarna R. Schintgen, F. Macken, N.

Colneric, S. von Bahr och R. Silva de Lapuerta (referent) den 12 mars 2004 meddelat följande beslut:

*Den begäran om förhandsavgörande som hänskjutits av Landesgericht für Zivilrechtssachen genom beslut av den 29 januari 2003 avvisas.*

(<sup>1</sup>) EUT C 112 av den 10.5.2003

## DOMSTOLENS BESLUT

(första avdelningen)

den 1 april 2004

**i mål C-156/03 P: Europeiska gemenskapernas kommission mot Les Laboratoires Servier SA (<sup>1</sup>)**

*(Direktiv 65/65/EEG och direktiv 75/319/EEG — Humanläkemedel — Dexfenfluramin och fenfluramin — Återkallande av ett godkännande för försäljning — Kommissionens behörighet — Villkor för återkallande — Uppenbart ogrundat överklagande)*

(2004/C 118/53)

(Rättegångsspråk: engelska)

*(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")*

I mål C-156/03 P, Europeiska gemenskapernas kommission (ombud R. B. Wainwright och H. Støvlbæk) angående ett överklagande av den dom som Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt (andra avdelningen i utökad sammansättning) meddelade den 28 januari 2003 i mål T-147/00, Laboratoires Servier mot kommissionen (REG 2003, s. II-85), i vilket det förs talan om att denna dom skall upphävas, i vilket den andra parten är Les Laboratoires Servier SA, Neuilly-sur-Seine (Frankrike) (företrätt av I. S. Forrester, QC och J. Killick, barrister), har domstolen (första avdelningen) sammansatt av avdelningsordföranden P. Jann, referent, samt domarna A. Rosas, A. La Pergola, R. Silva de Lapuerta och K. Lenaerts; generaladvokat J. Kokott; justitiesekreterare R. Grass, den 1 april 2004 meddelat följande beslut:

- 1) Överklagandet ogillas.
- 2) Europeiska gemenskapernas kommission skall ersätta rättegångskostnaderna i förevarande instans och i förstainstansrätten.

(<sup>1</sup>) EGT C 122, 29.4.2000.

## DOMSTOLENS BESLUT

(fjärde avdelningen)

av den 1 april 2004

i mål C-184/03 (begäran om förhandsavgörande av Landesgericht für Zivilrechtssachen Wien): Helmut Fröschl mot Republiken Österrike <sup>(1)</sup>

(Artikel 104.3 i rättegångsreglerna — Krav på kompetensbevis för yrkesutövning — Likvärdighet — Villkor — Yrkeserfarenhet som erhållits i en annan medlemsstat — Icke-diskrimineringsprincipen — Etableringsfrihet — Fri rörlighet för tjänster)

(2004/C 118/54)

(Rättegångsspråk: tyska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

Domstolen, fjärde avdelningen (avdelningsordföranden J.N. Cunha Rodrigues (referent), samt domarna F. Macken och K. Lenaerts; generaladvokat: D. Ruiz-Jarabo Colomer; justitiesekreterare: R. Grass), har den 1 april 2004 antagit ett beslut i mål C-184/03: Helmut Fröschl mot Republiken Österrike angående en begäran av Landesgericht für Zivilrechtssachen Wien (Österrike) i enlighet med artikel 234 EG om att domstolen skall meddela ett förhandsavgörande avseende tolkningen av artiklarna 12 EG, 43 EG och 49 EG. Beslutet har följande lydelse:

Artiklarna 12 EG, 43 EG och 49 EG skall tolkas på så sätt att de inte utgör hinder för en medlemsstats lagstiftning enligt vilken, vid sådana förhållanden som är i fråga i förevarande fall, yrkeserfarenhet inte anses vara likvärdig med innehav av kompetensbevis som krävs för att utöva yrket som fotograf i egenskap av egen företagare, endast på grund av att nämnda erfarenhet har erhållits i den medlemsstat där denne är etablerad och inte i en annan medlemsstat.

<sup>(1)</sup> EUT C 47, 21.2.2004.

## DOMSTOLENS BESLUT

(andra avdelningen)

den 29 april 2004

i mål C-187/03 P: Zissis Drouvis mot Europeiska gemenskapernas kommission <sup>(1)</sup>

(Överklagande — Tjänstemän — Pensioner — Korrigeringskoefficient — Artikel 82.1 andra stycket i tjänsteföreskrifterna — Principen om likabehandling — Fri rörlighet och etableringsfrihet för arbetstagare — Uppenbart att överklagandet är orgrundat)

(2004/C 118/55)

(Rättegångsspråk: grekiska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

I mål C-187/03 P: Zissis Drouvis, Maroussi Attikis (Grekland), tidigare tjänsteman vid Europeiska gemenskapernas kommission (ombud: I. Stamoulis), angående ett överklagande av Europeiska gemenskapernas förstainstansrätts (fjärde avdelningen) dom av den 26 februari 2003 i mål T-184/00, Drouvis mot kommissionen (REG 2003, s. II-0000), i vilket det förs talan om upphävande av denna dom, i vilket de andra parterna är: Europeiska gemenskapernas kommission (ombud: J. Currall, biträdd av P. Anestis) och Europeiska unionen råd (ombud: D. Zahariou och A. Pilette), har domstolen (andra avdelningen), sammansatt av domarna C. W. A. Timmermans, avdelningsordförande, C. Gulmann, R. Schintgen (referent), F. Macken och N. Colneric, generaladvokat: F. G. Jacobs, justitiesekreterare: R. Grass, den 29 april 2004 meddelat följande beslut:

- 1) Överklagandet ogillas.
- 2) Zissis Drouvis skall ersätta rättegångskostnaderna.
- 3) Europeiska unionens råd skall bära sina egna rättegångskostnader.

<sup>(1)</sup> EGT C 171, 19.7.2003.

## DOMSTOLENS BESLUT

(fjärde avdelningen)

den 29 april 2004

i mål C-202/03 (begäran om förhandsavgörande från Tribunale amministrativo regionale per la Lombardia, sezione staccata di Brescia): DAC SpA mot Azienda Ospedaliera "Spedali Civili" di Brescia <sup>(1)</sup>)

(Artikel 104.3 i rättegångsreglerna — Direktiv 89/665/EEG — Förfarande för prövning av beslut om offentlig upphandling — Interimistiska åtgärder före prövning i sak)

(2004/C 118/56)

(Rättegångsspråk: italienska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

I mål C-202/03, angående en begäran enligt artikel 234 EG, från Tribunale amministrativo regionale per la Lombardia, sezione staccata di Brescia (Italien), att domstolen skall meddela ett förhandsavgörande i det vid den nationella domstolen anhängiga målet mellan DAC SpA och Azienda Ospedaliera "Spedali Civili" di Brescia, övrig processdeltagare: Pellegrini SpA, angående tolkningen av artiklarna 1.3 och 2.1 a i rådets direktiv 89/665/EEG av den 21 december 1989 om samordning av lagar och andra författningar för prövning av offentlig upphandling av varor och bygg- och anläggningsarbeten (EGT L 395, s. 33; svensk specialutgåva, område 6, volym 3, s. 48) i dess lydelse enligt rådets direktiv 92/50/EEG av den 18 juni 1992 om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av tjänster (EGT L 209, s. 1; svensk specialutgåva, område 6, volym 3, s. 139) har domstolen (fjärde avdelningen) sammansatt av ordföranden J.N. Cunha Rodrigues (referent) samt domarna J.-P. Puissochet och K. Lenaerts, generaladvokat: P. Léger, justitiesekreterare: R. Grass, den 29 april 2004 meddelat följande beslut:

Artikel 2.1 a i rådets direktiv 89/665/EEG av den 21 december 1989 om samordning av lagar och andra författningar för prövning av offentlig upphandling av varor och bygg- och anläggningsarbeten i dess lydelse enligt rådets direktiv 92/50/EEG av den 18 juni 1992 om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av tjänster skall tolkas så att medlemsstaterna har en skyldighet att ge prövningsinstanserna möjlighet att, oberoende av om en talan om prövning i sak dessförinnan har väckts, vidta alla typer av interimistiska åtgärder, inklusive åtgärder som syftar till att avbryta upphandlingsförfarandet i fråga.

<sup>(1)</sup> EUT C 171, 19.7.2003

## DOMSTOLENS BESLUT

(tredje avdelningen)

den 1 april 2004

i mål C-216/03 (begäran om förhandsavgörande från Landesgericht für Zivilrechtssachen Wien): DLD Trading Company Import-Export, spol. s.r.o. mot Republiken Österrike <sup>(1)</sup>)

(Begäran om förhandsavgörande — Avvisning)

(2004/C 118/57)

(Rättegångsspråk: tyska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

I mål C-216/03, angående en begäran enligt artikel 234 EG, från Landesgericht für Zivilrechtssachen Wien (Österrike), att domstolen skall meddela ett förhandsavgörande i det vid den nationella domstolen anhängiga målet mellan DLD Trading Company Import-Export, spol. s.r.o. och Republiken Österrike, angående dels giltigheten av rådets förordning (EG) nr 3316/94 av den 22 december 1994 om ändring av rådets förordning (EG) nr 355/94 genom införande av ett tillfälligt undantag för Österrike beträffande tullbefrielse (EGT L 350, s. 12; svensk specialutgåva, område 2, volym 15, s. 3) och av rådets förordning (EG) nr 2744/98 av den 14 december 1998 om ändring av förordning (EG) nr 355/94 och om förlängning av det tillfälliga undantaget för Tyskland och Österrike (EGT L 345, s. 9) beträffande "gemenskapsbestämmelser om tullbefrielse, särskilt rådets förordning (EEG) nr 918/83 av den 28 mars 1983 om upprättandet av ett gemenskapssystem för tullbefrielse (EGT L 105, s. 1; svensk specialutgåva, område 2, volym 3, s. 146) och principen om tullunion" och rättssäkerhetsprincipen och principen om skydd för berättigade förväntningar, dels giltigheten av rådets direktiv 69/169/EEG av den 28 maj 1969 om harmonisering av lagstiftningen om befrielse från omsättnings-skatter och punktskatter på varor som införs av resande (EGT L 133, s. 6; svensk specialutgåva, område 9, volym 1, s. 10) och beträffande "nationella verkställighetsbestämmelser" rörande "syftet att harmonisera omsättningsskatt och konsumtionsskatt i medlemsstaterna, att liberalisera och underlätta resandetrafiken med tredje land och att åstadkomma en balans mellan skattebefrielse och tullbefrielse inom resandetrafiken", har domstolen (tredje avdelningen), sammansatt av avdelningsordföranden A. Rosas samt domarna R. Schintgen (referent) och N. Colneric; generaladvokat: J. Kokott; justitiesekreterare: R. Grass, den 1 april 2004 meddelat följande beslut:

Begäran om förhandsavgörande av den 7 april 2003 från Landesgericht für Zivilrechtssachen Wien avvisas.

<sup>(1)</sup> EGT C 251, 18.10.2003.

**DOMSTOLENS BESLUT**

(tredje avdelningen)

den 1 april 2004

**i mål C-229/03 (begäran om förhandsavgörande från Landesgericht für Zivilrechtssachen Wien): Monika Herbrith mot Republiken Österrike <sup>(1)</sup>**

**(Begäran om förhandsavgörande — Upptagande till sakprövning)**

(2004/C 118/58)

(Rättegångsspråk: tyska)

*(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")*

I mål C-229/03, angående en begäran enligt artikel 234 EG, från Landesgericht für Zivilrechtssachen Wien (Österrike), att domstolen skall meddela ett förhandsavgörande i det vid den nationella domstolen anhängiga målet mellan Monika Herbrith och Republiken Österrike, angående dels "den direkta effekten av gemenskapsrätten vad gäller likabehandling av kvinnor och män på det arbetsrättsliga området, särskilt rådets direktiv 76/207/EEG" av den 9 februari 1976 om genomförandet av principen om likabehandling av kvinnor och män i fråga om tillgång till anställning, yrkesutbildning och befordran samt arbetsvillkor (EGT L 39, s. 40; svensk specialutgåva, område 5, volym 1, s. 191), samt de villkor på vilka en stats skadeståndsansvar kan göras gällande för att ersätta enskilda för skada som orsakats dem på grund av att gemenskapsrätten har åsidosatts, dels "reglerna om bevisbördan i artikel 4 i rådets direktiv 97/80/EG" av den 15 december 1997 om bevisbörda vid mål om könsdiskriminering (EGT L 14, 1998, s. 6), har domstolen (tredje avdelningen) sammansatt av avdelningsordföranden A. Rosas samt domarna R. Schintgen (referent) och N. Colneric, generaladvokat: J. Kokott, justitiesekreterare: R. Grass, den 1 april 2004 meddelat följande beslut:

*Begäran om förhandsavgörande som enligt beslut av den 7 april 2003 ingavs av Landesgericht für Zivilrechtssachen Wien kan inte upptas till prövning.*

<sup>(1)</sup> EGT C 47, 21.2.2004.

**Begäran om förhandsavgörande enligt beslut av Bundesfinanzhof av den 3 februari 2004 i målet mellan Deutsches Milch-Kontor GmbH och Hauptzollamt Hamburg-Jonas.**

(mål C-136/04)

(2004/C 118/59)

Bundesfinanzhof begär genom beslut av den 3 februari 2004, vilket inkom till domstolens kansli den 15 mars 2004, att Euro-

peiska gemenskapernas domstol skall meddela ett förhandsavgörande i målet mellan Deutsches Milch-Kontor GmbH och Hauptzollamt Hamburg-Jonas beträffande följande fråga:

Skall förordning (EEG) nr 3445/89 <sup>(1)</sup> och förordning (EEG) nr 1706/89 <sup>(2)</sup> tolkas så, att exportbidrag inte skall beviljas för ost enligt undernummer 0406 90 i kombinerade nomenklaturen som är avsedd för bearbetning i tredje land och därför i tulltaxehänseende skall hänföras till undernummer 0406 90 11 i kombinerade nomenklaturen i dess lydelse enligt förordning (EEG) nr 2886/89 <sup>(3)</sup>?

<sup>(1)</sup> EGT L 336, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 166, s. 36.

<sup>(3)</sup> EGT L 282, s. 1.

**Begäran om förhandsavgörande enligt beslut av Commissione Tributaria Provinciale di Genova av den 11 februari 2004, i målet mellan Unicredito Italiano SpA och Agenzia Entrate Ufficio Genova 1**

(mål C-148/04)

(2004/C 118/60)

Commissione Tributaria Provinciale di Genova begär genom beslut av den 11 februari 2004, vilket inkom till domstolens kansli den 23 mars 2004, att Europeiska gemenskapernas domstol skall meddela ett förhandsavgörande i målet mellan Unicredito Italiano SpA och Agenzia Entrate Ufficio Genova 1 beträffande följande frågor:

- 1 Är Europeiska gemenskapernas kommissions beslut nr 2002/581/EG av den 11 december 2001 <sup>(1)</sup> ogiltigt och oförenligt med gemenskapsrätten, eftersom Ciampi-lagen och därtill hörande lagstiftningsdecret om banker, i motsats till vad kommissionen har fastslagit, är förenliga med den gemensamma marknaden eller, under alla omständigheter, omfattas av undantagen i artikel 87.3 b och c i fördraget,
- 2 Är särskilt artikel 4 i ovannämnda beslut ogiltigt och oförenligt med gemenskapsrätten, eftersom kommissionen har
  - a) åsidosatt motiveringsskyldigheten enligt artikel 253 i fördraget,
  - b) åsidosatt principen om skydd för berättigade förväntningar, och/eller
  - c) åsidosatt proportionalitetsprincipen.

3 Skall, under alla omständigheter, artiklarna 87 och följande i fördraget, artikel 14 i förordning EG nr 659/1999<sup>(1)</sup>, allmänna gemenskapsrättsliga principer och särskilt de som anges i motiveringen tolkas så att de utgör hinder för tillämpningen av artikel 1 i lagdekret nr 282 av den 24 december 2002 (omvandlad till lag nr 27 av den 21 februari 2003 om "bestämmelser, med anledning av fara i dröjsmål, avseende gemenskapsrättsliga och skattemässiga skyldigheter avseende uppbörd och redovisningsförfaranden" i ordinarie tillägg nr 29 till Gazzetta Ufficiale nr 44 av den 22 februari 2003).

<sup>(1)</sup> EGT L 184, 13.7.2002, s. 27.

<sup>(2)</sup> EGT L 83, 27.3.1999, s. 1.

**Begäran om förhandsavgörande enligt beslut av High Court of Justice (England and Wales) Queens Bench Division (Administrative Court) av den 17 mars 2004 i målet mellan 1) Alliance for Natural Health och 2) Nutri-Link Ltd och Secretary of State for Health.**

**mål C-154/04**

(2004/C 118/61)

High Court of Justice (England and Wales) Queens Bench Division (Administrative Court) begär genom beslut av den 17 mars 2004, vilket inkom till domstolens kansli den 26 mars 2004, att Europeiska gemenskapernas domstol skall meddela ett förhandsavgörande i målet mellan 1) Alliance for Natural Health och 2) Nutri-Link Ltd och Secretary of State for Health beträffande följande frågor:

Är artiklarna 3, 4.1 och 15 b i direktiv 2002/46/EG<sup>(1)</sup> ogiltiga på grund av

- att artikel 95 är otillräcklig som rättslig grund,
- åsidosättande av i) artiklarna 28 och 30 i EG-fördraget och/eller ii) artiklarna 1.2 och 24.2 a i förordning (EEG) nr 3285/94<sup>(2)</sup>,
- åsidosättande av subsidiaritetsprincipen,
- åsidosättande av proportionalitetsprincipen,
- åsidosättande av principen om likabehandling,
- åsidosättande av artikel 6.2 i fördraget om Europeiska unionen, läst mot bakgrund av artikel 8 i och artikel 1 i första tillägsprotokollet till Europakonventionen för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna, och mot den grundläggande rätten att ha egendom och/eller bedriva ekonomisk verksamhet,

g) åsidosättande av artikel 253 EG och/eller motiveringsskyldigheten?

<sup>(1)</sup> Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/46/EG av den 10 juni 2002 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om kosttillskott (Text av betydelse för EES) (EGT L 183, 12.7.2002, s. 51).

<sup>(2)</sup> Rådets förordning (EG) nr 3285/94 av den 22 december 1994 om gemensamma importregler och om upphävande av förordning (EG) nr 518/94 (EGT L 349, 31.12.1994, s. 53; Svensk specialutgåva, område 11, volym 37, s. 223).

**Begäran om förhandsavgörande enligt beslut av High Court of Justice (England and Wales) Queens Bench Division (Administrative Court) av den 17 mars 2004 i målet mellan 1) National Association of Health Stores 2) Health Food Manufacturers Ltd och 1) Secretary of State for Health 2) National Assembly for Wales**

**(mål C-155/04)**

(2004/C 118/62)

High Court of Justice (England and Wales) Queens Bench Division (Administrative Court) begär genom beslut av den 17 mars 2004, vilket inkom till domstolens kansli den 26 mars 2004, att Europeiska gemenskapernas domstol skall meddela ett förhandsavgörande i målet mellan 1) National Association of Health Stores 2) Health Food Manufacturers Ltd och 1) Secretary of State for Health 2) National Assembly for Wales beträffande frågor som har samma lydelse som frågorna i mål C-154/04.<sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Se sidan 34 i detta nummer av EGT.

**Begäran om förhandsavgörande enligt beslut av Bundesfinanzhof av den 22 januari 2004 i målet mellan Franz Werner och Finanzamt Cloppenburg**

**(mål C-163/04)**

(2004/C 118/63)

Bundesfinanzhof begär genom beslut av den 22 januari 2004, vilket inkom till domstolens kansli den 31 mars 2004, att Europeiska gemenskapernas domstol skall meddela ett förhandsavgörande i målet mellan Franz Werner och Finanzamt Cloppenburg beträffande följande fråga:

Får innehavaren av ett jordbruksföretag genom att arrendera ut fast egendom hänföra denna till skattepliktig verksamhet enligt de normala mervärdesskattereglerna och göra avdrag för en på denna egendom uppförd kycklinganläggning när han dessförinnan har använt den fasta egendomen i transaktioner för vilka det särskilda beskattningssystemet för jordbrukare är tillämpligt (artikel 25 i rådets sjätte direktiv 77/388/EEG av den 17 maj 1977 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning rörande omsättningsskatter<sup>(1)</sup>)?

<sup>(1)</sup> EGT L 145, s. 1; svensk specialutgåva, område 9, volym 1, s. 28.

**Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission väckt den 14 april 2004 av Konungariket Belgien**

(mål C-176/04)

(2004/C 118/64)

Konungariket Belgien har den 14 april 2004 väckt talan vid Europeiska gemenskapernas domstol mot Europeiska gemenskapernas kommission. Sökanden företräds av A. Goldman, i egenskap av ombud, biträdd av advokaten H. Gilliams.

Sökanden yrkar att domstolen skall

- ogiltigförklara kommissionens beslut 2004/136/EG av den 4 februari 2004 om undantagande från gemenskapsfinansiering av vissa utgifter som verkställts av medlemsstaterna inom ramen för garantisektionen vid Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket<sup>(1)</sup> i den mån sökanden fräntas gemenskapsstöd om 9 322 809 euro för jordbruksgrödor
- i andra hand med stöd av sin fulla prövningsrätt, nedsätta den korrigerings om 9 322 809 euro som kommissionen tillämpat till 1 079 814 euro,
- förplikta svaranden att ersätta rättegångskostnaderna.

*Grunder och huvudargument*

De två påstådda överträdelser som kommissionen lagt Belgien till last, nämligen otillräckliga administrativa kontroller och för sent inlämnade diagram beträffande skördarna för åren i fråga, grundas på en felaktig tillämpning av kommissionen av gällande gemenskapsbestämmelser. Det var således utan fog som kommissionen påförde sökanden en schablonmässig korrigerings.

<sup>(1)</sup> EUT L 40, 10.2.2004, s. 31

**Talan mot Republiken Frankrike väckt den 14 april 2004 av Europeiska gemenskapernas kommission**

(mål C-177/04)

(2004/C 118/65)

Europeiska gemenskapernas kommission har den 14 april 2004 väckt talan vid Europeiska gemenskapernas domstol mot Republiken Frankrike. Sökanden företräds av G. Valero Jordana och B. Stromsky, båda i egenskap av ombud, med delgivningsadress i Luxemburg.

Europeiska gemenskapernas kommission yrkar att domstolen skall

1. fastställa att Republiken Frankrike har underlåtit att uppfylla sina skyldigheter enligt artikel 228.1 i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen genom att inte vidta de åtgärder som krävs för att följa Europeiska gemenskapernas domstols dom av den 25 april 2002 i mål C-52/00 avseende det inkorrekt införlivandet av direktiv 85/374/EG<sup>(1)</sup>,
2. förplikta Republiken Frankrike att till Europeiska gemenskapernas kommission, till kontot "Europeiska gemenskapens egna medel", erlägga vite om 137 150 euro för varje dag som domen i målet C-52/00 inte följs, från och med den dag då domen avkunnades i det berörda målet fram till den dag då domen i mål C-52/00<sup>(2)</sup> följs,
3. förplikta Republiken Frankrike att ersätta rättegångskostnaderna.

*Grunder och huvudargument*

För att följa domstolens dom av den 25 april 2002 måste ändringar göras av de bestämmelser i den franska "code civil" som är oförenliga med direktiv 85/374. Republiken Frankrike borde således ha inlett det nödvändiga lagstiftningsförfarandet omedelbart efter domens avkunnande. Ändringarna har dock fortfarande inte antagits. Ett vitesbelopp på 137 150 euro för varje dag som domstolens dom inte följs är skäligt med hänsyn till överträdelsens allvar och varaktighet och behovet av en effektiv sanktion.

<sup>(1)</sup> Rådets direktiv 85/374/EEG av den 25 juli 1985 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om skadeståndsansvar för produkter med säkerhetsbrister (EGT L 210, 7.8.1985, s. 29; svensk specialutgåva, område 15, volym 6, s. 239).

<sup>(2)</sup> REG 2002, s. I-3827.

**Avskrivning av mål C-49/03<sup>(1)</sup>**

(2004/C 118/66)

Genom beslut av den 26 mars 2004 har ordföranden för Europeiska gemenskapernas domstol förordnat om avskrivning av mål C-49/03 (begäran om förhandsavgörande från Cour d'appel de rennes), Alain Rousseau mot Association Comité économique régional fruits et légumes de Bretagne (CERAFEL).

<sup>(1)</sup> EGT C 70, 22.3.2003.

**Avskrivning av mål C-56/03 <sup>(1)</sup>**

(2004/C 118/67)

Genom beslut av den 23 mars 2004 har ordföranden för Europeiska gemenskapernas domstol förordnat om avskrivning av mål C-56/03, Europeiska gemenskapernas kommission mot Storhertigdömet Luxemburg.

---

<sup>(1)</sup> EGT C 83, 5.4.2003.

**Avskrivning av mål C-381/03 <sup>(1)</sup>**

(2004/C 118/71)

Genom beslut av den 18 mars 2004 har ordföranden för Europeiska gemenskapernas domstol förordnat om avskrivning av mål C-381/03, Europeiska gemenskapernas kommission mot Republiken Italien.

---

<sup>(1)</sup> EGT C 264, 1.11.2003.

**Avskrivning av mål C-63/03 <sup>(1)</sup>**

(2004/C 118/68)

Genom beslut av den 24 mars 2004 har ordföranden för Europeiska gemenskapernas domstol förordnat om avskrivning av mål C-63/03, Europeiska gemenskapernas kommission mot Konungariket Nederländerna.

---

<sup>(1)</sup> EGT C 83, 5.4.2003.

**Avskrivning av mål C-392/03 <sup>(1)</sup>**

(2004/C 118/72)

Genom beslut av den 19 mars 2004 har ordföranden för Europeiska gemenskapernas domstol förordnat om avskrivning av mål C-392/03, Europeiska gemenskapernas kommission mot Republiken Italien.

---

<sup>(1)</sup> EGT C 264, 1.11.2003.

**Avskrivning av mål C-304/03 <sup>(1)</sup>**

(2004/C 118/69)

Genom beslut av den 26 april 2004 har ordföranden för Europeiska gemenskapernas domstol förordnat om avskrivning av mål C-304/03, Europeiska gemenskapernas kommission mot PROSECOM – Protecção, Segurança e Comunicações, L<sup>da</sup>.

---

<sup>(1)</sup> EGT C 213, 6.9.2003.

**Avskrivning av mål C-493/03 <sup>(1)</sup>**

(2004/C 118/73)

Genom beslut av den 30 mars 2004 har ordföranden för Europeiska gemenskapernas domstol förordnat om avskrivning av mål C-493/03 (begäran om förhandsavgörande från Cour d'appel de Bordeaux), Ministère public mot André Rochus Hiebeler.

---

<sup>(1)</sup> EGT C 21, 24.1.2004.

**Avskrivning av mål C-326/03 <sup>(1)</sup>**

(2004/C 118/70)

Genom beslut av den 25 mars 2004 har ordföranden för Europeiska gemenskapernas domstol förordnat om avskrivning av mål C-326/03, Europeiska gemenskapernas kommission mot Republiken Grekland.

---

<sup>(1)</sup> EGT C 226, 20.9.2003.

**Avskrivning av mål C-20/04 <sup>(1)</sup>**

(2004/C 118/74)

Genom beslut av den 29 april 2004 har ordföranden för Europeiska gemenskapernas domstol förordnat om avskrivning av mål C-20/04, Europeiska gemenskapernas kommission mot Republiken Frankrike.

---

<sup>(1)</sup> EGT C 59, 6.3.2004.



## FÖRSTAINSTANSRÄTTEN

## FÖRSTAINSTANSRÄTTENS DOM

den 21 april 2004

i mål T-172/01: M mot Europeiska gemenskapernas domstol<sup>(1)</sup>

*(Make som är skild från en avliden tidigare ledamot av en gemenskapsinstitution — Underhåll — Muntlig överenskommelse mellan de före detta makarna — Den lag som skall vara tillämplig på överenskommelsens formkrav och på de former av bevisning som är tillättna för att styrka att en överenskommelse föreligger (artikel 27 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifter för tjänstemän i Europeiska gemenskaperna))*

(2004/C 118/75)

(Rättegångsspråk: franska)

I mål T-172/01, M, bosatt i Aten (Grekland), företrädd av advokaterna G. Vandersanden och H. Tagaras, mot Europeiska gemenskapernas domstol (ombud: M. Schauss, biträdd av T. Papazissi), angående en talan om ogiltigförklaring av beslutet att inte bevilja sökanden en efterlevandepension från den före detta maken, har förstainstansrätten (första avdelningen), sammansatt av ordföranden A.W.H. Meij samt domarna N.J. Forwood och H. Legal; justitiesekreterare: I. Natsinas, den 21 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

- 1) Talan ogillas.
- 2) Vardera parten skall bära sin rättegångskostnad.

<sup>(1)</sup> EGT C 317, 10.11.01.

## FÖRSTAINSTANSRÄTTENS DOM

den 21 april 2004

i mål T-313/01: R mot Europeiska gemenskapernas kommission<sup>(1)</sup>

*(Tjänstemän — Social trygghet — Avslag på begäran förhandstillstånd för ett kirurgiskt ingrepp — Avslaget grundas på att det endast är fråga om en estetisk operation — Åsidosättande av bestämmelser i de gemensamma föreskrifterna)*

(2004/C 118/76)

(Rättegångsspråk: grekiska)

I mål T-313/01, R, tjänsteman vid kommissionen bosatt i Bryssel, företrädd av advokaten C. Tagaras, mot Europeiska gemenskapernas kommission (ombud: J. Currall och L. Lozano Palacios, biträdda av advokaten P. Anestis), angående dels ett

yrkande om ogiltigförklaring av avslaget på begäran om förhandstillstånd för ett kirurgiskt ingrepp, och dels ett yrkande om ersättning för kostnaderna för den omtvistade operationen, har förstainstansrätten (fjärde avdelningen), sammansatt av ordföranden H. Legal samt domarna V. Tiili och M. Vilaras; justitiesekreterare: I. Natsinas (byrådirektör), den 21 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

- 1) Beslutet av den 22 maj 2001 att avslå sökandens begäran om förhandstillstånd ogiltigförklaras.
- 2) Kommissionen förpliktas ersätta sökanden med 85 procent av kostnaden för det kirurgiska ingrepp som följer av vad sökandens kirurg föreskrev i dennes ordination av den 16 maj 2001.
- 3) Parterna skall överenskomma om med vilket belopp sökanden skall erhålla ersättning för de kostnader som denne hade till följd av den föreskrivna operationen och parterna skall till förstainstansrätten tillkännage det överenskomna beloppet inom tre månader från och med dagen för denna dom.
- 4) Om någon överenskommelse inte har träffats skall parterna inom tre månader från och med dagen för denna dom inkomma med sina respektive uträkningar av det belopp som skall ersättas.
- 5) Beslut om rättegångskostnader, inklusive de kostnader som avser läkarsakkunniga, kommer att fastställas senare.

<sup>(1)</sup> EGT C 44, 16.2.2002.

## FÖRSTAINSTANSRÄTTENS DOM

av den 31 mars 2004

i mål T-10/02: Marie-Claude Girardot mot Europeiska gemenskapernas kommission<sup>(1)</sup>

*(Personalmål — Artikel 29.1 i tjänsteföreskrifterna — Fast anställning avlönad genom anslag till teknisk forskning och utveckling — Tillfälligt anställd i den mening som avses i artikel 2.d i anställningsvillkoren för övriga anställda i Europeiska gemenskaperna — Avslag på ansökan om tjänst — Avsaknad av jämförelse av kvalifikationer — Interimistiskt avgörande)*

(2004/C 118/77)

(Rättegångsspråk: franska)

Förstainstansrätten, första avdelningen (ordföranden B. Vesterdorf samt domarna H. Legal och M.E. Martins Ribeiro; justitiesekreterare: byrådirektören J. Plingers), har den 31 mars 2004 avkunnat dom i mål T-10/02: Marie-Claude Girardot, L'Haj-les-Roses (Frankrike), företrädd av advokaten N. Lhoëst, delgivningssadress: Luxemburg, mot Europeiska gemenskapernas kommission (ombud: inledningsvis F. Clotuche-Duvieusart och L.

Lozano Palacios, därefter F. Clotuche-Duvieusart och H. Tserepa-Lacombe, angående, för det första, en talan om ogiltigförklaring av kommissionens beslut av den 13 mars 2001 om avslag på ansökan om tjänst avseende sju fasta anställningar avlönade genom anslag till teknisk forskning och utveckling, för det andra, en talan om ogiltigförklaring av kommissionens beslut av den 15 mars 2001 om avslag på ansökan om tjänst avseende en fast anställning avlönad genom anslag till teknisk forskning och utveckling, för det tredje, en talan om ogiltigförklaring av kommissionens beslut om tillsättning av nämnda tjänster. Domslutet i denna dom har följande lydelse:

1. Kommissionens beslut av den 13 mars 2001 om avslag på Marie-Claude Girardots ansökan om tjänst avseende sju fasta anställningar avlönade genom anslag till teknisk forskning och utveckling ogiltigförklaras.
2. Kommissionens beslut av den 15 mars 2001 om avslag på Marie-Claude Girardots ansökan om tjänst avseende en fast anställning avlönad genom anslag till teknisk forskning och utveckling ogiltigförklaras.
3. Talan ogillas i övrigt.
4. Parterna skall, inom en frist på tre månader från avkunnandet av förevarande dom, till förstainstansrätten inge antingen ett belopp som har fastställts i ett gemensamt avtal om ekonomisk ersättning mot bakgrund av att besluten av den 13 mars och den 15 mars 2001 är rättsstridiga, eller, om avtal ej föreligger, ett förslag beträffande hur stort belopp som skall inges.
5. Beslut om rättegångskostnader kommer att meddelas senare.

(<sup>1</sup>) EGT C 68, av den 16.3.2002.

#### FÖRSTAINSTANSRÄTTENS DOM

den 28 april 2004

i de förenade målen T-124/02 och T-156/02, The Sunrider corp. mot Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken och mönster) (<sup>1</sup>)

(Gemenskapsvarumärke — Förordningarna (EG) nr 40/94 och nr 2865/95 — Kostnaderna för invändningsförfarandet — Delvis återkallelse av ansökan om varumärke — Återkallelse av invändning — Ersättning för överklagandeavgiften — Motiveringsskyldighet)

(2004/C 118/78)

(Rättegångsspråk: franska)

I de förenade målen T-124/02 och T-156/02, The Sunrider corp., Torrance, Kalifornien (Förenta Staterna), (ombud: A. Kockläuner) mot Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken och mönster), (ombud: G. Scheider), övriga parter i förfarandet inför överklagandenämnden vid Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken och mönster) var Vitakraft-Werke Wührmann & Sohn, Bremen (Tyskland) i mål T-124/02 och Friesland Brands BV,

Leeuwarden (Nederländerna) i mål T-156/02 avseende ett överklagande i mål T-124/02 av det beslut som har fattats av andra överklagandenämnden vid Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken och mönster), den 17 januari 2002 (ärende R-386/2000-2) avseende ett invändningsförfarande mellan Vitakraft-Werke Wührmann & Sohn och The Sunrider corp och i mål T-156/02 ett överklagande av det beslut som har fattats av första överklagandenämnden vid Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken och mönster), den 21 februari 2002 (ärende R-34/2000-1) avseende ett invändningsförfarande mellan Friesland Brands BV och The Sunrider Corp., har förstainstansrätten (andra avdelningen), sammansatt av ordföranden N.J. Forwood samt domarna M.J. Pirrung och A.W.H. Meij; justitiesekreterare: B. Pastor, den 28 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

- 1) Talan i de båda målen ogillas.
- 2) Sökanden skall ersätta rättegångskostnaderna.

(<sup>1</sup>) EGT C 156, 29 juni 2002.

#### FÖRSTAINSTANSRÄTTENS DOM

den 21 april 2004

i mål T-127/02: Concept-Anlagen u. Geräte nach "GMP" für Produktion u. Labor GmbH mot Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken, mönster och modeller) (<sup>1</sup>)

(Gemenskapsvarumärke — Figurmärke med det verbala inslaget ECA — Absolut registreringshinder — Emblem för en internationell mellanstatlig organisation — Artikel 7.1 h i förordning (EG) nr 40/94 — Artikel 6ter i Pariskonventionen)

(2004/C 118/79)

(Rättegångsspråk: tyska)

I mål T-127/02, Concept-Anlagen u. Geräte nach "GMP" für Produktion u. Labor GmbH, Heidelberg (Tyskland), företrätt av G. Hodapp, mot Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken, mönster och modeller) (ombud: G. Schneider), angående en talan om ogiltigförklaring av det beslut som fattats av andra överklagandenämnden vid harmoniseringsbyrån den 18 februari 2002 (ärende R 466/2000-2) avseende en ansökan om registrering av ett figurmärke med det verbala inslaget ECA som gemenskapsvarumärke, har förstainstansrätten (fjärde avdelningen), sammansatt av ordföranden H. Legal, samt domarna V. Tiili och M. Vilaras, justitiesekreterare: byrådirektören J. Plingers, den 21 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

1) Överklagandet ogillas.

2) Sökanden förpliktas att ersätta rättegångskostnaderna.

(<sup>1</sup>) EGT C 144, 15.6.2002.

## FÖRSTAINSTANSRÄTTENS DOM

av den 31 mars 2004

**i mål T-216/02: Fieldturf Inc. mot Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken, mönster och modeller) (harmoniseringsbyrån) (<sup>1</sup>)**

**(Gemenskapsvarumärke — Ordmärket LOOKS LIKE GRASS... FEELS LIKE GRASS... PLAYS LIKE GRASS — Absolut registreringshinder — Artiklarna 7.1 b och 73 i förordning (EG) nr 40/94 — Avslag på registreringsansökan)**

(2004/C 118/80)

(Rättegångsspråk: engelska)

Förstainstansrätten, fjärde avdelningen (ordföranden H. Legal samt domarna V. Tiili och M. Vilaras; justitiesekreterare: H. Jung), har den 31 mars 2004 avkunnat dom i mål T-216/02: Fieldturf Inc., Montreal (Kanada), företrätt av advokaten P. Baronikians, mot Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken, mönster och modeller) (harmoniseringsbyrån) (ombud: O. Waelbroeck), angående en talan beträffande det beslut som fattats av första överklagandenämnden vid harmoniseringsbyrån den 15 maj 2002 (ärende R 462/2001-1) angående registreringen av ordmärket LOOKS LIKE GRASS... FEELS LIKE GRASS... PLAYS LIKE GRASS såsom gemenskapsvarumärke. Domslutet i denna dom har följande lydelse:

1) Talan ogillas.

2) Sökanden skall ersätta rättegångskostnaderna.

(<sup>1</sup>) EGT C 233, av den 28.9.2002.

## FÖRSTAINSTANSRÄTTENS DOM

den 28 april 2004

**i mål T-277/02: Athanacia-Nancy Pascall mot Europeiska unionens råd (<sup>1</sup>)**

**(Tjänstemän — Allmänt uttagningsprov — Muntligt prov — Ej upptagen på reservlistan — Talan om ogiltigförklaring)**

(2004/C 118/81)

(Rättegångsspråk: franska)

I mål T-277/02, Athanacia-Nancy Pascall, tjänsteman på Europeiska gemenskapernas kommission, bosatt i Bryssel (Belgien), företräd av advokaterna J.-N. Louis, E. Marchal och A. Coolen, mot Europeiska unionens råd (ombud: F. Anton och D. Zahariou), angående en talan om ogiltigförklaring av beslutet fattat av juryn i uttagningsprovet rådet/A/393 beträffande upprättandet av en reservlista över grekiskspråkiga tjänstemän att inte ge sökanden tillräckligt många poäng för godkänt resultat på det muntliga provet och inte föra upp henne på reservlistan, har förstainstansrätten (en domare), sammansatt av domaren J. Pirrung, justitiesekreterare: byrådirektören I. Natsinas, den 28 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

1) Talan ogillas.

2) Rådet förpliktas att bära sin egen rättegångskostnad och en fjärdedel av sökandens rättegångskostnad.

3) Sökanden förpliktas att bära tre fjärdedelar av sin egen rättegångskostnad.

(<sup>1</sup>) EGT C 274, 09.01.2002.

## FÖRSTAINSTANSRÄTTENS DOM

den 22 april 2004

**i mål T-343/02: Roland Schintgen mot Europeiska gemenskapernas kommission (<sup>1</sup>)**

**(Tjänstemän — kommissionens personalkommitté i Luxemburg — Val till personalkommittén i Luxemburg — Valförfarandet — Principerna om skälighet och demokrati)**

(2004/C 118/82)

(Rättegångsspråk: franska)

I mål T-343/02, Roland Schintgen, tjänsteman på kommissionen, bosatt i Keispelt (Luxemburg), företräd av advokat L. Vogel, mot Europeiska gemenskapernas kommission (ombud: J. Currall och V. Joris), angående talan om ogiltigförklaring av tillsättningsmyndighetens beslut av den 16 juli 2002, som delgavs sökanden den 6 augusti 2002, om avslag på sökandens begäran

av den 28 februari 2002 som i huvudsak innehöll krav på ogiltigförklaring av det val av kommissionens lokala personalkommitté i Luxemburg som genomfördes i november 2001 och av utnämningen av de valda kandidaterna till kommittémedlemmar samt av kommissionen underlåtenhet att ogiltigförklara detta val, har förstainstansrätten (tredje avdelningen), sammansatt av J. Azizi, ordförande, och domarna M. Jeager och F. Dehousse, justitiesekreterare: byrådirektören D. Christiansen, den 22 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

- 1) *Talan ogillas.*
- 2) *Vardera parten förpliktas att bära sin egen rättegångskostnad.*

(<sup>1</sup>) EGT C 19, 25.1.2003.

## FÖRSTAINSTANSRÄTTENS DOM

den 29 april 2004

**i mål T-399/02/ Eurocermex SA mot Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken och mönster) (<sup>1</sup>)**

*(Gemenskapsvarumärke — Tredimensionellt varumärke — En flaskas form — Flaska med lång hals i vilken en citronskiva är fastsatt — Absoluta registreringshinder — Särskiljningsförmåga — Artikel 7.1 b i förordning (EG) nr 40/94)*

(2004/C 118/83)

(Rättegångsspråk: franska)

I mål T-399/02/ Eurocermex SA, Evere (Belgien), företrätt av A. Bertrand och T. Reisch, mot Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken och mönster), företräd av S. Laitinen och A. Rassat, båda i egenskap av ombud, angående en talan om ogiltigförklaring av det beslut som har fattats av första överklagandenämnden vid harmoniseringsbyrån den 21 oktober 2002 (ärende R 188/2002-1), avseende en ansökan om registrering av ett tredimensionellt varumärke (en flaska med lång hals i vilken en citronskiva är fastsatt) som gemenskapsvarumärke, har förstainstansrätten (andra avdelningen), sammansatt av ordföranden J. Pirrung samt domarna A. W. H. Meij och N. J. Forwood: justitiesekreterare: J. Palacio González, (byrådirektör), den 29 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

- 1) *Talan ogillas.*
- 2) *Sökanden skall ersätta rättegångskostnaderna.*

(<sup>1</sup>) EGT C 44, 22 februari 2003.

## FÖRSTAINSTANSRÄTTENS BESLUT

den 23 mars 2004

**i mål T-216/99: Ter Huurne's Handelsmaatschappij BV med stöd av Konungariket Nederländerna mot Europeiska gemenskapernas kommission (<sup>1</sup>)**

*(Ogiltighetstalan — Sökandens passivitet — Anledning saknas att döma i saken)*

(2004/C 118/84)

(Rättegångsspråk: nederländska)

I mål T-216/99, Ter Huurne's Handelsmaatschappij BV, Haaksbergen (Nederländerna), (ombud: H.C. van der Sijjs) med stöd av Konungariket Nederländerna (ombud: M. Fierstra och L. Cuelenaere, därefter L. Cuelenaere och V. Koningsberger och slutligen H.G. Sevenster) mot Europeiska gemenskapernas kommission (ombud: inledningsvis G. Rozet och H. Speyart, därefter G. Rozet och H. van Vliet) angående en talan om ogiltigförklaring av kommissionens beslut av den 20 juli 1999 om statligt stöd från Nederländerna till förmån för 633 nederländska bensinstationer utefter den tyska gränsen (EGT L 280, s. 87), har förstainstansrätten (andra avdelningen i utökad sammansättning) sammansatt av ordföranden J. Pirrung samt domarna V. Tiili, A.W.H. Meij, M. Vilaras och N.J. Forwood, justitiesekreterare: H. Jung, den 23 mars 2004 meddelat följande beslut:

- 1) *Anledning saknas att döma i saken.*
- 2) *Sökanden skall bära sin egen rättegångskostnad och ersätta kommissionens rättegångskostnad. Konungariket Spanien skall bära sin rättegångskostnad.*

(<sup>1</sup>) EGT C 6, 08.01.2000.

## FÖRSTAINSTANSRÄTTENS BESLUT

den 19 april 2004

**i mål T-321/01 DEP: Internationaler Hilfsfonds eV mot Europeiska gemenskapernas kommission (<sup>1</sup>)**

*(Förfarande — Fastställande av rättegångskostnader)*

(2004/C 118/85)

(Rättegångsspråk: franska)

I mål T-321/01 DEP, Internationaler Hilfsfonds eV, Rosbach (Tyskland), företräd av advokaten H. Kaltenecker, mot Europeiska gemenskapernas kommission, företräd av M.-J. Jonczyk

och S. Fries, båda i egenskap av ombud, angående en begäran om fastställande av rättegångskostnader med anledning av förstainstansrättens dom av den 18 september 2003 i mål T-321/01, Internationaler Hilfsfonds mot kommissionen (ännu inte publicerad i rättsfallssamlingen), har förstainstansrätten (tredje avdelningen) sammansatt av ordföranden, J. Azizi samt domarna M. Jaeger och F. Dehousse, justitiesekreterare: H. Jung, den 19 april 2004 meddelat följande beslut:

*De rättegångskostnader som kommissionen skall ersätta sökanden i mål T-321/01 fastställs till 6 750 euro.*

(<sup>1</sup>) EGT C 56, 2.3.2002.

## FÖRSTAINSTANSRÄTTENS BESLUT

den 15 mars 2004

**i mål T-66/02: Idiotiko Institutou Epaggelmatikis Katartisis N. Avgerinopoulou Anagnorismenes Technikes Idiotikes Epaggelmatikes Scholes AE, Panellinia Enosi Idiotikon Instituton Epaggelmatikis Katartisis och Panellinia Enosi Idiotikis Technikis Epaggelmatikis Ekpaidefsis kai Katartisis mot Europeiska gemenskapernas kommission (<sup>1</sup>)**

*(Strukturfonder — Ram för gemenskapsstöd — Operativt program — Begäran om ändring — Passivitetstalan — Ställningstagande genom vilket passiviteten upphör — Anledning saknas att döma i saken)*

(2004/C 118/86)

(Rättegångsspråk: grekiska)

I mål T-66/02, Idiotiko Institutou Epaggelmatikis Katartisis N. Avgerinopoulou Anagnorismenes Technikes Idiotikes Epaggelmatikes Scholes AE, Panellinia Enosi Idiotikon Instituton Epaggelmatikis Katartisis och Panellinia Enosi Idiotikis Technikis Epaggelmatikis Ekpaidefsis kai Katartisis, Aten (Grekland), (ombud: advokaterna T. Antoniou och C. Tsiliotis) mot Europeiska gemenskapernas kommission (ombud: M. Condou-Durande och L. Flynn) angående en passivitetstalan med stöd av artikel 232 EG om fastställelse av att kommissionen har underlåtit att uppfylla sina skyldigheter enligt rådets förordning (EG) nr 1260/1999 av den 21 juni 1999 om allmänna bestämmelser för strukturfonderna (EGT L 161, s. 1) och enligt EG-fördraget genom att inte undanröja den olagliga diskrimineringen mellan privata yrkesutbildningsinstitut och statliga yrkesutbildningsinstitut i Grekland med avseende på att det endast är de senare som erhåller finansiering från den tredje ramen för gemenskapsstöd och, särskilt, från det operativa programmet "undervisning och grundläggande yrkesutbildning", har förstainstansrätten (fjärde avdelningen) sammansatt av ordföranden H. Legal samt domarna V. Tiili och M. Vilaras; justitiesekreterare: H. Jung, den 15 mars 2004 meddelat följande beslut:

1. Anledning saknas att döma i saken.
2. Vardera part skall bära sin rättegångskostnad.

(<sup>1</sup>) EGT C 109, 4.5.2002.

## FÖRSTAINSTANSRÄTTENS BESLUT

den 15 mars 2004

**i mål T-139/02: Idiotiko Institutou Epaggelmatikis Katartisis N. Avgerinopoulou Anagnorismenes Technikes Idiotikes Epaggelmatikes Scholes AE, Panellinia Enosi Idiotikon Instituton Epaggelmatikis Katartisis och Panellinia Enosi Idiotikis Technikis Epaggelmatikis Ekpaidefsis kai Katartisis mot Europeiska gemenskapernas kommission (<sup>1</sup>)**

*(Strukturfonder — Ram för gemenskapsstöd — Operativt program — Kommissionens svar på en begäran att ändra ett beslut om godkännande av ett operativt program — Talan om ogiltigförklaring — Direkt berörd — Avvisning)*

(2004/C 118/87)

(Rättegångsspråk: grekiska)

I mål T-139/02, Idiotiko Institutou Epaggelmatikis Katartisis N. Avgerinopoulou Anagnorismenes Technikes Idiotikes Epaggelmatikes Scholes AE, Panellinia Enosi Idiotikon Instituton Epaggelmatikis Katartisis och Panellinia Enosi Idiotikis Technikis Epaggelmatikis Ekpaidefsis kai Katartisis, Aten (Grekland), (ombud: advokaterna T. Antoniou och C. Tsiliotis) mot Europeiska gemenskapernas kommission (ombud: M. Condou-Durande och L. Flynn) angående en talan om ogiltigförklaring av kommissionens beslut av den 27 februari 2002 att inte undanröja den påstådda diskrimineringen mellan statliga yrkesutbildningsinstitut och privata yrkesutbildningsinstitut i Grekland med avseende på deras möjlighet att erhålla den finansiering från strukturfonderna som föreskrivs i den tredje ramen för gemenskapsstöd och, särskilt, i det operativa programmet "undervisning och grundläggande yrkesutbildning" har förstainstansrätten (fjärde avdelningen) sammansatt av ordföranden H. Legal samt domarna V. Tiili och M. Vilaras; justitiesekreterare: H. Jung, den 15 mars 2004 meddelat följande beslut:

- 1) Talan avvisas.
- 2) Sökandena skall bära sina rättegångskostnader samt ersätta kommissionens rättegångskostnad.

(<sup>1</sup>) EGT C 169, 13.07.2002.

## FÖRSTAINSTANSRÄTTENS BESLUT

den 2 april 2004

**i mål T-231/02, Piero Gonnelli och Associazione Italiana Frantoiani Oleari (AIFO) mot Europeiska gemenskapernas kommission** <sup>(1)</sup>

**(Ogiltighetstalan — Fysisk eller juridisk person — Personligen berörd av rättsakt — Förordning — Regler för saluförande av olivolja — Avisning)**

(2004/C 118/88)

(Rättegångsspråk: italienska)

I mål T-231/02, Piero Gonnelli, Reggello (Italien), och Associazione Italiana Frantoiani Oleari (AIFO), Rom (Italien), (ombud: U. Scuro) mot Europeiska gemenskapernas kommission (ombud: C. Cattabriga och C. Loggi), angående en talan om ogiltigförklaring av kommissionens förordning (EG) nr 1019/2002 av den 13 juni 2002 om saluföringsnormer för olivolja (EGT L 155, s. 27), har förstainstansrätten (tredje avdelningen), sammansatt av ordföranden J. Azizi samt domarna M. Jaeger och F. Dehousse, justitiesekreterare: H. Jung, den 2 april 2004 meddelat följande beslut:

- 1) *Talan avvisas.*
- 2) *Sökandena skall bära sina rättegångskostnader och ersätta svarandens rättegångskostnad.*

<sup>(1)</sup> EGT C 331, 24.11.2001.

## FÖRSTAINSTANSRÄTTENS BESLUT

den 29 april 2004

**i mål T-308/02: SGL Carbon AG mot Europeiska gemenskapernas kommission** <sup>(1)</sup>

**(Konkurrensbegränsande samverkan — Böter — Avslag på en begäran om betalningslättnader — Talan om ogiltigförklaring — Avisning)**

(2004/C 118/89)

(Rättegångsspråk: tyska)

I mål T-308/02, SGL Carbon AG, Wiesbaden, (Tyskland), företrätt av advokaten M. Klusmann, mot Europeiska gemenskapernas kommission (ombud: G. Wilms och W. Mölls), angående en talan om ogiltigförklaring av kommissionens beslut av den 24 juli 2002 i den del kommissionen avsåg sökandens begäran om betalningslättnader avseende de böter som påförts sökanden inom ramen för ett förfarande enligt artikel 81 EG (COMP/E-1/36.490 – Grafitelektroder) och fastställde dröjsmålsräntan till mer än 6,04 procent, har förstainstansrätten (andra

avdelningen) sammansatt av ordföranden J. Pirrung samt domarna A. W. H. Meij och N. J. Forwood, den 29 april 2004 meddelat följande beslut:

- 1) *Talan avvisas.*
- 2) *Sökanden skall bära sina rättegångskostnader och ersätta kommissionens rättegångskostnader.*

<sup>(1)</sup> EUT C 31 av den 8.2.2003

## FÖRSTAINSTANSRÄTTENS BESLUT

(fjärde avdelningen)

av den 23 januari 2004

**i mål T-248/03: Société de Produits Nestlé S.A. mot Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken, mönster och modeller)** <sup>(1)</sup>

**(Gemenskapsvarumärke — Invändning — Förlikning — Anledning saknas att döma i saken)**

(2004/C 118/90)

(Rättegångsspråk: engelska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

Förstainstansrätten, fjärde avdelningen (ordföranden H. Legal samt domarna V. Tiili och M. Vilaras; justitiesekreterare: H. Jung), har den 23 januari 2004 meddelat beslut i mål T-284/03: Société de Produits Nestlé S.A., Vevey (Schweiz) (ombud: advokaten J.-J. Evrard) mot Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken mönster och modeller) (ombud: O Montaldo och I. De Medrano Caballero), varvid den andra parten i förfarandet inför överklagandenämnden vid Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken, mönster och modeller) var Grupo Kalise Menorquina S.A., Palau de Plegamans (Spanien), angående ogiltigförklaring av det beslut som fattats av andra överklagandenämnden vid Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken, mönster och modeller) den 28 april 2003 (ärende R 732/2001-2 angående ett invändningsförfarande). Beslutet har följande lydelse:

- 1) *Det saknas anledning att pröva talan.*
- 2) *Sökanden skall bära sin rättegångskostnad och ersätta Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken, mönster och modeller) rättegångskostnad.*

<sup>(1)</sup> EGT C 239, 4. 10. 2003.

**FÖRSTAINSTANSRÄTTENS BESLUT**

den 2 april 2004

**i mål T-337/03: Luis Bertelli Gálvez mot Europeiska gemenskapernas kommission** <sup>(1)</sup>*(Passivitetstalan — Förfarande enligt artikel 7 EU — Klagomål avseende spanska domstolars påstådda åsidosättande av de principer som anges i artikel 6.1 EU — Uppenbart att förstainstansrätten saknar behörighet)*

(2004/C 118/91)

(Rättegångsspråk: spanska)

I mål T-337/03, Luis Bertelli Gálvez, Madrid (Spanien), (ombud: J. Puche Rodríguez-Acosta) mot Europeiska gemenskapernas kommission, angående en talan som väckts med stöd av artikel 232 tredje stycket EG, och som syftar till att konstatera att kommissionen rättsstridigt har avhållit sig från att inleda förfarandet i artikel 7 EU i förhållande till Konungariket Spanien, efter ett klagomål från sökanden om att rättskipande myndigheter i denna medlemsstat beträffande sökanden överträtt avseende principerna om frihet, demokrati, respekt för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna samt rättsstatsprincipen, vilka anges i artikel 6.1 EU, har förstainstansrätten (femte avdelningen) sammansatt av ordföranden P. Lindh samt domarna R. García-Valdecasas och J.D. Cooke, justitiesekreterare: H. Jung, den 2 april 2004 meddelat följande beslut:

- 1) Talan avisas då det är uppenbart att förstainstansrätten saknar behörighet.
- 2) Sökanden skall bära sin rättegångskostnad.

<sup>(1)</sup> Ännu ej publicerat**BESLUT MEDDELAT AV FÖRSTAINSTANSRÄTTENS ORDFÖRANDE**

den 30 april 2004

**i mål T-412/03 R: Angelo Wille mot Europaparlamentet** <sup>(1)</sup>*(Interimistiskt förfarande — Uttagningsförfarandet — Uppskov med verkställigheten och ansökan om interimistiska åtgärder)*

(2004/C 118/92)

(Rättegångsspråk: tyska)

I mål T-412/03 R, Angelo Wille, Bryssel (Belgien), företrädd av advokaten D. Rogalla, mot Europaparlamentet (ombud: J. de Wachter och N. Lorenz), angående tillstånd för sökanden att delta i uttagningsprov EUR/A/167/02, ogiltigförklaring av

uttagningsförfarandet till detta prov och genomförandet av ett nytt uttagningsförfarande i vilket sökanden deltar samt förbud för Europaparlamentet att upprätta en förteckningen över godkända sökande på grunval av nämnda uttagningsprov, har förstainstansrättens ordförande (justitiesekreterare: H. Jung), den 30 april 2004 meddelat följande beslut:

- 1) Ansökan om interimistiska åtgärder avslås.
- 2) Beslut om rättegångskostnader kommer att meddelas senare.

<sup>(1)</sup> EGT C 94, 17.4.2004**BESLUT MEDDELAT AV FÖRSTAINSTANSRÄTTENS ORDFÖRANDE**

den 30 april 2004

**i mål T-439/03 R: Ulrike Eppe mot Europaparlamentet** <sup>(1)</sup>*(Interimistiskt förfarande — Uttagningsförfarande — Ansökan om interimistiska åtgärder — Upptagande till sakprövning)*

(2004/C 118/93)

(Rättegångsspråk: tyska)

I mål T-439/03: Ulrike Eppe, Hannover (Tyskland), företrädd av advokaten D. Rogalla, mot Europaparlamentet (ombud: J. de Wachter och N. Lorenz), angående i första hand en ansökan om ogiltigförklaring av uttagningsförfarandet EUR/A/167/02 och genomförande av ett nytt uttagningsförfarande i vilket sökanden deltar och, i andra hand, en ansökan om ett förbud för Europaparlamentet att upprätta en förteckningen över godkända sökande och rekrytera på grunval av nämnda uttagningsprov, har förstainstansrättens ordförande (justitiesekreterare: H. Jung), den 30 april 2004 meddelat följande beslut:

- 1) Ansökan om interimistiska åtgärder avslås.
- 2) Beslut om rättegångskostnader kommer att meddelas senare.

<sup>(1)</sup> EGT C 94, 17.4.2004

**Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission, väckt den 25 februari 2004 av Jamal Ouariachi**

(mål T-82/04)

(2004/C 118/94)

(Rättegångsspråk: franska)

Jamal Ouariachi, Rabat (Marocko), har den 25 februari 2004 väckt talan vid Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt mot Europeiska gemenskapernas kommission. Sökanden företräds av advokaten France Blanmailland.

Sökanden yrkar att förstainstansrätten skall

- Förplikta svaranden att till sökanden betala ett schablonmässigt skadestånd med ett belopp på totalt 150 000 euro för att ersätta den ideella skada han lidit och
- förplikta svaranden att ersätta rättegångskostnaderna.

*Grunder och huvudargument*

Sökanden, av marockansk och spansk nationalitet och bosatt i Marocko, är frånskild sedan år 2000 och har umgängesrätt till sina två barn som står under moderns vårdnad. År 2002 tog modern med sig barnen till Sudan, där hon enligt sökanden förenade sig med en tjänsteman vid kommissionen som vid den tidpunkten arbetade vid Europeiska unionens delegation i Khartoum, Sudan.

Sökanden påstår att hans före detta hustru, för att kunna föra bort barnen från deras far och lämna marockanskt territorium för att åka till Sudan, har erhållit en inbjudan från Europeiska unionens delegation i Khartoum, och att det var med stöd av denna inbjudan som konsulatet i Sudan utfärdade ett visum.

Sökanden påstår dessutom att tjänstemannen i fråga har utgett sig för att vara sökanden när denne undertecknade de båda barnens skolbetyg.

**Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission väckt den 4 mars 2004 av Marta Cristiana Moren Abat**

(mål T-92/04)

(2004/C 118/95)

(Rättegångsspråk: tyska)

Marta Cristiana Moren Abat, Bryssel (Belgien), har den 4 mars 2004 väckt talan vid Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt mot Europeiska gemenskapernas kommission. Sökanden företräds av advokaten G. Lebitsch.

Sökanden yrkar att förstainstansrätten skall

- ogiltigförklara beslutet som fattats av uttagningskommittén för uttagningsprov KOM/A/2/02 den 22 april 2003 enligt vilket sökanden inte gavs tillträde till efterföljande delar i uttagningsprovet på grundval av resultatet i det första delprovet,
- ogiltigförklara beslutet som fattats av tillsättningsmyndigheten avseende sökandens klagomål av den 17 juli 2003 enligt artikel 90.2 i tjänsteföreskrifterna,
- förplikta svaranden att ersätta rättegångskostnaderna.

*Grunder och huvudargument*

De grunder och huvudargument som anförs i förevarande mål är desamma som de som anförs i mål T-91/04, Just mot kommissionen.

**Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission väckt den 16 mars 2004 av AC-Treuhand AG**

(mål T-99/04)

(2004/C 118/96)

(Rättegångsspråk: tyska)

AC-Treuhand AG (Schweiz) har den 16 mars 2004 väckt talan vid Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt mot Europeiska gemenskapernas kommission. Sökanden företräds av M. Karl, C. Steinle och J. Drolshammer.

Sökandena yrkar att förstainstansrätten skall

- ogiltigförklara det beslut som fattats av Europeiska gemenskapernas kommission av den 10 december 2003 (ändrat den 7 januari 2004) i mål COMP/E-2/37.857 – organiska peroxider, i den del det berör sökanden, och
- förplikta kommissionen att betala rättegångskostnaderna.



*Grunder och huvudargument*

Kommissionen har genom det överklagade beslutet fastställt att sökanden och fem andra företag eller företagssammanslutningar har åsidosatt artikel 81.1 EG genom att ha deltagit i en rad avtal och samordnade förfaranden på marknaden för organiska peroxider. Sökanden har ålagts böter om 1000 euro.

Sökanden har gjort gällande att den varken tillverkar eller säljer organiska peroxider och att den aldrig har varit närvarande på den marknad som berörs av överträdelsen. Sökanden har i sin talan bestridit kommissionens konstaterande att den skulle ha överträtt artikel 81 EG genom sina tjänster som utförts av tre tillverkare av organiska peroxider. Kommissionens felaktiga rättsliga analys grundar sig på felaktiga påståenden. Kommissionen har godtagit dessa påståenden utan att ifrågasätta dem eftersom sökanden inte har kunnat uttala sig i denna fråga under kommissionens undersökningsförfarande. Kommissionen har således åsidosatt sökandens rätt till försvar och har åsidosatt den grundläggande rätten till en rättvis rättegång.

Sökanden har vidare gjort gällande att även om kommissionen endast ålagt sökanden ett symboliskt bötesbelopp, har sökanden en skyldighet att väcka talan mot beslutet för att garantera rättssäkerheten för dess ekonomiska verksamhet. Beslutet utgör nämligen enligt kommissionen ett prejudikat, genom vilket kommissionen går in på ett nytt område. Om det ifrågasatta beslutet skulle fastställas skulle det finnas en risk att tjänster som utförts av sökanden som fram till nu varit lagliga och som inte hindrade konkurrensen skulle bli rättsstridiga i framtiden och bli föremål för böter.

Sökanden har vidare gjort gällande att kommissionen har åsidosatt principen *nullum crimen, nulla poena sine lege*, eftersom sökanden inte deltagit i det konkurrensbegränsande avtalet i egenskap av företag och inte är en sammanslutning av företag. Kommissionens rättsliga bedömning i fråga om sökanden är inte endast rättsstridig utan är även extremt förvirrad och motsägelsefull. Vidare strider det ifrågasatta beslutet mot principen om exakthet, rättssäkerhetsprincipen och principen om berättigade förväntningar.

---

**Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission, väckt den 16 mars 2004 av Peroxid-Chemie GmbH & Co**

(mål T-104/04)

(2004/C 118/97)

(Rättegångsspråk: tyska)

Peroxid GmbH & Co. KG, Pullach (Tyskland), har den 16 mars 2004 väckt talan vid Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt mot Europeiska gemenskapernas kommission. Sökanden företräds av advokaterna Karl och C. Steinle.

Sökandena yrkar att förstainstansrätten skall

- ogiltigförklara artikel 2 a, c och d i Europeiska gemenskapernas kommissions beslut av den 10 december 2003 (rättat den 7 januari 2004) i ärende COMP/E-2/37.857 – Organisk peroxid,
- alternativt nedsätta de böter som sökanden ålaggs genom i artikel 2 c och d i beslutet,
- fastställa de böter om 120 750 000 EUR som solidariskt ålagts Akzo Nobel Chemicals B.V., Akzo Nobel B.V. och Akzo Nobel Chemicals International B.V., och
- förplikta kommissionen att ersätta rättegångskostnaderna.

*Grunder och huvudargument*

Genom det omtvistade beslutet har kommissionen slagit fast att sökanden och fem andra bolag (däribland Akzo) respektive företagssammanslutningar åsidosatt artikel 81.1 EG genom att ha deltagit i en rad avtal och överenskomna förhållningssätt på marknaden för organisk peroxid. Sökanden ålades två böter, medan Akzo inte ålades några böter.

Sökanden har inte väckt talan mot beslutet i dess helhet utan endast mot de böter som ålaggs däri. Sökanden anser att kommissionen inte fick ålägga sökanden två böter på grund av sökandens brott mot konkurrensen på marknaden för organisk peroxid. Kommissionen har antingen åsidosatt preskriptionsbestämmelserna eller förbudet mot dubbelstraffning. För det fall de båda böterna grundas på två olika rättsstridiga beteenden från sökandens sida, har det första beteendet (som pågick från år 1971 till slutet av augusti 1992) redan preskriberats. För det fall de båda böterna däremot grundas på en fortlöpande rättsstridig handling från sökandens sida, är det fråga om en otillåten dubbelstraffning.

Sökanden gör vidare gällande att kommissionen gjort en felaktig bedömning av den övre gränsen i artikel 15.2 i förordning nr 17, eftersom de fastställda böterna tydligt överstiger 10 procent av sökandens omsättning under det räkenskapsår som inträffade före beslutet. Dessutom har kommissionen inte klassificerat sökanden som ett bolag som gjort sig skyldigt till upprepat beteende, och kommissionen borde därför inte ha höjt grundbeloppet för böterna med 50 procent. Därigenom har kommissionen åsidosatt principen om oskyldighetspresumtion och sökandens rätt till försvar.

Slutligen har sökanden gjort gällande att kommissionen åsidosatt principen om likabehandling och meddelandet om kronvittne från år 1996 genom att inte ålägga Akzo några böter trots att detta bolag bevisligen spelat en avgörande roll vid genomförandet av de otillåtna handlingarna. Därigenom har kommissionen beviljat sökandens huvudkonkurrent en otillåten finansiell fördel i 100-miljonerklassen, och sökanden berörs av denna åtgärd direkt och personligen.

---

**Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission, väckt den 19 mars 2004 av Atlantic Container Line AB, Grupo TMM SA De CV, Hanjin Shipping Co Ltd, Hyundai Merchant Marine Co Ltd, Mediterranean Shipping Co SA, Neptune Orient Lines Ltd, Orient Overseas Container Line (Förenade kungariket) Ltd, P&O Nedlloyd Container Line Limited och Sea-Land Service, Inc.**

(mål T-113/04)

(2004/C 118/98)

(Rättegångsspråk: engelska)

Atlantic Container Line AB, Göteborg (Sverige), Grupo TMM SA De CV, Tlalpan (Mexico), Hanjin Shipping Co Ltd, Seoul (Sydkorea), Hyundai Merchant Marine Co Ltd, Seoul (Sydkorea), Mediterranean Shipping Co SA, Genève (Schweiz), Neptune Orient Lines Ltd, Singapore (Republiken Singapore), Orient Overseas Container Line (Förenade kungariket) Ltd, Levington (Förenade kungariket), P&O Nedlloyd Container Line Limited, London, och Sea-Land Service, Inc, Jacksonville (USA), företrädda av J. Pheasant, M. Levitt och K. Nicholson, solicitors.

Sökandena yrkar att domstolen skall

- förplikta kommissionen att till sökandena betala de belopp som anges i bilaga A.1 till denna ansökan,
- förplikta kommissionen att till sökandena betala ränta enligt Europeiska centralbankens räntesats som tillämpas på huvudsakliga refinansieringstransaktioner med tillägg av 2 procent, eller enligt en annan räntesats som domstolen finner lämplig mot bakgrund av samtliga omständigheter, vilken skall erläggas för perioden mellan det datum då varje enskild sökandes skyldighet att ersätta konstnader enligt sin bankgaranti upphörde (som anges i bilaga A.1) och det datum då domstolen avkunnar dom,
- förplikta kommissionen att till sökandena betala ränta enligt en räntesats som domstolen finner lämplig mot bakgrund av samtliga omständigheter på de belopp som domstolen har fastställt enligt b och c ovan från och med det datum då domstolen avkunnar dom i detta mål fram till det att de betalas,

d) besluta att det beslut som anges i kommissionens skrivelse av den 6 januari 2004 eller som framgår av denna skrivelse skall ogiltigförklaras,

e) förplikta kommissionen att ersätta sökandens rättegångskostnader.

*Grunder och huvudargument*

Den 16 december 1998 påförde kommissionen sökanden böter avseende två överträdelser av artikel 82 EG. Genom dom av den 30 september 2003 <sup>(1)</sup> ogiltigförklarade förstainstansrätten dessa böter i dess helhet.

Sökandena har gjort gällande att de har lidit stor ekonomisk skada som en direkt följd av att kommissionen rättsstridigt påförde dem böterna. Enligt sökandena utgörs denna förlust av de kostnader som uppkommit för dem genom att ge bankgarantier istället för att betala de böter som de rättsstridigt påförts och genom att låta garantierna vara i kraft från det datum då först erhöles till den dag då de upphörde. Det är nödvändigt att betala ett belopp som motsvarar dessa kostnader för att samma rättsläge skall gälla för sökanden som om kommissionen inte rättsstridigt hade påfört dem böterna.

Sökandena yrkar att domstolen beslutar att kommissionen skall vidta sådana "nödvändiga åtgärder" som krävs enligt artikel 233 EG för att följa ovannämnda dom genom att till var och en av sökandena utbetala ett belopp som motsvarar de kostnader som varje sökanden har haft för sin bankgaranti med tillägg av lämplig ränta.

---

<sup>(1)</sup> Dom av den 30 september 2003 i de förenade målen T-191/98 och T-212/98–T-214/98, Atlantic Container Line m. fl. mot kommissionen (REG 2003, s. I-0000).

---

**Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission väckt den 24 mars 2004 av Wieland-Werke Aktiengesellschaft**

(mål T-116/04)

(2004/C 118/99)

(Rättegångsspråk: tyska)

Wieland-Werke Aktiengesellschaft, Ulm (Tyskland) har den 24 mars 2004 väckt talan vid Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt mot Europeiska gemenskapernas kommission. Sökanden företräds av advokaterna R. Bechtold och U. Soltész.

Sökanden yrkar att förstainstansrätten skall

— ogiltigförklara kommissionens beslut (Ärende COMP/E-1/38.240 – Industrirör),

— i andra hand sätta ned de böter som ålagts i beslutet,

— förplikta kommissionen att ersätta rättegångskostnaderna.

#### Grunder och huvudargument

Kommissionen fastslog i det ifrågasatta beslutet att sökanden och fem andra företag har åsidosatt artikel 81.1 EG och från den 1 januari 1994 artikel 53.1 i EES-avtalet genom att medverka i en rad avtal och samordnade förfaranden avseende prisöverenskommelser och marknadsuppdelning inom industrirörsektorn. Kommissionen har ålagt de berörda företagen böter.

Sökanden gör gällande att kommissionen gjorde en oriktig bedömning av de berörda företagens storlek då den fastställde böterna. Det ålagda bötesbeloppet är oproportionerligt i förhållande till sökandens totala omsättning. Kommissionen har därigenom åsidosatt proportionalitetsprincipen och sina egna riktlinjer. Dessutom leder denna metod till att små och medelstora företag missgynnas och innebär ett åsidosättande av såväl likhetsprincipen som principen att böter skall fastställas individuellt.

Sökanden gör vidare gällande att kommissionen inte bedömde de ekonomiska följderna av överträdelsen på ett korrekt sätt då den fastställde böterna, eftersom den inte hade beräknat marknadsvolymen riktigt. Dessutom var den ökning med 10 procent per år som kommissionen fastställde mot bakgrund av överträdelsens varaktighet bristfälligt motiverad.

Sökanden hävdar dessutom att kommissionens metod för beräkning av böter inte uppfyller den rättsstatliga principen om tydlighet. Kommissionen har vid fastställelsen av böternas grundbelopp, vilket sker helt oberoende av de berörda företagens ekonomiska situation och av överträdelsens ekonomiska betydelse, ett nästan obegränsat utrymme för skönsmässig bedömning. Artikel 15 i förordning nr 17/62 strider mot tydlighetsprincipen och därigenom mot gemenskapsrätt av högre rang. Kommissionen behandlade slutligen utan giltig grund sökanden mer ofördelaktigt än andra företag vid tillämpningen av 1996 års meddelande om samarbete.

#### Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission, väckt den 24 mars 2004 av Vereniging Werkgroep Commerciële Jachthavens Zuidelijke Randmeren m.fl.

(mål T-117/04)

(2004/C 118/100)

(Rättegångsspråk: nederländska)

Vereniging Werkgroep Commerciële Jachthavens Zuidelijke Randmeren, Zeewolde (Nederländerna), Jachthaven Zijl Zeewolde B.V., Zeewolde (Nederländerna), Maatschappij tot exploitatie van onroerende goederen Wolderwijd II B.V., Zeewolde (Nederländerna), Jachthaven Strand-Horst B.V., Ermelo (Nederländerna), Recreatiegebied Erkemedstrand V.O.F., Zeewolde (Nederländerna), Jachthaven- en Campingbedrijf Nieuwboer B.V., Bunschoten-Spakenburg (Nederländerna), och Jachthaven Naarden B.V., Naarden (Nederländerna) har den 24 mars 2004 väckt talan vid Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt mot Europeiska gemenskapernas kommission. Sökanden företräds av advokaterna T.R. Ottervanger och A.S. Bijleveld.

Sökandena yrkar att förstainstansrätten skall

— ogiltigförklara kommissionens beslut K(2003)3890 slutlig av den 17 december 2003 om stödåtgärder som genomförts i Nederländerna till förmån för ideella småbåtshamnar i Nederländerna och fastställa att det beviljade stödet utgör ett rättsstridigt stöd till företag, och

— förplikta kommissionen att ersätta rättegångskostnaderna.

#### Grunder och huvudargument

Enligt det ifrågasatta beslutet anser kommissionen att det beträffande de berörda ideella småbåtshamnarna inte är fråga om statligt stöd i den mening som avses i artikel 87.1 EG. Enligt kommissionen har hamnen i Wieringermeer inte åtnutit någon förmån och beträffande hamnarna i Enkhuizen och Nijkerk har stödåtgärden inte påverkat handeln mellan medlemsstaterna.

Till stöd för sin talan har sökandena gjort gällande att kommissionen tolkat och tillämpat artikel 87.1 EG på ett felaktigt sätt. Sökandena har för det första hävdats att kommissionen med avseende på småbåtshamnarna i Enkhuizen och Nijkerk gjort en uppenbart oriktig bedömning när den medgett att stödåtgärden inte påverkat handeln mellan medlemsstaterna. Enligt sökandena ingår verksamheten i småbåtshamnar i en internationell turistsektor och de fyller inte endast en lokal uppgift.

Sökandena har därutöver hävdats att kommissionen gjort en uppenbart oriktig bedömning vid beräkningen av det statliga stödet till småbåtshamnen i Nijkerk. Enligt sökandena utgick kommissionen felaktigt från principen att det uppskattade värdet grundats på antagandet att hamnen inte var förorenad och att den var väl underhållen.

Enligt sökandena är det fråga om statligt stöd även till förmån för småbåtshamnen i Wieringermeer.

Sökandena har slutligen gjort gällande att motiveringen är otillräcklig och att artikel 253 EG åsidosatts.

**Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission väckt den 26 mars 2004 av Giuseppe Caló**

(mål T-118/04)

(2004/C 118/101)

(Rättegångsspråk: franska)

Giuseppe Caló, Luxemburg, har den 26 mars 2004 väckt talan vid Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt mot Europeiska gemenskapernas kommission. Sökanden företräds av advokaterna Sébastien Orlandi, Albert Coolen, Jean-Noël Louis och Etienne Marchal, delgivningsadress: Luxemburg.

Sökanden yrkar att förstainstansrätten skall

- ogiltigförklara kommissionens beslut av den 9 juli 2003 och den 1 oktober 2003 och, om nödvändigt, kommissionens ordförandes beslut av den 29 juli 2003,
- fastställa att kommissionen skall betala 1 euro till sökanden som symbolisk ersättning för den ideella skada som han har lidit,
- förplikta kommissionen att ersätta rättegångskostnaderna.

*Grunder och huvudargument*

Sökanden har väckt talan mot tillsättningsmyndighetens beslut att ändra sökandens, och fyra andra av DG ESTAT:s direktöres, tjänst till chefsrådgivare åt generaldirektören för det generaldirektorat där sökanden tjänstgör. Sökanden har också väckt talan mot beslutet att inleda förfarandet för tillsättning av direktörer på direktoraten vid ESTAT/B, ESTAT/C, ESTAT/D, ESTAT/E och ESTAT/F, med stöd av artikel 29.1 a och c samt 29.2 i tjänsteföreskrifterna.

Dessa beslut fattades enligt sökanden till följd av oegentligheter inom EUROSTAT.

Till stöd för sina yrkanden har sökanden gjort gällande att

- artikel 2.1 i tjänsteföreskrifterna och kommissionens beslut av den 21 januari 1998 samt den 9 november 2001 avseende utövandet av tillsättningsmyndighetens befogenheter har åsidosatts. Åsidosättandet består i att beslutet att omplacera sökanden till chefsrådgivare togs av en myndighet som saknar tillsättningsmyndighetens befogenheter,
- motiveringsskyldigheten har åsidosatts,
- meddelandena KOM/173/03, KOM/174/03, KOM/175/03, KOM/176/03 och KM/177/03/6/92 om lediga tjänster är rättsstridiga. Rättsstridigheten består i att den ram inom vilken institutionen har att jämföra sökandenas meriter inte har fastställts i meddelandena,

de överklagade besluten har skadat sökandenas yrkesmässiga rykte och värdighet.

**Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission, väckt den 22 mars 2004 av Peróxidos Orgánicos S.A.**

(mål T-120/04)

(2004/C 118/102)

(Rättegångsspråk: engelska)

Peróxidos Orgánicos S.A., Barcelona, (Spanien), har den 22 mars 2004 väckt talan vid Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt mot Europeiska gemenskapernas kommission. Sökanden företräds av advokaterna A. Creus och B. Uriarte.

Sökandena yrkar att förstainstansrätten skall

- ogiltigförklara artiklarna 1, 2 och 4 i kommissionens beslut av den 10 december 2003 om ett förfarande enligt artikel 81 i EG-fördraget i ärende COMP/E-2/37.857 – Organisk peroxid, i den utsträckning artiklarna berör sökanden,
- alternativt undanröja de böter som ålagts sökanden, och
- förplikta kommissionen att ersätta rättegångskostnaderna.

*Grunder och huvudargument*

Genom det omtvistade beslutet har kommissionen slagit fast att sökanden, bland flera andra, genom att ha deltagit i en rad avtal och överenskomna förhållningssätt på marknaden för organisk peroxid från den 1 januari 1971 till den 31 december 1999, har åsidosatt artikel 81 i EG-fördraget. Av det skälet ålade kommissionen sökanden böter om 500 000 euro.

Till stöd för sin ansökan hävdar sökandebolaget att preskription har inträtt enligt förordning 2988/1974<sup>(1)</sup> för förfarandet mot det. Dess deltagande i överträdelsen upphörde nämligen i januari 1997 och en period överstigande fem år hade således förflutit innan kommissionen vidtog de första åtgärderna i ärendet.

<sup>(1)</sup> Rådets förordning (EEG) nr 2988/74 av den 26 november 1974 om preskriptionstider i fråga om förfaranden och verkställande av påföljder enligt Europeiska ekonomiska gemenskapens transport- och konkurrensregler (EGT L 319, 29.11.1974 s. 1–3; svensk specialutgåva, område 8, volym 1 s. 48)

**Talan mot Europeiska unionens råd och Europeiska gemenskapernas kommission, väckt den 26 mars 2004 av Henri Boquien och 12 andra sökande**

(mål T-121/04)

(2004/C 118/103)

(Rättegångsspråk: franska)

Henri Boquien och 12 andra sökande, samtliga med hemvist i Frankrike, har den 26 mars 2004 väckt talan vid Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt mot Europeiska unionens råd och Europeiska gemenskapernas kommission. Sökandena företräds av advokaten Jean-François Péricaud.

Sökandena yrkar att förstainstansrätten skall

- förplikta Europeiska unionens råd och Europeiska gemenskapernas kommission att solidariskt till var och en av sökandena betala skadestånd motsvarande den skada de lidit, jämte ränta enligt lag från det datum då förevarande talan väcktes, och
- förplikta Europeiska unionens råd och Europeiska gemenskapernas kommission att solidariskt betala rättegångskostnaderna.

*Grunder och huvudargument*

Grunderna och huvudargumenten är de som åberopats i mål T-440/03, Arizmendi m.fl. mot rådet och kommissionen. <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> EUT C 59, 6.3.2004, s. 31

**Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission, väckt den 29 mars 2004 av Outokumpu OYJ och Outokumpu Copper Products OY**

(mål T-122/04)

(2004/C 118/104)

(Rättegångsspråk: engelska)

Outokumpu OYJ och Outokumpu Copper Products OY, Espoo (Finland), har den 29 mars 2004 väckt talan vid Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt mot Europeiska gemenskapernas kommission. Sökanden företräds av J. Ratliff, barrister och advokaterna F. Distefano och J. Louostarinen.

Sökandena yrkar att förstainstansrätten skall

- ogiltigförklara artikel 2 i kommissionens beslut av den 16 december 2003 rörande ett förfarande enligt artikel 81 i EG-fördraget (Ärende COMP/E-1/38.240 – Industrirör) i den del sökanden härigenom åläggs att betala böter på 18.13 miljoner euro,
- i enlighet med artikel 17 i rådets förordning 17/62 och artikel 230 i EG-fördraget sätta ned det bötesbelopp som sökanden genom sagda beslut har ålagts att betala,
- förplikta kommissionen att ersätta rättegångskostnaderna, inklusive sökandens.

*Grunder och huvudargument*

Som stöd för sin ansökan hävdar sökanden att kommissionen gjorde en felaktig rättstillämpning när den höjde det belopp som sökanden ålagts att betala på grund av återfall, grundat på kommissionens beslut av den 18 juli 1990 om kallvalsade rostfria plåtprodukter <sup>(1)</sup>. Sökanden åberopar att kommissionen har åsidosatt artikel 15.2 i förordning 17/62 <sup>(2)</sup>, 1998 års riktlinjer för beräkning av böter <sup>(3)</sup>, proportionalitetsprincipen och likabehandlingsprincipen samt motiveringsskyldigheten. Den hävdar också att kommissionen har gjort en uppenbart felaktig bedömning.

Vidare hävdar sökanden att kommissionen gjorde en felaktig rättstillämpning genom att höja böterna i avskräckande syfte. Enligt sökandebolaget har det blivit större än de andra inblandade företagen först i slutet av eller efter överträdelsen och hade därför inte vid den aktuella tidpunkten de ökade resurser eller den större ekonomiska makt som kommissionen hävdar att det hade. Sökanden åberopar också ett åsidosättande av grundläggande principer som begränsar kommissionens skön på så sätt att enbart omsättningen skall beaktas vid bedömningen av en avskräckande effekt.

Slutligen hävdar sökanden att kommissionen gjorde en felaktig rättstillämpning genom att beakta det totala priset, inklusive metallpriset, alltså inte bara tillverkarens förädlingsvärde för att förädla koppar till industrirör, utan också kopparens underliggande omsättning, vilken inte var del av något olagligt samarbete.

<sup>(1)</sup> 90/417/EKSG; kommissionens beslut av den 18 juli 1990 om ett förfarande för tillämpning av artikel 65 i EKSG-fördraget om avtal och samordnade förfaranden av europeiska tillverkare av kallvalsade rostfria plåtprodukter (EGT L 220, s. 28).

<sup>(2)</sup> Förordning nr 17 Första förordningen om tillämpning av fördragets artiklar 85 och 86 (EGT P 13, s. 204; svensk specialutgåva, område 8, volym 1, s. 8).

<sup>(3)</sup> Riktlinjer för beräkning av böter som döms ut enligt artikel 15.2 i förordning nr 17 och artikel 65.5 i EKSG-fördraget.

**Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission, väckt den 1 april 2004 av Jamal Ouariachi**

(mål T-124/04)

(2004/C 118/105)

(Rättegångsspråk: franska)

Jamal Ouariachi, Rabat (Marocko) har den 1 april 2004 väckt talan vid Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt mot Europeiska gemenskapernas kommission. Sökanden företräds av advokaten France Blanmailland.

Sökandena yrkar att förstainstansrätten skall

- förplikta svaranden att erlægga schablonersättning om totalt 150 000 euro som ersättning för den ideella skada han lidit,
- förplikta svaranden att ersätta rättegångskostnaderna.

*Grunder och huvudargument*

Sökanden är marockansk och spansk medborgare och är bosatt i Marocko. Han söker genom förevarande talan ersättning för den ideella skada han påstår sig ha lidit genom att hans före detta hustru lämnat Marocko tillsammans med parets två barn och därmed berövat honom rätten att besöka barnen. Sökandens före detta hustru har begett sig till Sudan för att där möta en företrädare för kommissionen som givit henne en inbjudan från Europeiska unionens delegation i Sudan för att ge henne möjlighet att erhålla visum.

Sökanden har även hävdad att den ifrågavarande företrädaren vid flera tillfällen undertecknat banens betyg och därmed inkräktat på hans identitet.

**Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission väckt den 28 mars 2004 av Patrick Rousseaux**

(mål T-125/04)

(2004/C 118/106)

(Rättegångsspråk: franska)

Patrick Rousseaux, Bryssel (Belgien), har den 28 mars 2004 väckt talan vid Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt mot Europeiska gemenskapernas kommission. Sökanden före-

träds av Nicolas Lhoëst, avocat, med delgivningsadress i Luxemburg.

Sökanden yrkar att förstainstansrätten skall

- ogiltigförklara tillsättningsmyndighetens beslut av den 14 april 2003 i den mån som
  - sökanden inte placerades i lönegrad A6, klass 3, vid rekryteringen,
  - sökandens lönegradsmässiga karriär inte rekonstruerades genom tidigareläggande av sökandens befordran till lönegrad A5 och A4
  - tidpunkten för omklassificeringsbeslutets ikraftträdande vad avser de ekonomiska verkningarna begränsades till den 5 oktober 1995,
- ogiltigförklara tillsättningsmyndighetens beslut av den 11 december 2003, som meddelades sökanden den 19 december 2003, att avslå sökandens invändning R/474/03,

— förplikta svaranden att till sökanden utge ersättning som provisoriskt fastställs till 125 000 euro om det visar sig vara omöjligt att rekonstruera sökandens lönegradsmässiga karriär,

— förplikta svaranden att ersätta rättegångskostnaderna.

*Grunder och huvudargument*

Sökanden, som placerades i lönegrad A7, klass 3, vid rekryteringen i oktober 1994, har invänt mot tillsättningsmyndighetens beslut att ändra sökandens placering till lönegrad A6, klass 2, istället för till lönegrad A6, klass 3, att inte rekonstruera sökandens karriär och att begränsa tidpunkten för ikraftträdandet av omklassificeringsbeslutet till den 5 oktober 1995.

Sökanden har till stöd för sina yrkanden gjort gällande att

- kommissionens beslut av den 6 juni 1973 och av den 1 september 1983 om kriterier för placering i lönegrad och löneklass vid rekrytering samt artikel 4.3 i tjänsteföreskrifterna och likhetsprincipen har åsidosatts vad gäller tjänstetid i löneklassen vid rekryteringsdagen,
- artiklarna 5.3 och 45 i tjänsteföreskrifterna har åsidosatts, genom att kommissionen har vägrat att rekonstruera hans lönegradsmässiga karriär
- artikel 62 i tjänsteföreskrifterna har åsidosatts genom att de ekonomiska verkningarna av hans omklassificering har begränsats.

**Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission väckt den 24 mars 2004 av Willem Goris**

(mål T-126/04)

(2004/C 118/107)

(Rättegångsspråk: franska)

Willem Goris, Strassen (Luxemburg), har den 24 mars 2004 väckt talan vid Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt mot Europeiska gemenskapernas kommission. Sökanden företräds av advokaten Nicolas Lhoëst, delgivningsadress: Luxemburg.

Sökanden yrkar att förstainstansrätten skall

- ogiltigförklara tillsättningsmyndighetens beslut av den 5 maj 2003 i den mån som
  - sökanden inte placerades i lönegrad B4, klass 3, vid rekryteringen,
  - sökandens lönegradsmässiga karriär inte rekonstruerades genom tidigareläggande av sökandens befordran till lönegrad B3 och, om nödvändigt, genom befordran av sökanden till lönegrad B2,
  - tidpunkten för omklassificeringsbeslutets ikraftträdande vad avser de ekonomiska verkningarna begränsades till den 5 oktober 1995,
- om nödvändigt ogiltigförklara tillsättningsmyndighetens underförstådda beslut av den 14 december 2003 att avslå sökandens invändning (R/487/03),
- förplikta svaranden att till sökanden utge ersättning som provisoriskt fastställs till 125 000 euro om det visar sig vara omöjligt att rekonstruera sökandens lönegradsmässiga karriär,
- förplikta svaranden att ersätta rättegångskostnaderna.

*Grunder och huvudargument*

Sökanden, som placerades i lönegrad B5, klass 3, vid rekryteringen i september år 1994, har invänt mot tillsättningsmyndighetens beslut att ändra sökandens placering till lönegrad B4, klass 2, istället för till lönegrad B4, klass 3, att inte rekonstruera sökandens karriär och att begränsa tidpunkten för ikraftträdandet av omklassificeringsbeslutet till den 5 oktober 1995.

De åberopade grunderna är desamma som i mål T-125/04, Rousseaux mot kommissionen.

**Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission, väckt den 29 mars 2004 av Carla Piccinni-Leopardi**

(mål T-128/04)

(2004/C 118/108)

(Rättegångsspråk: franska)

Carla Piccinni-Leopardi, Bryssel (Belgien), har den 29 mars 2004 väckt talan vid Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt mot Europeiska gemenskapernas kommission. Sökanden företräds av advokaterna Sébastien Orlandi, Albert Coolen, Jean-Noël Louis och Etienne Marchal, med delgivningsadress i Luxemburg.

Sökanden yrkar att förstainstansrätten skall

- ogiltigförklara kommissionens beslut av den 14 april 2003 om att vid rekryteringen av sökanden placera henne i lönegrad 2 i hennes lönegrad, att ändra sökandens placering i lönegrad A5, löneklass 3, till att gälla från den 1 april 1999, och att begränsa den ekonomiska verkan till den 5 oktober 1995, och
- förplikta svaranden att ersätta rättegångskostnaderna.

*Grunder och huvudargument*

De grunder som åberopas i förevarande mål är desamma som de som åberopas i mål T-402/03, Katalagarianakis mot kommissionen (EUT C 35, 2004, s. 17).

**Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission väckt den 1 april 2004 av Gerhard Frauerwieser**

(mål T-130/04)

(2004/C 118/109)

(Rättegångsspråk: franska)

Gerhard Frauerwieser, Bryssel, har den 1 april 2004 väckt talan vid Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt mot Europeiska gemenskapernas kommission. Sökanden företräds av advokaterna Gilles Bounéou och Frédéric Frabetti, med delgivningsadress i Luxemburg.

Sökanden yrkar att förstainstansrätten skall

- förplikta kommissionen att komplettera sökandens personalakt genom att upprätta provanställnings- och betygsrapporter från och med den 1 november 1996, då sökanden anställdes vid kommissionen, i synnerhet betygsrapporter avseende sökanden för perioderna 1997–1999 och 1999–2001,

- ogiltigförklara utvärderingen för åren 2001–2002 i den mån den avser sökanden,
- i andra hand, ogiltigförklara rapporten om karriärutvecklingen avseende sökanden (REC/CDR) för perioden den 1 juli 2001 till den 31 december 2002,
- förplikta Europeiska gemenskapernas kommission att ersätta rättegångskostnaderna.

#### Grunder och huvudargument

Sökanden yrkar att utvärderingen för åren 2001–2002 skall ogiltigförklaras i den mån den avser sökanden, samt anföra klagomål mot tillsättningsmyndighetens avslag på sökandens begäran om komplettering av hans personalakt med de provanställnings- och betygsrapporter som saknas. Sökanden yrkar vidare i andra hand att förstainstansrätten skall ogiltigförklara rapporten om karriärutvecklingen avseende sökanden för perioden 1 juli 2001 till den 31 december 2002.

Sökanden har till stöd för sina yrkanden åberopat följande grunder:

- Åsidosättande av såväl artiklarna 26 och 43 i tjänsteföreskrifterna, som de allmänna genomförandebestämmelserna avseende dessa.
- Åsidosättande av riktlinjerna för utvärdering och de särskilda riktlinjerna för personalutvärderingen för åren 2001–2002.
- Åsidosättande av principen om icke-diskriminering.
- Åsidosättande av principen om skydd för berättigade förväntningar och regeln om att den som stiftat en lag, själv måste följa den (*patere legem quam ipse fecisti*).
- Åsidosättande av omsorgsplikten.

#### Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission väckt den 26 mars 2004 av Luc Jacobs

(mål T-131/04)

(2004/C 118/110)

(Rättegångsspråk: franska)

Luc Jacobs, Bryssel (Belgien), har den 26 mars 2004 väckt talan vid Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt mot Europeiska gemenskapernas kommission. Sökanden företräds av Nicolas Lhoëst, avocat, med delgivningsadress i Luxemburg.

Sökanden yrkar att förstainstansrätten skall

- ogiltigförklara tillsättningsmyndighetens beslut av den 14 april 2003 i den mån som

- sökanden inte placerades i lönegrad B4, klass 3, vid rekryteringen,

- sökandens lönegradsmässiga karriär inte rekonstruerades genom tidigareläggande av sökandens befordran till lönegrad B3 och, om nödvändigt, genom befordran av sökanden till lönegrad B2,

- tidpunkten för omklassificeringsbeslutets ikraftträdande vad avser de ekonomiska verkningarna begränsades till den 5 oktober 1995,

- ogiltigförklara tillsättningsmyndighetens beslut av den 11 december 2003, som meddelades sökanden den 16 december 2003, att avslå sökandens invändning R/473/03,

- förplikta svaranden att till sökanden utge ersättning som provisoriskt fastställs till 125 000 euro om det visar sig vara omöjligt att rekonstruera sökandens lönegradsmässiga karriär,

- förplikta svaranden att ersätta rättegångskostnaderna.

#### Grunder och huvudargument

Sökanden, som placerades i lönegrad B5, klass 3, vid rekryteringen i januari 1991, har invänt mot tillsättningsmyndighetens beslut att ändra sökandens placering till lönegrad B4, klass 2, istället för till lönegrad B4, klass 3, att inte rekonstruera sökandens karriär och att begränsa tidpunkten för ikraftträdandet av omklassificeringsbeslutet till den 5 oktober 1995.

De åberopade grunderna är desamma som i mål T-125/04, Rousseaux mot kommissionen.

#### Talan mot Europeiska gemenskapernas kommission väckt den 7 april 2004 av Cementir Cementerie del Tirreno spa

(mål T-138/04)

(2004/C 118/111)

(Rättegångsspråk: italienska)

Cementir Cementerie del Tirreno spa har den 7 april 2004 väckt talan vid Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt mot Europeiska gemenskapernas kommission. Sökanden företräds av advokaterna Denis Fosselard och Piero Fattori, båda i genskap av ombud.

Sökanden yrkar att förstainstansrätten skall

- ogiltigförklara beslutet i skrivelsen av den 28 januari 2004 till den del dröjsmålsrätten på de böter som sökanden är skyldig att betala därigenom fastställdes till 4 770 949,89 euro, och

- förplikta kommissionen att ersätta rättegångskostnaderna.



*Grunder och huvudargument*

Genom det omtvistade beslutet har kommissionen tillämpat en fast procentsats på 7,25 procent vid fastställandet av dröjsmålsrättan på det bötesbelopp som Cementir påfördes genom beslut av den 30 november 1994, såsom det ändrats av förstainstansrätten genom dom av den 15 mars 2000 och därefter fastställts av Europeiska gemenskapernas domstol genom dom av den 7 februari 2004.

Sökanden ifrågasätter beslutet och åberopar till stöd för sin talan följande två grunder:

Som första grund gör sökanden gällande att allmänna gemenskapsrättsliga principer har åsidosatts, i synnerhet principen om rätt till ett verksamt rättsligt skydd, med hänsyn till att tillämpningen av en fast procentsats på 7,25 procent under en period på nio år har medfört att räntebeloppet är orimligt högt och särskilt betungande för sökanden. Enligt sökanden är det helt orimligt att tillämpa en fast procentsats, vilken beräknats utifrån hur marknadssituationen var år 1995, på en mycket lång period, såsom en tidsperiod på mer än nio år. För övrigt har marknadsräntorna under den aktuella perioden sjunkit kraftigt, vilket har medfört en situation där Cementirs rätt till ett verksamt rättsligt skydd är underkastade särskilt stränga villkor.

Som andra grund yrkar sökanden att förstainstansrätten skall ogiltigförklara beslutet i skrivelsen av den 28 januari 2004 på grund av att proportionalitetsprincipen i artikel 3b i EG-fördraget har åsidosatts. Cementir anser nämligen att tillämpningen av en rörlig räntesats (ökad med en rimlig s.k. spread) skulle utgöra en lika effektiv åtgärd för att uppnå de mål som kommissionen eftersträvar, utan att medföra oberättigade begränsningar av rätten till ett fullständigt och verksamt rättsligt skydd.

**Avskrivning av mål T-248/99 <sup>(1)</sup>**

(2004/C 118/112)

*(Rättegångsspråk: nederländska)*

Genom beslut av den 23 mars 2004 har ordföranden på andra avdelningen i utökad sammansättning vid Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt förordnat om avskrivning av mål T-248/99, Autobedrijf Diepenmaat V.O.F. med stöd av Konungariket Nederländerna mot Europeiska gemenskapernas kommission.

<sup>(1)</sup> EGT C 6, 8.1.2000.**Avskrivning av mål T-253/99 <sup>(1)</sup>**

(2004/C 118/113)

*(Rättegångsspråk: nederländska)*

Genom beslut av den 23 mars 2004 har ordföranden på andra avdelningen i utökad sammansättning vid Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt förordnat om avskrivning av mål T-253/99, Oliehandel Van den Belt B.V. med stöd av Konungariket Nederländerna mot Europeiska gemenskapernas kommission.

<sup>(1)</sup> EGT C 6, 8.1.2000.**Avskrivning av mål T-320/99 <sup>(1)</sup>**

(2004/C 118/114)

*(Rättegångsspråk: nederländska)*

Genom beslut av den 23 mars 2004 har ordföranden på andra avdelningen i utökad sammansättning vid Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt förordnat om avskrivning av mål T-320/99, W.F. Milder med stöd av Konungariket Nederländerna mot Europeiska gemenskapernas kommission.

<sup>(1)</sup> EGT C 63, 4.3.2000.**Avskrivning av mål T-246/01 R <sup>(1)</sup>**

(2004/C 118/115)

*(Rättegångsspråk: engelska)*

Genom beslut av den 24 mars 2004 har ordföranden på första avdelningen vid Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt förordnat om avskrivning av mål T-246/01 R, GrafTech International mot Europeiska gemenskapernas kommission.

<sup>(1)</sup> EGT C 17, 19.1.2002.

**Avskrivning av mål T-409/03 <sup>(1)</sup>**

(2004/C 118/116)

*(Rättegångsspråk: franska)*

Genom beslut av den 27 april 2004 har ordföranden på tredje avdelningen vid Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt förordnat om avskrivning av mål T-409/03, Manuel Simões dos Santos mot Byrån för harmonisering inom den inre marknaden.

---

<sup>(1)</sup> EGT C 59, 6.3.2004.

**Avskrivning av mål T-82/04 <sup>(1)</sup>**

(2004/C 118/117)

*(Rättegångsspråk: franska)*

Genom beslut av den 1 april 2004 har ordföranden på andra avdelningen vid Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt förordnat om avskrivning av mål T-82/04, Jamal Ouariachi mot Europeiska gemenskapernas kommission.

---

<sup>(1)</sup> Ännu ej publicerad i EGT.

## III

(Upplysningar)

(2004/C 118/118)

**Domstolens senaste offentliggörande i Europeiska unionens officiella tidning**

EUT C 106, 30.4.2004

**Senaste listan över offentliggöranden**

EUT C 94, 17.4.2004

EUT C 85, 3.4.2004

EUT C 71, 20.3.2004

EUT C 59, 6.3.2004

EUT C 47, 21.2.2004

EUT C 35, 7.2.2004

Dessa texter är tillgängliga på:  
EUR-Lex:<http://europa.eu.int/eur-lex>  
CELEX:<http://europa.eu.int/celex>

---